

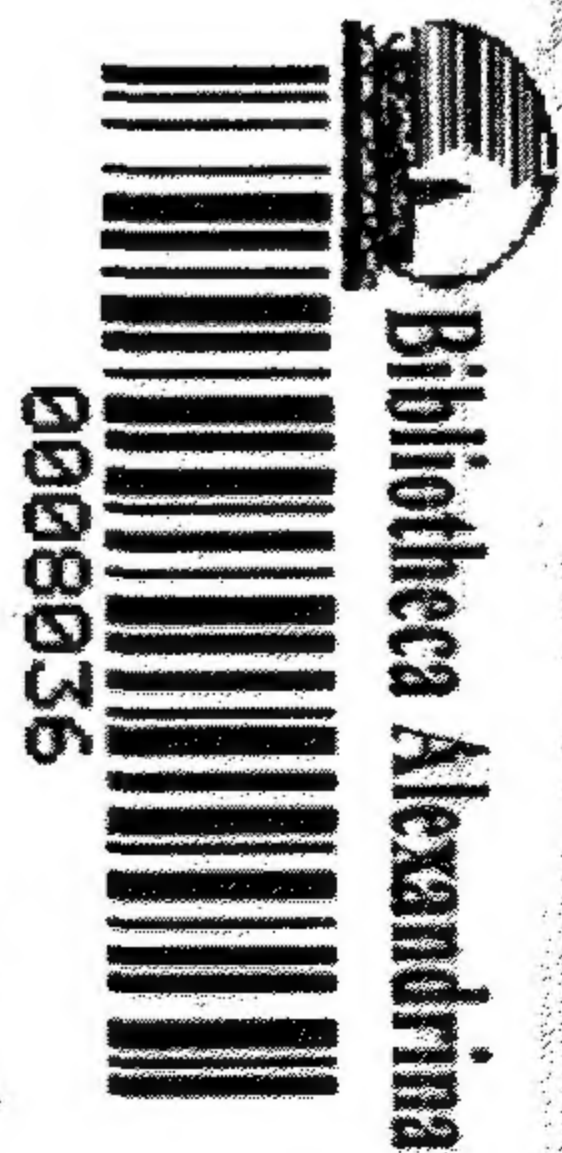
د. احمد الطنيسي

عبدالله بن مفلح

دارس ومختبرات



نشر وتوزيع مؤسسات عبد الكريم بن عبد الله
تونس



د. احمد الطهري

DL

عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مِفْقَعٍ

دارسات و منتخبات



نشر و توزيع مؤسسات عبد الكريم بن عبد الله
تونس

© جميع الحقوق محفوظة
مؤسّسات د. الكرم بن حبيب
تونس

عبد الله بن المقفع

(106 - 142هـ)

هو عبد الله بن المقفع بن المبارك ، كنيته قبل الاسلام أبو عمرو ، ويعد أن أسلم أبو محمد ، واسمه بالفارسية روزبه ويعني السعيد المبارك في كل أيامه (1) كان مجوسيا فأسلم على يد عيسى بن علي عم أبي العباس السفاح ، وقد أبدى له رغبته في أن يسلم قائلاً له : قد دخل الاسلام في قلبي ، وكان ذلك بمحضر من القواد ووجوه الناس .

أما والده فكان اسمه بالفارسية داذويه ، وكان متولياً لخراج فارس للحجاج بن يوسف ، واشتهر بالمقفع لأنه ضرب

(1) روز: يوم، به: حسن.

بالبصرة ضرباً مبرحاً من قبل الحجاج في مال للسلطان مديده
إليه فتفقت يداه . وهناك رواية أخرى تؤول اسمه بأنه كان
يعمل الفقاع ويبيعها ، وهي نوع من القفاف .

أما موطن النشأة فيختلف أصحاب التراجم في ذكر المدينة
التي جاء منها ، هل هي خوز أي خوزستان وهي مدينة
فارسية قريبة من البصرة واسمها الأهواز ، أم جور التي
تعرف الآن بفيروزآباد على مقربة من مدينة شيراز (2) وجور
بلدة من أجمل المدن وأعمرها (3) .

ونشأ هذا الاختلاف في اسم مدينة النشأة بدون شك عن
تحريف في الخط . وانتقل عبد الله إلى البصرة في ولاء آل
الأهت المعروفين بالبلاغة والفصاحة والخطابة . لكننا لا نعلم
متى انتقل إلى البصرة ولعل ذلك في نعومة أظفاره ، وقد رغب
والده في أن يتكون في العربية في هذه المدينة ، وقد كانت
اذاك عاصمة للغة والأدب والفقه والتجارة ، وكان سوق المربد
فيها يجمع فصحاء العرب وبلغاءهم وشعراءهم في مجالس أدبية
ولغوية ، فشب ابن المقفع في بيئة أهله لأن يكون من أبلغ
الكتاب العرب ومن أكثرهم تعلّقاً بالتأليف والترجمة والإفادة
العلمية . وقد ساهم الإطار الطبيعي لمدينة البصرة وما أضفاه

(2) محمد غفراني الخراساني: عبد الله بن المقفع: ص 62 ، وكذلك محمد كرد علي: أمراء
البيان: ج 1 ، ص 102 .

(3) أمراء البيان: ص 102 .

الله عليها من جمال ، وما حباها الله به من مشاهد النخيل والمياه في تكوين ذوقه الجمالي وارهاف أحاسيسه وإذكاء فطنته .

ولاشك أن عبد الله بن المقفع قد أخذ الكثير عن الأعلام الذين كانوا يختلفون إلى سوق المريد ، ولاتذكر كتب التراجم إلا علما واحدا أفاد منه ، هو أبو الجاموس ، وهو ثور بن يزيد كان يفد على البصرة على آل سليمان بن علي . كان ابن المقفع يتحدث عن تكوّن الأدبي فيقول ” شربت من الخطب ريًا ، ولم أضبط لها رويًا ، فغاضت ثم فاضت ، فلا هي نظاما وليست غيرها كلاما ” . وقد أهله تكوينه أن يكون كاتباً عند داود بن هبيرة في كرمان وهو ابن والي العراق مروان بن محمد ثم ان يشتغل اثر ذلك بالكتابة لعيسى بن علي عم الخليفة المنصور .

أوصافه:

كان ابن المقفع على أخلاق عالية ، وفيًا لأصدقائه الى درجة التضحية بنفسه . فمما يروى عن الكاتب عبد الحميد بن يحيى ، كاتب الخليفة الأموي مروان بن محمد ، أنه حين طلب بعد مقتل مروان سنة 132هـ ، وكان عند صديقه ابن المقفع ، سألهما الذين دخلوا عليهما: أيكما عبد الحميد؟ فقال كل واحد منهما: أنا ، خوفا من أن ينال صاحبه مكروه . وخاف عبد الحميد أن يسرعوا الى ابن المقفع فقال: ترفقوا بنا ، إن لكل منا علامات . فوكلوا بنا بعضكم ويمضي البعض

الآخر ، ويذكر تلك العلامات لمن وجَّهكم ففعلوا وأخذ عبد الحميد .

كما كان ابن المقفع جوادا كريما . يروى عنه أنه سمع بجار له يبيع دارا له في دين ركه ، وكان ابن المقفع يجلس في ظل تلك الدار ، فقال : ما قمت اذن بحرمة ظل داره إن باعها معدما ويت واجدا . وحمل إليه ثمن الدار ورجاه أن لا يبيع .

كما يروى أنه أهدى صك ضيعته إلى جارية حين غنت قائلا لها : هذه ضيعتي خذها فأما الدرهم فما عندي منها شيء .

وهكذا كان ابن المقفع ولوعا بالغناء والطرب ، كان مخالطا لجماعة عرف أفرادها بالمجون والتهتك من أمثال مطيع بن إياس ويحيى بن زياد ووالبة بن الحباب . يذكر صاحب كتاب " الأغاني " أنهم كانوا يتنادمون ولا يفترقون ولا يستأثر أحدهم على صاحبه بمال ولا ملك . وقد كلف ابن المقفع بالجمال والطرب ، " فكان يغشى معاهد الصفاء ويجتمع إلى القينات ويطرب في غير محرم ويتعاطى قليلا من الشراب من نبيذ العراق الذي أفتى بحله فقهاؤهم ويقول :

سأشرب ما شربت على طعامي ثلاثا ثم أتركه صحيحا
فلست بقارف منه أثاما ولست براكب منه قبيحا " (4)

(4) محمد كرد علي : أمراء البيان : ص 119 .

وكان ابن المقفع يلتزم الأخلاق الرفيعة ، والسلوك
الصالح. سئل : من أدبك؟ فقال : نفسي، إذا رأيت من غيري
حسنا أتيتُه وإن رأيت قبيحا أبيته . وإن من يقرأ تأليف ابن
المقفع ليدرك أي فيلسوف أخلاقي هو! فهو يدعو فيها الى
العدل والخير والصلاح، ويأبى الظلم والشر والظّلاح، ويضرب
الأمثلة تلو الأمثلة ليبين أن مآل الظّالم الخسران المين ، ومآل
الصالح الفوز والنجاح . وكان ابن المقفع كما ذكر ابن النديم
في " الفهرست " " في نهاية الفصاحة والبلاغة ، كاتباً شاعراً
فصيحاً". وكان مثقفاً رثقافة عصره الفلسفية والدينية
والأخلاقية ، إلى جانب تضلّعه في الأدب واللغة والشعر .
سئل الخليل بن أحمد مكتشف علم العروض وصاحب كتاب
" العين " في اللغة: كيف رأيت ابن المقفع؟ فقال: علمه أكثر
من عقله . ويمثّل هذا القول شهادة من عالم لغوى في معاصر
له يمثّل عصره وما وصل إليه في ميدان الفكر والأدب
والحضارة. وقرّال عنه الجاحظ : "ومن المعلمين ثم البلغاء
المتأدين عبد الله بن المقفع ، كان مقدّماً في بلاغة اللسان
والقلم والترجمة واختراع المعاني وابتداع السير . وكان اذا شاء
أن يقول الشعر قاله ، وكان يتعاطى الكلام ولا يحسن منه لا
قليلاً ولا كثيراً ، وكان ضابطاً لحكايات المقالات" (5) .

(5) عن خليل مردم: ابن المقفع: ص 40.

اتهامه بالزندقة:

رُمي ابن المقفع باطلا بالزندقة واضمار المجوسية . فقد كان الخليفة العباسي المهدي يقول عنه: ما وجدت كتاب زندقة الا وأصله ابن المقفع . ومفهوم أن خلفاء بني العباس كانوا يتهمونه بالنفاق ويذمونه ويتقصون فضله ودينه لموالاته أعداءهم الثائرين عليهم من أعلامهم ، ولعلّ مثل هذا القول من المهدي يبرّر في نظر العباسيين مشاركة المنصور الخفية في قتله . ومن الأسباب الداعية لاتهام ابن المقفع بالزندقة ما قيل عنه أنّه مرّ يوما بيت نار المجوس بعد إسلامه فتمثّل بقول الأحرص:

يا بيت عاتكة الذي أتعرّّل حذر العدى وبه الفؤاد موكل
إني لأمنحك الصّدود وإني قسما إليك مع الصّدود لأميل

والحقيقة أنه لا يجوز لأحد أن يتّهم مؤمنا بالكفر . صحيح أن والده كان مجوسيا ، وأنه كان في أول حياته على دين أبيه ، وأنه كان مطلعا على ما كان منتشرا في عهده من الأديان والمذاهب بفارس والهند مثل المزدكية والزرادشتية والمناوية ، وأنه كان مثقفا بثقافة عصره الدينية والكلامية والفلسفية ، وأنه اطلع بفضل حذقه للفارسية على كثير من الكتب تتّصل بتلك الأديان والمذاهب الروحية ، وأنه كان يترجم من تلك اللغة بعضا من آثارها الفكرية أو ممّا نقل إليها من كتب المنطق التي ألفها خاصة أرسطو . لكن يجب أن لا يغيب عنا أنّ ابن المقفع قد دخل الإسلام قلبه ورضي بأن

يسمى بعبد الله ويكنى بأبي محمد ، كما أن تأليفه تردّد معاني الإيمان بالله ، ”والراجح أن الحسد غلت مراجله في صدور بعض معاصريه فنسبوا إليه ما نسبوا من الزندقة لقصورهم عن بلوغ شأوه أو لغرض في أنفسهم“ (6) . يقول محمد كرد علي :

”ولقد قرأنا كلام ابن المقفع وتدبرناه ، فما رأينا له كلمة واحدة تشعر بزندقته ، وكيف ثبت الزندقة اذا لم تقم عليها بينات ظاهرة من أقوال وأفعال؟ ولو كان في دينه أدنى عهدة لكان المنصور العباسي قتله على الزندقة جهرة يوم أزمع قتله“ (7)

ويتساءل الأستاذ خليل مردم بدوره عن دواعي اتهام ابن المقفع بالزندقة وينفي في استنتاجاته هذا الاتهام فيقول :

” ما أدري من أين آستدلّ الناس على زندقته وكيدته للإسلام ، فان كان من كلامه فليس هناك مغمز . . . وإن كان بأفعاله فلم يرشدونا الى شيء مقنع منها . . . لا أنكر أن الفرس أدخلوا شبهات كثيرة على الإسلام وأن بعضهم دعا إلى مقالات تخالفه وأن بعض آراء المانوية استهوت بعض الناس ولكنّ الباحث لا يقدر أن يثبت بالبرهان شيئاً من ذلك على ابن المقفع“ (8) .

(6) محمد كرد علي : رسائل البلغاء : ص 8 .

(7) أمراء البيان : ج 1 ، ص 122 .

(8) ابن المقفع : ص 54 ، 55 .

لقد كان ابن المقفع من أصحاب الفكر الحر ، شقّ طريقا خاصا لنفسه في أسلوبه ومضامين كتبه ، وحرّر نفسه من التقليد ومن المعتقدات الفارسية القديمة ، وأهمها الزرادشتية التي تقول بوجود الهين اثنين ، اله للخير واله للشر ، روحاهما يعيشان معا في اله (9)، وكانت رغبة ابن المقفع في إصلاح الدولة الاسلامية الجديدة وتنظيم مؤسساتها عارمة ، كما أنه كان يتحمّس شديد التحمّس في إدخال مواد جديدة للثقافة الإسلامية من الثقافتين الفارسية واليونانية ، وساهم في جعل العربية أداة حضارية مرنة تضطلع بدورها الإنساني الحضاري المجيد . وقد كان ابن المقفع رائدا في ميدان الترجمة سبق غيره من المترجمين الكبار في عصر المأمون ، وفتح لهم الطريق مبينا أنّ العربية غير عاجزة عن التعبير عن أدق الأفكار وأعقدها في أى مجال من مجالات العلوم الانسانية ، وقد ساعد ابن المقفع على خلق المناخ المناسب لحركة ترجمة متقدمة ومتطورة . ويمكن أن نصف ابن المقفع برائد المترجمين في الحضارة العربية والحركة العلمية الاسلامية ، وقد اكتفى بمفردات اللغة العربية وتعبيرها ولم يشوّه الفصحى بألفاظ أجنبية عنها ، ولا بتعابير ملتوية معقّدة كما ادعى بعض المؤلفين ، فمؤلفات ابن المقفع من أولى

(9) من أقوالها إنّ للنّاس حرّية الاختيار لأعمالهم ومصائرهم وهم المسؤولون عنها فيحصلون على الثّواب أو العقاب تبعاً لما يأتونه من الحسنات أو يقتربونه من السيّئات، وفي منشأ الزرادشتية غموض، انظر:

Lewis M.Hoppe, religions of the world, 3^e édition U.S.A 1983.

المؤلفات المترجمة التي لم يحتج صاحبها فيها إلى الاقتباس من المعجم اللغوي الفارسي أو اليوناني ، وقد استعمل مفردات اللغة العربية في نصاعتها و فصاحتها (10) ، ويمكن أن نعدّ ما قام به ابن المقفع في هذا المجال فضلا كبيرا على العربية .

وفاته:

يجمع المترجمون لعبد الله بن المقفع أن قاتله هو سفيان بن معاوية بن يزيد بن المهلب بن أبي صفرة أمير البصرة ، وقد نفذ أمرا لأبي جعفر المنصور في ذلك لأسباب سياسية سببها . وقد خفّ سفيان لتنفيذ الأمر لحقد دفين كان يكنه لابن المقفع الذي كان ينال من أمه ويسمه بابن المغتلمة ، وكان يسخر من أنفه الكبير ، فكان إذا دخل عليه قال : سلام عليكما ، وكان يتهجم عليه على ملا من الناس . فكان سفيان يتوعد بقتله أشنع قتلة ، فوجدها فرصة سانحة حين حنق عليه المنصور . وتروي كتب التراجم أنّ ابن المقفع استأذن عليه يوماً ، وقد أرسله عيسى بن علي في أمر أخيه عبد الله ، وامتنع في الأول لكن عيسى طمأنه وأكد له أنه في أمانه ، ولما مثل أمام باب سفيان أبقاه ينتظر حتى خرج من

(10) أعد الدكتور ابراهيم السامرائي معجماً لغوياً لالفاظ ابن المقفع في كتابه " من معجم عبد الله بن المقفع " عن دار الرسالة، بيروت 1984 ، وقال عن كتاب " كليله ودمنه " من الكتب التي تتسم بالعربية الفنية فصاحة وبلاغة، وأنها نموذج عال من نماذج النثر الفني " (ص 6) .

كان عنده ثمّ أذن له فدخل ، فسأله سفيان : أتذكر ماكنت تقول في أمي؟ فقال: أنشدك الله أيها الأمير في نفسي ، فقال: أمي مغتلمة إن لم أقتلك قتلة لم يقتل بها أحد .

وأمر بتّور فسجر (11) ، ثم أمر بابن المقفع فقطعت أطرافه عضواً فعضواً ، وهو يلقيها في التّور وهو ينظر حتى أتى على جميع جسده ثم أطبق عليه التّور ، وقال: ليس عليّ في المثلة بك حرج لأنك زنديق ، وقد أفسدت الناس .

ولعلّ هذه الرواية. مبالغ فيها فكيف يقطع إرباً إرباً وهو ينظر ولا يفقد وعيه؟ وهناك روايات أخرى تصوّر قتله بطرق مختلفة منها أن سفيان ألقاه في بئر وردم عليه الحجارة أو أنه أدخله حماماً وأغلق عليه بابه فاختنق .

وسأل عنه سليمان وعيسى ابنا علي حين لم يرجع من لدن سفيان وخاصما الوالي إلى المنصور ، وحضر الشهود الذين شاهدوا ابن المقفع يدخل داره ولم يخرج فقال لهم الخليفة: رأيتم إن قتلت سفيان به ثم خرج ابن المقفع من هذا البيت - وأشار إلى باب خلفه - وخاطبكم ما تروني صانعاً بكم؟ أقتلكم بسفيان؟ فرجع الشهود عن شهادتهم ، وعلم كل الناس أن قتله برضى المنصور .

أما تاريخ قتله فيختلف حسب روايات عديدة منها أنه قتل

(11) سجر التّور: ملأه وقوداً وأحماه.

سنة 142 أو 143 ، أو 145 ، والمرجح سنة 142 ، وهي سنة وفاة سليمان بن علي ، وهكذا كان قتله جريمة سياسية بسبب الأحقاد والأضغان وتسوية الحسابات الشخصية ، وعمره لا يتجاوز ستا وثلاثين سنة حسب الروايات ، توفي في أوج شبابه وعطائه الأدبي والعلمي . وقد تضافرت أسباب عديدة دفعت المنصور إلى الرغبة في التخلص منه ، حتى أمر بقتله قائلا: أما يكفينا أحد ابن المقفع؟ وفي رواية أخرى أنه كتب لسفيان يقول: لا يفلتلك ابن المقفع حتى تقتله(12).

ويبدو أن السبب هو كتابة ابن المقفع لعهد الأمان لعبد الله بن علي وتشديده فيه الشروط منها: متى غدر أمير المؤمنين بعمه عبد الله بن علي ففساؤه طوالق ، ودوابه حبس ، وعبيده أحرار ، والمسلمون في حل من بيعته؛ وكتابته لرسالة الصحابة التي توشك أن تكون برنامج ثورة في رأى طه حسين (13) ، والتي تعرض فيها الى نقائص الحكم العباسي وأظهر فيها خلل سياسية المنصور في معالجة الأوضاع السائدة في الدولة في القضاء والخراج والجند ، والتي كانت بمثابة دعوة قد تكون سببا في إثارة الجماهير عليه ، وسمح كاتبها لنفسه بتوجيه النصيح والارشاد الى الخليفة فاعتبر المنصور وجوده خطرا على الدولة وعزم على التخلص منه (14) ، لا سيما وأن السلطنة

(12) حسن فاضل زعين العاني: سياسة المنصور أبي جعفر الداخلية والخارجية، دار الرشيد، بغداد 1981، ص160، وانظر هنالك المصادر التاريخية عن ابن المقفع.

(13) من حديث الشعر والنثر، دار المعارف مصر، مصر 1961، ص 41.

(14) حسن فاضل زعين العاني: سياسة المنصور أبي جعفر: ص 160.

أصبحت مقدسة مستمدة من الله تعالى اذ خطب المنصور قائلاً: أيها الناس إنما أنا سلطان الله في أرضه أسوسكم بتوفيقه وتسديده” كما أن الإمامة كانت نظريتها الدعامة الأساسية للدعوة العباسية مستندة على الحق الإلهي في الحكم ، فلا يستبعد إذن أن تكون الدولة العباسية قد أشاعت القول إن ابن المقفع زنديق يستحق القتل ، لذلك كثيراً ما نقرأ هذه التهمة خاصة في المصادر التاريخية عن ابن المقفع .

عصره:

عاش ابن المقفع سنًا وثلاثين سنة (106 – 142) ، مزامنا الدولتين الأموية في آخر عهدها المضطرب (26 سنة) والعباسية في أوج قوتها حينما بدأت توطد أسسها وتدعم حكمها . لقد عايش ابن المقفع خمس خلفاء أمويين أبعد جلهم عن الحكم بالخلق أو القتل ، وكانت سيرة الكثير منهم الأخلاقية غير مستقيمة خاصة الوليد بن يزيد بن عبد الملك المشهور بالخليفة الفاسق وقد قبل سنة 126 ، كما أن سياسة الخلفاء الأمويين كانت تعتمد ” إيغار القلوب ، وتفتيت الروابط الأسرية بين أفراد البيت الأموي ، وإثارة الفتن والقلاقل والمنازعات بعد وفاة كل خليفة ، وقد عجل ذلك بتصديق الكيان الأموي ” (15) ، ومن المعروف أن الأمويين قد أقاموا دولتهم على الخديعة والدسّ والقهر والسّفك واضطهاد العلويين

(15) السيد عبد العزيز سالم: العصر العباسي الاول، الاسكندرية، د. ت. ص 37.

بعد أن اغتصبوا حقهم الشرعي في الخلافة وتتبعوهم بالقتل (16) . ويعتبر انتقال الحكم من الأمويين إلى العباسيين ثورة جذرية حاسمة في تاريخ الإسلام كما كان إشارة إلى تحول اجتماعي وحضاري كبير إذ صارت الحضارة الإسلامية متفتحة على حضارات الأمم المختلفة غير العربية ، وانتقلت من حضارة عربية صرف إلى حضارة إسلامية ، وهياً المناخ لنمو مجتمع إسلامي متوازن (17) ، فقد عملت الثورة العباسية على تحرير طبقة العمال والفلاحين من السيطرة الأموية وإعفائهم من الجزية والسّاح لهم بامتلاك الأراضي (18) . والذي يهمنّا في هذا المجال هو ازدهار التجارة مع بلدان الشرق الأقصى خاصة الصين والهند والملايو ، ونتج عن ذلك تفتح على المعتقدات القديمة . كما أنّ أبا جعفر المنصور فتح عهده بالاهتمام بالعلوم فقرب المنجمين وعمل بأحكام النجوم وأمر بترجمة الكتب السريانية والفارسية واليونانية ، وفي هذا الإطار العلمي والثقافي ترجم ابن المقفع كتاب «كليلة ودمنة» . وهذه بعض الأحداث السياسية في آخر العهد الأموي حيث توالى توليات الخلفاء إلى أن صرع آخرهم :

سنة 96 : تولية سليمان بن عبد الملك بعهد من أبيه عبد الملك بن مروان ، وكان فصيحا مفوهاً ، كان له عمر بن عبد

(16) نفس المرجع : ص 23 .

(17) عز الدين اسماعيل : في الأدب العباسي : الرؤية والفن ، بيروت 1975 ، ص 24 ، 81 .

(18) السيد عبد العزيز سالم : الكتاب المذكور ، ص 49

العزير كالوزير يمثل أوامره ، فعزل عمال الحجاج بن يوسف وأخرج من كان في السجن .

سنة 99 : وفاة سليمان وتولية عمر بن عبد العزيز ، ويوصف بأنه ملأ الأرض عدلا وردّ المظالم وسنّ السنن الحسنة ، وقد التزم بالمبادئ التي أعلن عنها في خطبته حين قال: أيها الناس إنه لا كتاب بعد القرآن ، ولا نبي بعد محمد صلى الله عليه وسلم ، ألا واني لست بقاض ولكني منفذ، ولست بمبتدع ولكني متّبع، ولست بخير من أحدكم ولكني أثقلكم حملا، وإنّ الرّجل الهارب من الإمام الظالم ليس بظالم ، ألا لاطاعة لمخلوق في معصية الخالق . وكان يقول لعمّاله: خذوا الناس بالبيّنة وما جرت عليه السنة فإن لم يصلحهم الحق فلا أصلحهم الله . وكان إذا أراد أن يعاقب رجلا حبسه ثلاثة أيام ثم عاقبه كراهة أن يعجل في أوّل غضبه . وكان يقول: أيها الناس أصلحوا أسراركم تصلح علانيتكم ، وأعملوا لاخرتكم تكفوا دنياكم ، واعلموا أنّ رجلا ليس بينه وبين آدم أب حي لعرق له في الموت . وكان ينهى الناس عن المراء والغضب والطمع ويحثهم على العدل والحق .

سنة 101 : وفاة عمر بن عبد العزيز مسموما وتولية يزيد بن عبد الملك بن مروان

سنة 102 : خروج يزيد بن المهلب على الخليفة ومقتله .

سنة 105 : وفاة يزيد بن عبد الملك وتولية أخيه .

سنة 125 : وفاة هشام وتولية الوليد بن يزيد بن عبد الملك الخليفة الفاسق.

سنة 126 : مقتل الوليد بن يزيد وتولية قاتله يزيد الناقص ،
ثم ابراهيم بن الوليد بن عبد الملك .

سنة 127 : خلع إبراهيم وتولية مروان بن محمد الشهير بالحمار
وذلك لأنه كان لا يكف عن محاربة الثائرين عليه ، كان يصل
السّير بالسير ، ويصبر على مكاره الحرب . ويقال لقّب بالحمار
تبعاً للمثل : فلان أصبر من حمار . وكان مشهوراً بالفروسية
والإقدام والذهاء والعسف ، وهو الذي خرج عليه بنو العباس
وعليهم عبد الله بن علي .

سنة 132 : مقتل مروان بن محمد بن مروان وكنيته أبو عبد
الملك ولقبه الجعدى نسبة إلى مؤذبه الجعد بن درهم . وهو
آخر خلفاء بني أمية بالشرق ، قتل في مصر بقرية بوصير ،
وتولّى بعده أبو العباس السفّاح .

سنة 136 : موت أبي العباس وتولية أبي جعفر المنصور . وهو
الذي بنى بغداد وأخذها عاصمة للخلافة .

سنة 158 : وفاة المنصور وتولية ابنه المهدي محمد بن عبد الله
وكنيته أبو عبد الله .

هكذا كان العصر الذي عاش فيه ابن المقفع عصراً اتسم
بالاضطرابات والتملل والثورات المتتالية ، وقد بلغ الذروة في
الفتن والتآمر والتقاتل بين فئات مختلفة ، بين القيسية واليهانية
من جهة وبين العرب وغيرهم من العجم ، وبين أهل السنة
والشيعة ، وبينهم وبين الخوارج من جهة أخرى . والمشكلة
الأساسية الجديدة التي واجهها الخلفاء العباسيون الجدد في

تأسيسهم لدولتهم هي كيف يتم الحكم في هذا المجتمع العظيم ، الممتد على أراضٍ فسيحة شاسعة من أقصى المغرب إلى أقصى بلاد الهند ، والمتكون من أجناس عديدة مختلفة وأحيانا متناوئة ومتناقرة بل كيف يكون التغلب على هذه الفئات الكثيرة المتعددة المذاهب والاتجاهات العقائدية وكيف تقع ترضية هذه المجموعات البشرية الكثيفة التي كانت تناهض بضراوة وشراسة الحكم الأموي لما اتسم به من تعصب للعرب ، وإثارة لهم على الفرس والموالي بالتوليات والخطط ، مما نتج عنه انعدام المساواة التي ينادي بها الإسلام بين المسلمين ، وابتعاد الحكام المسلمين عن نظام الحكم الإسلامي المعتمد على العدل والتقوى والحسنى .

وقد خاض ابن المقفع في هذه المسائل وقدم حلولاً عملية للخليفة في جميع مؤلفاته للنهوض بالدولة الإسلامية وإرسائها على قواعد سليمة من الأخلاق وحسن الرأي ومراعاة الرعية في حياتها بوجوهها المختلفة .

مؤلفاته

ترجم ابن المقفع عددا من المؤلفات من الفارسية إلى العربية . لنا عناوين عديدة لما كتبه . منها الضائع ومنها المطبوع . نذكر من المفقود:

1- كتاب خدائنامه في سير ملوك العجم أي الفرس . يظن المستشرق نيكلسون في كتابه " تاريخ آداب العرب " أن هذا الكتاب كان مثالا للعرب في تدوين التاريخ .

2- كتاب آيين نامه : وهو في السياسة .

3- كتاب التاج في سيرة أنو شروان والآداب التي يجب على الملوك أن يتبعوها .

4- كتاب مزدك يظن المستشرق نولدكه أنه كتاب في الأدب ، وضع للتسلية وليس في صاحب المذهب الذي ينسب إليه وقد عاش أواخر القرن الخامس ق م .

وهناك عناوين لكتب ترجمها ابن المقفع عن اليونانية بواسطة الفارسية وهي في المنطق والجدل والحكمة منها:

5- كتاب قاطيغوريوس أي المقولات العشر لأرسطو ، وهذا الكتاب ترجمه ابن المقفع بتصرف ملخصا شارحا .

6- كتاب بارميمينياس Peri Hermenias أي العبارة ، ذكره ابن النديم في " الفهرست " .

7- كتاب أنالوطيقا Analytica

8- كتاب ايساغوجي في المنطق Eisagogue لفرفوريوس Porphyre الصوري ذكره ابن أبي أصيبعة في كتاب «عيون الانباء في طبقات الاطباء» ونضيف إلى تأليفه الضائعة كتابه الهام:

9- الدرّة اليتيمة: نشر منه عيّنة الأستاذ محمد كرد علي في "رسائل البلغاء" (ص 115-118) ، وقد أشار اليه أبو

تمام في قوله للحسن بن وهب:

فكأنّ قسّا في عكاظ يخطب وكأنّ ليلي الأخيلية تندب
وكثير عزة يوم يبن ينسب وابن المقفع في «اليتيمة» يسهب
ونلاحظ أن رسالة الأدب الكبير نشرت أحيانا تحت عنوان
" الدرّة اليتيمة " بينما محتوى هذا الكتاب مختلف .

أما المطبوع من تأليف ابن المقفع فنذكر ما سنخذه " .

1- رسالة الأدب الصغير .

2- رسالة الأدب الكبير .

3- رسالة الصحابة .

4- كليلة ودمنة .

5- حكم وترف وتعاز جمعها له محمد كرد علي في "رسائل

البلغاء" (ص 131-138) .

رسالة الأدب الصغير

سميت الرسالة بالأدب الصغير لأن ابن المقفع يتوجه فيها إلى العامة ليحثهم على المحبة وفعل الخير والتحلي بالأخلاق الحميدة ، بينما سميت الرسالة الثانية برسالة الأدب الكبير لأن المؤلف يتوجه فيها بالخطاب إلى السلطان والخاصة .

ففي " الأدب الصغير " يوصي ابن المقفع باتباع مجموعة من القيم الأخلاقية تتعلق بالاضطلاع بالواجب والتعقل والتروى في الفكر والاعتدال والحذر واليقظة والحزم والوفاء في الصداقة . وأتت هذه الرسالة في صورة خطرات موجزة مركزة . ولم يتوخَّ ابن المقفع فيها تخطيطاً يركز على أهم محاورها . وفي الواقع إنه ليصعب ضبط هذه المحاور لكثرتها . ونساءل عن هذه الحكم هل هي وليدة تجارب شخصية أم هي لمع اجتهد ابن المقفع في ترصيفها والتعبير عنها في قالب أدبي بليغ وفي كلمات فصيحة قحة موحية . ولا شك أن ابن المقفع استوحى كثيراً من حكمه من الكتب الأخلاقية الفارسية أو الهندية أو اليونانية المترجمة إلى الفارسية ، ونذكر من هذه الكتب تأليف البراهمة والبوذية والزرادشتية والمزدكية والكونفشيوسية التي كانت رائجة

في فارس والهند ، وهي تدعو جميعها إلى حسن الأخلاق ، كما أن ابن المقفع إلزم بالتعاليم الاسلامية الأخلاقية السامية الواردة في القرآن الكريم والأحاديث النبوية الشريفة ، فجاءت رسالته هذه مثل رسالة الأدب الكبير صورة تنعكس فيها هذه الثقافات المختلفة العربية والفارسية والهندية والصينية واليونانية ، تبرز كلها وتنصهر في بوتقة الثقافة العربية الاسلامية . فابن المقفع يتوجه في هاتين الرسالتين إلى الإنسان العاقل بمجموعة من النصائح ليستفيد منها ، ويقف عندها متأملا فيها . وهي لئن كانت مستقاة من هذا التراث الأدبي الأخلاقي الشرقي القديم فقد صبغها ابن المقفع بأسلوبه الأدبي الخاص ، وبثقافته المتنوعة الاسلامية خاصة وبالأخص بلغة القرآن المجيد . ولعل هذه الحكم كانت في قالب لغوي بسيط ، فخلع عليها زيا قشيا من الألوان والأصوات والتوازن الجميل بين الكلمات والعبارات .

فقد قدم ابن المقفع هذه الرسالة بقوله بعد أن أدلى ببعض الحكم تتعلق بالعقل والأدب وصلة هذا بالآخر: ” وقد وضعت في هذا الكتاب من كلام الناس المحفوظ حروفا فيها عون على عمارة القلوب وصقالها وتجلية أبصارها وأحياء للتفكير وإقامة للتدبير ودليل على محامد الأمور ومكارم الأخلاق إن شاء الله (1) .

(1) ص 27 من طبعة يوسف أبو حلقة

وبالجملة فإن هذه الرسالة تتضمن مجموعة من الحكم تتصل بما يجب على العاقل إزاء نفسه ومجتمعه وربّه . فالإنسان - حسب هذه الحكم - يجب أن يذكر الموت ويحاسب نفسه في الصّغيرة والكبيرة وأن لا يصاحب إلا ذوى الفضل في العلم والدين والأخلاق وأن لا يرغب إلا في ثلاث خصال: تزود لمعاد أو ما يكفي لمعاش أو لذة في غير محرم (ص 47) . ويحتل الأدب بمفهومه الأخلاقي مكانة ممتازة في تفكير ابن المقفع ، فهو عنده بمثابة الماء الذي يخلع عن الأرض يسها وقحولتها ، وهو النّماء للعقل واللقاح له . والحكيم المنضد للحكم مثل الصائغ للياقوت والزبرجد والمرجان . وأول شرط من شروط التعقل هو المحبة عامة أي محبة الخير للعباد قاطبة . يقول ابن المقفع : ” إذا هممت بخير فبادر هواك لا يغلبك ، وإذا هممت بشر فسوف هواك لعلك تظفر (ص 63) .“

ويدعو ابن المقفع إلى العلم والتزيّن بالجود والعفو وتعهد الدين وحسن السلوك في الناس والابتعاد عن الكذب والاتعاظ بالغير ، والتحلي باللطف واللين مع البشر . وفي كلمة توصي الرسالة بتهذيب النفس وتكميل العقل وتحسين التصرف . ويضع ابن المقفع معادلات تهم العقل والسّلطان والدين والدنيا والإخوان والأصدقاء ، ولا يتخلف عن التعنيف واستعمال لهجة حادة خاصة إزاء الأئمة والملوك والسلاطين ، يقول بنبرة حاسمة فيها نقد اجتماعي واضح ورغبة في الاصلاح النفساني الجذري :

”ومن نصب نفسه للناس إماما في الدين فعليه أن يبدأ بتعليم نفسه وتقويمها في السيرة والطَّعمة (أي الكسب) والرأي واللفظ والأخْدان ، فيكون تعليمه بسيرته أبلغ من تعليمه بلسانه ، فإنَّه كما أنَّ كلام الحكمة يوتق الأسماع فكذلك عمل الحكمة يروق العيون . ومعلِّم نفسه ومؤدبها أحقُّ بالإجلال والتَّفضيل من معلِّم النَّاس ومؤدِّبهم، (ص 49) . أما الخصال التي ينبغي للوالي أن يتحلَّى بها في نظر ابن المقفَّع فهي أربع: التَّخَيُّر للعمَّال والوزراء، وحسن التَّقْدِيم والتَّوكِيل، وتعهُّد الولاية ، وجزاؤهم بالثَّواب أو العقاب .

رسالة الأدب الكبير

نشرت هذه الرسالة تحت هذا العنوان ، ومرات أخرى غلطا تحت عنوان " الدرة اليتيمة " ، وحجمها أكبر من حجم رسالة الأدب الصغير ، وهي موجهة في أولها إلى الملوك والخاصة عامة ، وغاية ابن المقفع منها إصلاح الحكم والمجتمع ، والرفع من مستوى الناس الأخلاقي والروحي لتوفير السعادة لهم في الدارين . وهذه الرسالة أكثر تنظيما من الأولى ويمكن أن نميز فيها قسمين : قسما موجها إلى السلطان وصحابته وقسما ثانيا خاصا بالصديق والصداقة . وكلا القسمين في قالب نصائح وحكم .

يبدأ ابن المقفع بمدح الأجداد ، ويشير إلى أن هذه الحكم مقتبسة منهم حتى إنه " لم يبق في جليل من الأمر لقائل بعدهم مقال " (ص 100) ويقول : " وقد بقيت أشياء من لطائف الأمور فيها مواضع لصغار الفطن مشتقة من جسام حكم الأولين وقولهم ومن ذلك بعض ما أنا كاتب في كتابي

هذا من أبواب الأدب التي يحتاج إليها الناس ”
(ص 100) . ويلخص ابن المقفع غرضه من الكتاب بقوله:
” وأنا واعظك في أشياء من الأخلاق اللطيفة ، والأمور
الغامضة التي لو حنكتك سنّ كنت خليقا أن تعلمها وإن لم
تخبر عنها . ولكنني أحيت أن أقدم اليك فيها قولا لتروّض
نفسك على محاسنها قبل أن تجري على عادة مساوئها . فإن
الإنسان تبدو عليه في شبيته المساوي وقد يغلب عليه ما يهر
إليه منها ” . وإن قارئ رسالتي ابن المقفع يمكن أن يتخيّل
المؤلف شيئا قد حنكته التجارب وحفرت في جبينه أخايد
الحكمة إلا أن الملاحظ أن ابن المقفع كتب رسالتيه وهو دون
الخامسة والثلاثين من عمره ، فقد توفي وهو في هذه السنّ مما
يدلّ على حبه للأدب الحكمي وميله إلى التأليف في الأخلاق
حتى ولع بحكم الأقدمين يسجلها بقلمه مسويا إياها في قالب
خاص به . يتحدث ابن المقفع في رسالة الأدب الكبير عن
أصول الأدب في الدين ثم يصف ما يجب على الوالي أن
يتحلّى به من أخلاق ، ويسلكه من أعمال تتصل بحكمه مثل
المشورة ، واعتبار رضى الناس خاصة أخيارهم ، واعتبار حرمة
العالم ، والتمرس بالعمال واختبارهم ، والثاني في الأحكام سواء
في الثواب أو العقاب .

ويقدم ابن المقفع نصائح ثمينة للوزير .

أما المحور الثاني وهو معاملة الصديق وما ينبغي أن يتحلّى
به من الشيم مثل العلم والسخاء والابتعاد عن الأذى ، فيقدم

لنا في نهاية الرسالة وصفا للإنسان المثالي كما رآه مجسداً في صاحب له، يقول (ص 180) : «إنسي مخبرك عن صاحب كان أعظم الناس في عيني، وكان رأس ما أعظمه عندي صغر الدنيا في عينه. كان خارجاً من سلطان بطنه، فلا يشتهي ما لا يجسد، ولا يكثر إذا وجد . وكان خارجاً من سلطان خرجة .. ولا يستخف رأياً ولا بدناً . وكان خارجاً من سلطان الجهالة ... وكان أكثر دهره صامتا فإذا قال بذ القائلين ... وكان لا يتبرم ولا يتسخط ولا يتشهى ولا يتشكى ، ولا ينتقم من الولي ، ولا يغفل عن العدو ، ولا يخص نفسه دونه أخوانه بشيء من اهتمامه وحيلته وقوته» الا ان الالاف في هذه الرسالة هو موقفه من النساء ، اذ نتيين في فقرات عديدة رأيه فيهن ، يقول : «اعلم أنّ من أوقع الأمور في الدين وأنهكها للجسد وأتلفها للمال ، وأضرّها بالعقل ، وأزراها للمروءة ، وأسرعها في ذهاب الجلالة والوقار الغرام بالنساء.

ويندج هذا الموقف في نظرتة عموماً إلى المرأة خاصة في "كليلة ودمنة" حيث يصورها كتلة من غرائز ملتهبة ، لا تشبع من تغيير الأزواج (1) فهو يرى " أنّ المرأة خائنة لزوجها أبداً ، غادرة في ظهره وغيبته ، وهي مدفوعة أبداً وراء غرائزها وشهوات جسدها وملذاتها ، ومع تعدد ألوان

(1) د. ليلي حسن سعد الدين: مصادر الحكمة في قصص كليلة ودمنة، ص 172.

المرأة الزوجة في كليلة ودمنة الا أنها تبقى أبدا في دائرة حشها
الشَّهواني" (2) .

إلا أننا نلاحظ أن ابن المقفع يصوّر في " كليلة ودمنة " نوعين من النساء ، المرأة الأرستقراطية ، وهي عنده ذكية فطنة عاقلة حازمة شريفة مثل أم الأسد في باب الفجص عن أمر دمنة ، والمرأة التي تنتمي إلى طبقة التجار والصناع والكادحين ، وهي امرأة في نظره عاهر ، محتالة ، مأكرة ، تلف العقل والمال والجسد .

ويبدو ابن المقفع في رسالة الأدب الكبير معلما للأخلاق ، يحاول إصلاح الملوك والولاة وجميع الناس بتعليمهم الأصول العامة السارة التي يراها ضرورية للحصول على السعادة ، ومن هذه الأصول الإيمان ، فيعتبره عنصرا أساسيا يقوم على اجتناب الكبائر التي تؤدي بمقترفيها إلى الكفر ، إذ قيل إن الكبائر ترمي بصاحبها إلى النار . ويرى ابن المقفع أن اجتناب الكبائر ضمان لحياة أخلاقية يعيش فيها الناس في أمن وهناء ومسرة . ويذكر ابن المقفع أصولا عامة دنيوية مدارها على المصلحة الفردية والمصلحة العامة ، منها الاقتصاد في المأكل والمشرب ، الصلوات الجنسية ، والسعي في طلب الحلال ، والاقدام في الحرب ، وعدم غمط الناس حقوقهم ، والتحفظ في الكلام . ويلجّ ابن المقفع في دعوته العقلية على الاعتدال مبيّنا أن أحسن الأمور أوسطها .

(2) المرجع نفسه: ص 103 .

رسالة الصحابة

هذه الرسالة موجهة إلى أمير المؤمنين أبي جعفر المنصور المتوفى سنة 158 هـ، يلغى به بعض الأخبار ويدعو فيه إلى الإصلاح العام السياسي والاجتماعي والاقتصادي. يصف ابن المقفع في رسالته مشكلات معضلة في مجتمعه، مبدأاً في حلها، فأخذ القلم ووجه بكل شجاعة وجرأة ودون تقية أو خوف هذه الرسالة التي ستكون سبباً من أسباب مصرعه.

فهو تقرير دقيق كامل عن الوضع السياسي والإداري والاجتماعي في عصره في عهد المنصور، وفي آن واحد عرض لمعالجة مشاكله وحل معضلاته، فقدّم اقتراحات عملية دقيقة تهتم المؤسسات العسكرية والمالية والسياسية والرجال والبلاد عامة.

تحتوى رسالة الصحابة على نظرية في السياسة وأدب القيادة وتحسين الأحوال العامة. وتتضمن آراء كاتبها في الحكم خاصة في تنظيم الدواوين واختيار الولاة لتسيير الأقاليم. وتتم بالواقعية. وكان ابن المقفع فيها شديداً على صحابة الخليفة

العباسي يسلقهم ويهجوهم ويدافع عن قریش رغم أصله الفارسي ، كما يوصي خيرا بأهالي خراسان والعراق ، فهو ينافح عنهم ، ويكيل لهم الثناء ، ويرجو التخفيف مما أصابهم من الإجحاف والظلم ، وهو يطلب أمانا لجميع الناس خاصة منهم أهل الشام الذين كانوا موالين للأمويين . ويتتقد خاصة سياسة الدولة الاقتصادية ويطلب من الخليفة أن لا يولي أحدا من الجند شيئا من الخراج إذ أن ولايتهم له مفسدة لهم " لأنهم أهل دالة ودعوى بلاء " . وهو يرجو تهذيبهم وتعليمهم وتفقيهم في السنة ، مع مراقبتهم واتباع أخبارهم . ويتتقد ابن المقفع من جهة أخرى ما اتسم به عصره من ترف وإسراف في اللباس والتسري والعطور (ص 201)، فهو يشهر بالوضع الاجتماعي العام ، ويحذر الخليفة من صحبة الأوغاد إذ بهم يفسد أمر الخلافة ويكون شينها .

وهو يسلق بجلاء ومباشرة بعض من في البلاط العباسي من الوجوه التي ينفر الناس من ذكر أسمائهم (ص 214) ، ويشير إلى أن منهم من لا ينتمي إلى حسب ، ومنهم المسخوط الرأي، المشهور بالفجور في أهل مصر، كان صانعا بسيطا بينما ترى أبناء المهاجرين والأنصار لا يلتفت إليهم الخليفة (ص 215).

وأخيرا فهو يوصي خيرا بابناء الجزيرة ، من الحجاز واليمن واليامة وغيرها ، ويدعو إلى اختيار الولاة من أهاليها .

كليلة ودمنة

كان لكتاب كليلة ودمنة منذ تأليفه أو ترجمته إلى العربية تأثيره الواسع في الأدب العربي . لقد حاول بعض الكتاب تقليده والمشي على خطاه مثل سهل بن هارون (ت 215) ، فألف كتابي " النمر والثعلب " و " ثعلب وعفرة " ولكنه لم يصل إلى شاو ابن المقفع (1). كما حاول أحمد بن محمد بن عرشاه ارتسام معالم " كليلة ودمنة " فألف كتاب " فاكهة الخلفاء ومفاكهة الظرفاء " وقد أشار في مقدمته إلى كتاب ابن المقفع بقوله : " ومن جملة ما ألف في ذلك ، واشتهر فيها هنالك ، وفاق على نظائره ، بمخبره ، ومنظره ، وحاز فنون الفطنة ، " كليلة ودمنة " (2) .

ومنهم من أراد معارضته مثل أبي عبد الله محمد اليميني ،

(1) قال في مقدمة كتابه : " اتى رأيت أن أصنع لك كتابا في الأدب والبلاغة والترسيل والحروب والحيل والامثال والعالم والجاهل وان أشرب ذلك بشيء من المواعظ وضروب من الحكم "

(2) ص 5

فألف كتاب "مضاهاة أمثال كليله ودمنة بما أشبهها من أشعار العرب" "بعد أن شاهد" كلف أهل عصره بكتاب كليله ودمنة ومواظبتهم على قراءته والاحتياال لابنائهم على حفظه ودرسه بما موهوا من الصّور وأجروه مجرى السمر ليلهو به فتياهم ويتقبّله صبيانهم" (3) ، فعارض بعض الحكم الواردة في الكتاب بأشعار قديمة عربية . والمعتقد أنه صنعها بنفسه كما أشار إلى ذلك محقق الكتاب في مقدمته . ومنهم من نظمه شعرا مثل أبي سهل الفضل بن نوبخت الفارسي وأبان بن عبد الحميد اللّاحقي بطلب من البرامكة وأول نظمه:

هذا كتاب أدب ومحنة وهو الذي يدعى كليله ودمنة فيه احتيالات وفيه رشد وهو كتاب وضعته الهند كما نظمه علي بن داود كاتب زبيدة زوج الخليفة الرشيد ، وبشر بن المعتمر وابن اهبارية وسمّى نظمه "نتائج الفطنة في نظم كليله ودمنة" كما نظمه ابن مماتي المصري (ت 606) .

أما الطبعات فقد تعددت ، وأقدمها طبعة بولاق سنوات 1249 ، 1297 ، 1303 ، 1351 . وبين أيدينا طبعة 1303 وجاءت على هامش كتاب "فاكهة الخلفاء" . لابن عربشاه ، وقدمها الناشر بمقدمة أشار فيها إلى أنه تمّ الاعتماد خاصة على طبعة سلفستر دي ساسي بباريس سنة 1816 . ثم ترألت الطبعات بمصر والشام ، نذكر منها خاصة طبعات خليل

اليازجي وأحمد حسن طيارة وشيخو (بالشام) وطبعة عبد الوهاب عزّام بتقديم طه حسين سنة 1941 عن دار المعارف بمصر وأعيد طبعها عن نفس الدار سنة 1980 .

أما في تونس فقد نشر ما لا يقلّ عن عشر طبعات عن دور للنشر مختلفة منها مؤسسات ابن عبد الله للنشر ودار بوسلامة للنشر ودار المعارف بسوسة ودار سحنون للنشر ودار المنشورات الجامعية بالإضافة إلى المنتخبات المدرسية العديدة ، إذ ما فتىء كتاب "كليلة ودمنة" يعدّ في البرامج المدرسية والجامعية التونسية . وقد وضع الكتاب في الأصل باللغة السنسكريتية الهندية ثم نقل إلى الفهلوية فالسريانية . وعن الفهلوية ترجم آبن المقفّع النصّ ملائماً بين المضمون وبين الثقافة الإسلامية ، ملغياً بعض المعتقدات البرهمية ، مراعيًا في ذلك القارئ العربي المسلم .

وزاد فيه ستة أبواب وهي :

- 1- مقدّمة الكتاب على لسان بهنود بن سحوان المعروف بعلي بن الشّاه الفارسي .
 - 2- باب عرض الكتاب لابن المقفّع .
 - 3- باب الفحص عن أمر دمنة .
 - 4- باب النَّاسك والضيّف .
 - 5- باب مالك الحزين والبطّة .
 - 6- باب الحمامة والثعلب ومالك الحزين .
- وقد فقد الأصل الهندي والفهلوي ولم تبق إلّا الترجمة العربية

وبعض الأبواب في الترجمة السريانية القديمة . وعن الأصل العربي نقل الكتاب إلى اللغات الأخرى منها الفارسية والسريانية مرة أخرى ، واليونانية واللاتينية والعبرية والاسبانية والايطالية والروسية والتركية والألمانية والانكليزية والهولندية والدنماركية والفرنسية . وقد ظهرت الطبعة الفرنسية سنة 1644 بقلم داود شاهد الاصبهاني بعنوان: "كتاب الأنوار في سيرة الملوك أنشأه الحكيم بلباي الهندي". وظهرت طبعة أخرى سنة 1666 ، واطلع الشاعر الفرنسي "لافونتان" على هاتين الطبعتين واستوحاهما لكتابة أمثاله الشعرية الشهيرة . وصدرت أخيرا ترجمتان أخريان إلى الفرنسية صدرت الأولى سنة 1957 ، بقلم أندري ميكال والثانية سنة 1985 بعنوان: "السلطة والمثقفون أو مغامرات كلية ودمنة ، بعناية روني خوام .

وخصّص روني خوام في مقدّمته للترجمة الفرنسية صفحات قام فيها بالمقارنة بين بعض فقرات من ترجمة ابن المقفع وما يقابلها من الترجمة السريانية القديمة، ولاحظ وجود اضافات مهمّة أتى بها ابن المقفع في سياق المعنى معلقا أو شارحا أو مطنبا ، وأحيانا يغيّر المعنى تغييرا كاملا . وأحيانا أخرى يثري النصّ بالاعتداد على ثقافته العربية من القرآن الكريم أو الحديث الشريف أو الشعر العربي . وهو إذ يغيّر المعنى فتارة في اتجاه فكري شخصي يقوم على نظرة اخلاقية تنتم على رجال السياسة خبثهم ومكرهم وفسادهم . وفي كثير

من المرات يوجز الأصل ويعوّض الاستشهادات الفارسية بأخرى عربية . وقد وجد خوام في أبيات شعزية لشعراء عرب معاصرين لابن المقفع أو سابقين له بعض المعاني التي اقتبسها منهم ، وهو يتعمّق في الفكرة وكثيرا ما يستقي معانيه من الأدب العربي القديم، وقد ذكر خوام عددا من هؤلاء الشعراء الذين أخذ عنهم. وكما استتجت الدكتورورة ليلي حسن سعد الدين ، فإنّه ” قد برز في قصص كليلة ودمنة الأثر الإسلامي حتى يكاد يغطيها ، وهذا الأثر يتعلّق في المقام الأول بالعقيدة من حيث تبحث في القضية الأساسية التي كانت مثار جدل وإنكار من قبل الأقوام الذين أرسل اليهم أنبياء الله ورسله ، تلك هي قضية البعث والحساب والجزاء والعقاب فعالجت القصص هذه القضية الايمانية في خطوط بارزة أكد عليها ابن المقفع ” (1) .

الا أننا نلاحظ إلى جانب المؤثرات العربية الإسلامية وجود مؤثرات هندية وفارسية ويونانية وخاصة بعض آثار لماني ومزدك ولكنها آثار قليلة خفية ، وقد تداخلت هذه المؤثرات فكان كتاب ” كليلة ودمنة ” مرآة لتزواج الثقافات وتمازج الحضارات واحتكاك الأفكار والعقائد والمذاهب.

مقدمات الكتاب:

قدّم ابن المقفع الكتاب بفصول تصوّر مسالك النصّ من

(1) مصادر الحكمة في قصص كليلة ودمنة: ص 60 .

الهندية إلى الفارسية فالعربية ، لكنّه لا يروي كيف فكّر في ترجمته ولم يقدّم له مقدّمة صريحة باسمه حتى باب عرض الكتاب فقد قدمه بعنوان ترجمة .

يبتدئ الكتاب بمقدّمة منسوبة لعلّي بن الشاه الفارسي يفسّر فيها أسباب ترجمة الكتاب وما لقيه المترجم من صعوبات مادية . وتلي هذه المقدمة ثلاث مقدمات أخرى ، وهي باب بعثة برزويه إلى بلاد الهند وعرض الكتاب بقلم ابن المقفع ، وبرزويه ترجمة برزجمهر وزير الملك الفارسي أنوشروان .

إلا أنّ مقدّمة علي بن الشاه الفارسي - ولعلّه اسم مستعار لابن المقفع - هامة ، إذ ترسم أهداف المؤلف وتبين وظيفة المفكّر العالم إزاء السّلطان ، وواجباته نحو مجتمعه ، منها أنّه يضطلع بمسؤوليته كاملة ، ويتحدّى الأخطار المحدقة به فيجازف بحريته وحتىّ بحياته لينصح السّلطان ، ويقوم بواجب الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر .

ونجد في هذه المقدمة سبب تأليف قصص كليله ودمنة ، فقد كتب أصلها بيدبا الحكيم البرهمي الهندي لدبشليم أحد ملوك الهند ، وجعل أبطالها من الحيوان صيانة لغرضها عن العوام وتنزيها للحكمة وسموّاً بها ليفوز بها من يجهد نفسه ويكدّ ذهنه فيفكّر فيها ليعمل بها . والحقيقة أنّ الإنسان هو بطل هذه القصص الحقيقي ، إذ أنّ النّاس قد انقلبوا فيها إلى حيوانات تحت أسماء مختلفة ، فتارة أساد ، وآخري أرانب ، ومرات ثيران ، وغيرها . ولكنهم يبقون دائماً من البشر ،

يذهبون ضحايا للكذب والذميسة أو القمع ، إنهم الناس يعيشون في هذه القصص تحت ستائر تصوّرهم حيوانات بفضائلهم ونقائصهم ، من خلال أحاديثهم وأوصافهم وأفعالهم وحركاتهم وسكناتهم . والمطلوب من القارئ في هذه المقدمة أن يلزم قراءة " كليله ودمته " ويحسن النظر فيه ، ويغوص في أغواره لتحصل له الفائدة كاملة إلى جانب المتعة المؤكدة . ويغشى هذا الكتاب ثوب الأسطورة، ولم يصل الكتاب إلى فارس إلا بعد الجهد والتحليل والحرص الشديد على الفوز به لقيمه السياسية والأخلاقية ، فقد بحث كسرى أنوشروان ملك الفرس عنه وبعث طبيبه الخاص برزويه ليأتي له بنسخة منه ، وبذل برزويه كلّ ما في وسعه من ذكاء وكلّ ما في جرابه من مال للوصول إلى استنساخه سرّاً من خزانة الملك ليلا مع كتب أخرى . والطريف هو حوار بيدبا مع تلامذته وتعاليمه لهم ، ومفادها أنّ السلطان إذا طغى وبغى وساءت سيرته مع الرعية تحتمت نصيحته ، ووجب رده إلى فعل الخير ، لا التخلّي عن هذا الدور أو الهجرة أو التزهّد والعيش في برج عاجي ، ويعتبر بيدبا أنّ التنسك في الغابات أو الصحاري وعدم تحمّل المسؤولية الفكرية والاجتماعية من قبيل الغدر والخيانة، فيقول : "إنّ مجاورة السبع والكلب والحية والثور على طيب الوطن ونضارة العيش لغدر بالنفس" (ص 75).

ورغم أنّ الطلبة خوّفوه من نتائج جرأته ونصيحته للسلطان فقد صحت عزيمته على لقاء الملك الظالم ورده عن طغيانه ،

قالوا له: "من دخل على الأسد في غابته لم يأمن من وثبته . . . ولسنا نأمن عليك ولا على أنفسنا سطوته وإنّا نخاف عليك من سورته ومبادرته بسوء اذا لقيته بغير ما يجب" (ص 99) .

وقد صدق قولهم فقد غضب عليه السلطان حينما بادر بمصارحته ووعظه ، وكاد يعصف به رغم أنّه نصحه بكل أدب ولطف ولباقة ، وقدم له بمقدّمة طويلة في سير الملوك وحسن الآداب والشيم ، فأمر بسجنه بل بقتله وصلبه ثم تراجع وأمر بحبسه وتقييده، وهرب تلامذته متفرّقين في البلاد كيلا يقبض عليهم ويشملهم القمع ، إلّا أنه تحدث المعجزة ، فيحتاج السلطان إلى فكر يبدأ فيعفو عنه ويحمّله مسؤولية سياسية ، ويكلّفه بتأليف كتاب "كيلة ودمنة" . والمغزى الهام لهذه المقدّمة أنّ الملوك وأصحاب السّلطة لا يفيئون من سوراتهم إذا حادوا عن الطريق السّويّ إلّا بمواعظ العلماء وأدب الحكماء ، والواجب عليهم أن يتّعظوا بمواعظهم كما أنّ الواجب على العلماء يقتضي تقويم الملوك بألستهم (ص 66) ، كيف لا وللعلماء مكانتهم الاجتماعية ومزيتهم على المجتمع .

إنّ كتابة مقدّمة هذا الكتاب بعد ترجمته إلى العربية وإضافة فصول أخرى له بالفصحى ليدل على الحرّية الفكرية التي كان يتمتّع بها الأدباء والمفكرون في العصر العباسي أوّل ابتدائه ، فابن المقفّع يتناول بالكتابة قضايا فكرية وسياسية مهمّة

صراحة ، ومن خلال الأمثال والقصص. وهو يعبر عن آرائه بكل صدق ووفاء لمبادئه الأخلاقية .

ومن الأمثال التي يأتي بها مثل القبرة والفيل ، ولقد استطاعت القبرة وهي نوع من العصافير الضعيفة ، صغيرة الحجم ، أن تنتقم من الفيل الطاغى الظالم وأن تؤدى به إلى مصرعه ، وقد أزرتها العصافير والضفادع لتقوده إلى نهايته الفاجعة ، بعد أن فقأت عينيه وقالت له القبرة قبل أن يلفظ انفاسه الأخيرة: أيها الطاغى المغترّ بقوّته ، المحتقر لأمرى ، كيف رأيت عظم حيلتي مع صغر جثتي عند عظم جثتك وصغر همتك؟" (ص 78) .

وتشير هذه الصفحات من المقدمة إلى تحقيق الكاتب - وهو ابن المقفع - في الفضاء الفكرى السامى ، إذ يرسل دعوة حارة إلى عدم التلهي بالقشور دون اللب ، والأصداف دون الجوهر ، وعدم الاكتفاء بالمظاهر الخادعة ، والتفكير في مغازى الأمثال والقصص ، والغوص في جمل الكتاب وققراته. وقد صرح المؤلف أنّ لكليلة ودمنة أربعة أغراض وهي :

1- استمالة القلوب لقراءة هذه القصص بما فيها من محاورات ومفاجآت فيتسنى نشر هذا الكتاب لدى كافة الفئات من الناس ، وتتوفر المتعة الفنية ، ويتهذب الذوق ، وينمو الخيال ، ويتكوّن العقل .

2- تشخيص الأبطال من عالم الحيوان ، بهائم وطيّرا ، لجذب نفوس الملوك وإغراء الخاصة ، مما يضيف صبغة رمزية على القصص .

3- الاكثار من نسخ الكتاب ليستفيد الخطاطون والمصورون ويكون الكتاب خالدا على مدى الدهر .

4- أما الغرض الرابع فهو فكريّ فلسفيّ ، يتعلّق باستخراج المعاني البعيدة ، واكتشاف الجواهر والدرر من خلال هذا الاسلوب القصصي الذي يؤطر العبر والأفكار والمغازي . وقد نجح كتاب " كليلة ودمنة " في التعبير عن كثير من الأفكار الفلسفية والسياسية والأخلاقية ، واستطاع ان يجعل القراء يهتمون به على مختلف مستوياتهم ، وكلّ واجد فيه حاجته ورغبته . ويحتوى هذا الكتاب على عالم قائم بذاته ، أفراده من الحيوان ولكن ألسنتها قد استعارتها من دنيا البشر ومؤسساتهم السياسية والتجارية والاجتماعية وانتبئاتهم العقلية والدينية والروحية .

ولعلّه يحسن أن نلاحظ أن هذا الكتاب رسم منذ تأليفه بالحروف والصور كوسائل للإيضاح ، وهذه الامثال قابلة للتصوير بالأشكال والالوان ، وقابلة أيضا للتمثيل بالحركات والاشارات. ويقوم الكتاب على أربعة عشر بابا ، كل باب مستقل عن غيره إلا بابا الأسد والثور والفحص عن أمر دمنة ، فهما متكاملان ، يقول ابن المقفع : " في كل باب مسألة والجواب عليها. " وفيه " ما يحتاج إليه الإنسان من سياسة نفسه وأهله وخاصته وجميع ما يحتاج إليه من أمر دينه ودنياه وآخرته وأولاه " (ص 102). ويعرّف الكتاب مجملا بقوله : " أما الكتاب فجمع حكمة وهوا ، فاختره الحكماء لحكمته والسّفهاء

للهوه" (ص 126) . ومضى يشرح المطلوب من القراء ،
وحوصله في ست نقاط:

1- إعمال الروية والفكر في فصول الكتاب وعدم الاكتفاء
بالخطوط والصور والنقوش .

2- ضرورة العمل بالمبادئ الأخلاقية التي يدعو إليها ، خاصة
قرن العلم بالعمل ، " فالعلم لا يتم إلا بالعمل ، فهو
كالشجرة والعمل به كالثمرة . وإنما صاحب العلم يقوم بالعمل
لينتفع به وإن لم يستعمل ما يعلم لا يسمى
علما" (ص 131) .

3- البدء بإصلاح النفس قبل الغير ، "وعلى العالم أن يتدبّر
بنفسه ويؤدّبها بعلمه ولا تكون غايته اقتناؤه العلم لمعاونة غيره
ونفعه به وحرمان نفسه منه ويكون كالعين التي يشرب الناس
ماءها وليس لها في ذلك شيء من المنفعة ، وكدودة القز التي
تحكم صنعته ولا تتفع به" (ص 132 - 133) .

4- أن لا يبالغ في طلب الدنيا وأن لا يؤثرها على الآخرة .
وهذه الرغبة ذات صبغة إسلامية قرآنية .

5- أن يلزم الإنسان الحذر ويعمل لإصلاح المعاش وطلب
الكسب الطيب الحلال وأن يصلح ما بينه وبين الناس ليكسب
الذكر الجميل .

6- أن يصدّق الإنسان بالقضاء والقدر ، ويأخذ بالحزم في
الأمور ، ويحب للناس ما يحب لنفسه ولا يلتمس صلاحها
بفساد غيره (ص 137) .

باب الأسد والثور:

الموضوع: متحابان يقطع بينهما حسود كذوب محتال ويحملهما على العداوة والبغضاء ، فذهب أحدهما - وهو الثور - ضحية للإفك والحسد رغم قوته وعظم جثته ، وذهب الآخر - وهو الأسد - فريسة لندمه - ولات ينفع الندم - حينما بطش بصديقه الثور . أما الحسود فهو دمنة وهو من أبناء آوى ، ذو خبث ودهاء وحيلة ومكر ، وكان يخشى من الثور على مكانته في البلاط ويغار منه ، فدبر له مكيدة كي يطيح به ، ونجح في ذلك رغم نصائح كليله أخيه وتحذيراته . ويبدو دمنة قد أعماه الطموح إذ طمع في منصب لا يستحقه ، وأراد أن يصل إلى تحقيق حلمه بالكذب والكيد . وكان له منطق خاص وأخلاق وضيعة لا تخضع لأي قانون يمليه الضمير .

أما كليله فهو متعقل رصين يترى في إبداء آرائه ، ويقنع بمنزلته وما فيها من منافع مكتفيا بها ، وينبه دمنة إلى ما سيتعرض إليه من مخاطر ، ويسدى إليه العديد من النصائح خاصة الالتزام بحدود المنزلة . وكليله يعرف أخلاق الملوك ، وسر السياسة ، لذلك يحذر دمنة من صحبة السلطان ، ويذكر بأن الحكماء شبهوا السلطان بالجليل الوعر . يقول لدمنة: " إني أحذرك صحبة السلطان ، فإن صحبته خطر عظيم ، وقد قالت العلماء: إن أمورا ثلاثة لا يجترأ عليهن إلا أهوج ، ولا يسلم منهن إلا القليل ، وهي صحبة السلطان واثمان

النساء على الأسرار وشرب السم للتجربة" (ص 180) .

لكن دمنة شرس ، شرير كالحية الرقطاء ، اعتمد وسيلة مكيافلية أدت إلى مقتل الثور . وقد رسم خطة للتآمر ، ولم يصدق الأسد في الأول خيانة الثور المزعومة خاصة وأنه كان يقربه ويكرمه ويحقق رغباته ، لكن دمنة أفرط في حبك الدسائس ، مهولا الأمر ، موجها السلطان نحو التسرع والبطش بالثور . وقد أعان على إنجاح خطة دمنة أن السلطان كان منفردا برأيه ، لا يأخذ برأي أحد من أصحابه ، فأنطلت عليه الحيلة وأسرع بقتل الثور . ويصور ابن المقفع تأثير تسرع الأسد في إزهاق روح الثور بدون استيضاح للأمر ، فاذا بالأسد تفتسه الهموم والاحزان ، وإذا بضميره يستفيق لقتله أعز صديق لديه بدون ذنب موجب للإعدام ، و"من أعظم الخطايا قتل البريء الذي لا ذنب له بالكذب والنميمة" (ص 207) ناهيك وأن الأسد كان يتنفذ بعقل صديقه ورأيه وأدبه . وفي الواقع إن موضوع هذا الباب هو صحة السلطان وبيان خطرهما في ظرف كان الملوك فيه لا يتقيدون بأي قيد شرعي أو عقلي ، يسيرون حسب أهوائهم ، ويعتبرون الرعية ملكا لهم يتصرفون فيها كما يتصرفون في أشياءهم الخاصة . فالغاية من هذا الفصل مزدوجة:

1- تحذير السلطان من وزراء السوء إذ "أن السلطان إذا كان صالحا ووزراؤه وزراء سوء منعوا خيره فلا يقدر أحد أن يدنو منه ، ومثله في ذلك مثل الماء الطيب الذي فيه التماسيح

لا يقدر أحد أن يتناوله وإن كان إلى الماء محتاجاً” (ص 235-236) . وفي هذا السياق يحذر ابن المقفع السلطان من عاقبة ما يجري في بلاطه من العداوات كيلا يتسرع في الحكم إلا بعد الثبوت ومعرفة الحقيقة بكامل جوانبها ومعرفة الدوافع النفسية .

2- تحذير المقرّبين من السلطان من سوء أثر ما يأتيه بعضهم من شرور وآثام ويرتكبه من أخطاء وجرائم . وياب الأسد والثور ، في الأخير ، هو دراسة لأخلاق السلطان وبيان للشروط التي ينبغي أن تتوفر لمن يطمح في صحبة الملوك ، منها التمرّس بالسياسة والتخلّق بأخلاق الصّحبة لهم ، ومعرفة فنّ خدمتهم . وخلال صفحات عديدة من هذا الباب يدور حوار بين كليله ودمته عن صحبة السلطان وخطرها ، وهو حوار بين فكرين ، لكل منهما طريقته ونظرياته وآراؤه في السياسة والأخلاق والمجتمع . إنّ لدمته رغبة عميقة صريحة في المجد السياسي ، فهو يتوق لتحقيق آماله في الحياة على حساب غيره ” ليسرّ الصديق ويكبت العدو ” (ص 176) ، فهو يرنو إلى منصب اجتماعي سام ولكن أئى له أن يصل إلى هذا المنصب بأخلاق رذيلة .

وهكذا تبين القصة أنّ الخطر يمكن أن يتأقّى للوزراء من الحاشية نفسها ، ومن الحساد خاصة ، فالوزير البريء ، النصوص الراشد ، يمكن أن يذهب ضحية للدس والتآمر . يقول ابن المقفع على لسان الثور: ” إنّ مصاحبة السلطان

خطرة وإن صوِّب بالسلامة والثقة والمودة وحسن الصحبة ”.

الفحص عن أمر دمنة:

من المتفق عليه أنَّ هذا الباب من اضافات ابن المقفع لكليلة ودمنة . وقد حرص ابن المقفع على معاقبة دمنة ونصب محكمة لإدانته والفحص عن جريمته . قد أراد المؤلف أن يعظ الناس ، فلم يرض أن يفوز دمنة وأن يكون الرابع ، فيسود الشر وينهزم الخير ، فجعل الأسد يتفطن إلى سوء عمل دمنة ومكيدته فقتله شرًّا قتلة بعد أن عقد له محكمة حاكمته . لقد تفطن النمر صاحب السلطان إلى الدسيسة صدفة . عندما بلغ سمعه حوار دار بين كليلة ودمنة يؤنب فيه الاول الثاني ويستصغره ويعلمه أنه قرر قطيعته والبعد عنه إذ أنه ليس جديرا بصداقته وبات غير أهل للثقة والود . وقد ألقى عليه كليلة درسا أخلاقيا ممتازا بين فيه أن المحتال لابد أن يجد جزاء فعله .

ويريد ابن المقفع من خلال هذا الفصل أن يثبت أن الشرير يجب أن يعاقب في الدنيا قبل الآخرة ، وأن الله كاشفه قبل أن ينعم بتائج جريته ، فيقدم صفحات مهمة عن القضاء ودور القاضي في الفحص عن المذنب ، فكأننا أمام محكمة عصرية ، يطلب المتهم — وهو هنا دمنة — المدافعة عن نفسه ويبين الحجج أمام المحكمة . وكأن ابن المقفع ينفس عن

بعض ما يجده مَن نكّدوا حياته وأتّموه بالزّندقة وبغيرها ،
وكأنّ هذا الكلام موجّه إلى بعض أعدائه ، فنفهم أنّه يتوجّه
بالحديث إلى شخص معيّن على لسان دمنة حينما يخاطب سيّد
الخنّازير فيقول له: أيّها الأعرج المكسور" (ص 263) ، وهذه
المناداة تصوّر لنا شخصا معيّنًا لا ندرى من هو .

وتبدو هذه المحاكمة اسلامية ، يحكم القاضي فيها حسب ما
جاءت به الشّريعة المحمّدية ، اذ هو يحقق قبل أن يصدر
حكمه في القضية ، ويسأل المتّهم ، ولا يحاسبه فقط بما قيل
عنه وأتّم به بل هو يبحث في شأن دمنة ويحاول اقناعه
ليعترف بذنوبه وأعماله النكراء .

ويعجّ هذا الفصل بالشّخصيات ، فقد أضاف المؤلّف
شخصيات أخرى مثل أمّ الأسد وعمّه جواس ، وسيّد الخنّازير
وهو طبّاخ السّلطان والفهد المحبوس . ولئن سرد ابن المقفّع
الوقائع بسرعة وتركيز فإنّه في الأخير يحرّر صفحات نظرية عن
القضاء من خلال حوار بين القاضي ودمنة . ويتمثّل العمل
القصصي في هذين البابين المترابطين في الحوار المتعدّد بين
أطراف مختلفة (شتريّة ودمنة ، كليلّة ودمنة ، الأسد وبعض
جلسائه الخ . .) بالإضافة إلى عناصر التشويق والمفاجآت
والسرد وحبك العمل القصصي وتصوير الشخصيات بكلّ
سماتها وخصائصها .

باب الحماة المطوقة:

يقوم هذا الباب على فكرة تواصل إخوان الصفاء وتعاضدهم وائتلافهم وتبادلهم المحبة . ويدعو المؤلف فيه إلى المواساة والتعاون على البر والخير . ويؤيد دعوته بالإتيان بحكم عديدة ومعان متصلة بهذا الغرض منها أن العاقل لا يعدل بالإخوان شيئا وأن الإخوان هم المواسون عندما ينوب المكروه وأن المودة بين الصالحين سريعة الاتصال بطيئة الانقطاع . ومغزى هذا الفصل يمكن أن يلخص في هذه السطور التالية: "من لا إخوان له لا أهل له ومن لا ولد له لا ذكر له ، ومن لا مال له لا عقل له ولا دنيا ولا آخرة لأن الرجل اذا افتقر قطعه قرائبه وإخوانه . "

ويتميز هذا الباب بتزعة واقعية ، إذ يلاحظ ابن المقفع أن أهم قيمة في هذا المجتمع الجديد هو المال إذ به يحصل الإخوان ويسعد الأولاد . والمال يكسب العقل والمجد والآخرة كذلك . فالفقر سبب البلايا ، يغير الأخلاق والطباع ويفسد الأحوال في الدنيا والآخرة . كأن الكاتب الفيلسوف يثور على الوضع الاقتصادي المقيت في عصره ، وهو إذ يذم الفقر ويبين أثره في نفوس الناس إنما يمجّد الغنى والثروة ويسر ذات اليد . يقول: "وجدت الفقر رأس كل بلاء ، وجالبا إلى صاحبه كل مقت ، ومعدن النميمة . . . وليس من خلّة هي للغني مدح إلا وهي للفقير ذم ، فإن كان شجاعا قيل أهوج ، وإن كان جوادا سمي مبذرا ، وإن كان حليما سمي ضعيفا ، وإن كان

وقورا سَمِي بليدا . . . فالموت أهون من الحاجة التي تحوج صاحبها إلى المسألة ولا سِيَّا مسألة الأشِحَاء واللَّثَام ” . ويعرّف ابن المقفع بدور المال في المجتمع بقوله الجازم: « ما الاخوان ولا الأعوان ولا الأصدقاء إلَّا بالمال ، ووجدت من لإمال له إذا أراد أمرا قعد به العدم عما يريده كالماء الذي يبقى في الأودية من مطر الشتاء لا يمرّ إلى نهر ولا يجري إلى مكان فتشربه أرضه » . أما القصة التي يقوم عليها هذا الفصل فهي أنّ حمامة مطوقة وقعت في الشرك هي وأخواتها فأنقذها جردّ كان صديقها . وانضم إلى هذه الجماعة غراب وسلحفاة وغزالة ، تعاضد جميعها على فعل الخير ودفع الخطر .

وفي الفصل أبعاد رمزية سياسية واجتماعية وأخلاقية . تقول الدكتورة ليلي حسن سعد الدين في كتابها “ مصادر الحكمة في قصص كليله ودمنة ” : الحمامة المطوقة واحدة من حيوان كليله ودمنة ، وهي فيها ترمز إلى التعقل والرزانة والوفاء . . . وهي في كليله ودمنة السيدة المطاعة والرئيسة الوفيّة للحمام ، وبها يقتدي رفاقها . . . وتوحي الحمامة هنا بالرأس المدبّر لأفراد الفئات القليلة المستضعفة في كلّ بيئة يتولّى أمرها ، ويدبّر قيادها في خضمّ الحياة المتصارعة ، فهم يدينون له بالولاء والطّاعة كما هو قائم على شؤونهم وراحتهم بالحكمة والسّياسة والتعقل والمداراة والمداهنة . ” (ص 64 - 65) .

باب البوم والغربان

يتناول هذا الباب موضوع مواجهة العدو وكيف تكون ،

أبالقوة أم بالمكر والخداع أم بالهروب والانعزل أم بالتسلسل الصلح؟ كما يتناول موضوع القوة أين تكمن . ويجب المؤلف عن هذه المسألة من خلال مثل الناسك والفأرة التي تنقلب إلى امرأة ، وتبحث عن زوج قوي ، وقد عرف الناسك بعد البحث والتجربة أن القوة الحقيقية لا تكمن في الشمس ولا في السحاب أو الريح أو الجبل إنما القوة في الإنسان ذاته وأدميته وواقعه البسيط المعيش . ونلاحظ أن جميع هذه الأمثال التي يوردها ابن المقفع ذات دلالات ومعان أخلاقية مدارها أنه ينبغي على الإنسان أن لا يتكبر على أخيه ، ولا يخدعه لأنه في الواقع لا يخادع إلا نفسه ، ولا يتكبر إلا على آدميته .

الأسلوب في كلیلة ودمنة:

صاغ ابن المقفع أسلوبه ببيان فائق يقوم على صيغ مختلفة وتعابير متنوعة ، وجمل تتراوح بين قصيرة وطويلة ، ولهجة انشائية تنم على ما وصل إليه النثر العربي على أيدي ابن المقفع من نصاعة وإشراق وانسجام ، وتفنن ودقة ووضوح . فلا بد من المقفع قدرة ومهارة على تنويع أسلوبه بالتعجب والتساؤل والنفي والإيجاب واستعمال شتى الضمائر وصيغ الحوار . فالكاتب يجيد السرد ويمهر في التصوير والتشخيص والتعبير عن أدق المعاني وأعقدها ، فيقرب إلى ذهن القارئ مفاهيم الحكمة والفلسفة والعقائد المختلفة في أسلوب هو السهل الممتنع .

ويمكن أن نذكر أنّ أهمّ ميزات أسلوبه الوضوح في المعاني ،
والشفافية في المفاهيم ، وتنوّع الصّيغ وتعددتها مع استعمال
الجرس الموسيقي في مفاصل فقراته . ولا غريب ولا حوشي ،
ولا تعقيد ولا إغراب إنّما هو نسق سلس يجري مع الطبع
بدون تكلف للسّجع وسائر الأساليب البديعية . يقول خليل
مردم في كتابه عن ابن المقفّع : " يقصد إلى المعنى بعناية بالغة
فاذا تمّ له تصوّره قدر له من اللفظ ثوبا ليس بالفضفاض ولا
بالضيق مع زهد في السّجع إلّا ما جاء عفوا من غير تعمّل ،
فأسلوبه أسلوب المساواة بين اللفظ والمعنى على أنّ في كلامه
كثيرا من الإيجاز المعجز الذي اختصّ به العرب الخالص
واستبدّت به بلاغة العرب خاصة من دون جميع اللّغات "

(ص 64 - 66) .

المصادر والمراجع

- الأصبهاني (أبو الفرج) : * الأغاني ، ط . بولاق ، صورة عن دار التوجيه اللبناني، في 11 مجلدا .
- أمين (أحمد) : * ضحى الاسلام : ج 1 ،
- بكار (توفيق) : * المنهج الجدلي في تحليل القصص ، جدلية الحكمة والسلطان ، مجلة الحياة الثقافية ، عدد 30 ، سنة 1984 .
- حسين (طه) : * من حديث الشعر والنثر ، دار المعارف ، مصر 1961 .
- الخرساني (محمد غفراني) : * عبد الله بن المقفع ، الدار القومية للطباعة والنشر ، مصر 1965 .
- ابن خلكان : * وفيات الأعيان ، تحقيق إحسان عباس ، 8 اجزاء ، دار الثقافة ، بيروت ، 1969 - 1972 .
- خليفة (حاجي) : * كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون ، جزآن ، نسخة مصورة ، بغداد 1941 .
- السامرائي (ابراهيم) : * من معجم عبد الله بن المقفع ، مؤسسة الرسالة ، بيروت 1974 .

- سعد الدين (ليلي حسن): * مصادر الحكمة في قصص كلية ودمنة ، عمان ، الأردن ، 1984 .
- الطباع (عمر): * كلية ودمنة ، دراسة ونصوص ، دار المفيد ، لبنان 1972
- العاني (فاضل زعين): * سياسة أبي جعفر المنصور الداخلية والخارجية ، دار الرشيد ، بغداد 1981 .
- ضيف (شوقي): * الفن ومذاهبه في النثر العربي ، ط 2 ، مكتبة الأندلس ، بيروت 1956 .
- غريب (جورج): عبد الله بن المقفع ، سلسلة الموسوع في الأدب العربي ، دار الثقافة ، بيروت ، ط 3 ، 1975 .
- كرد علي (محمد): * أمراء البيان ، ج 1 ، القاهرة 1937 . رسائل البلغاء ، مصر 1913 .
- مبارك (زكي): * النثر الفني في القرن الرابع الهجري ، جزآن ، المكتبة العصرية ، بيروت ، د . د . .
- مردم بك (خليل): * ابن المقفع ، سلسلة أئمة الأدب ، دمشق 1930 .
- ابن المقفع: * كلية ودمنة: نشرة محمد حسن نائل المرصفي . الطبعة الخامسة ، د . د . ت . وللكتاب نشرة بتونس عن دار سحنون ، 1988 .
- * كلية ودمنة: نشرة عبد الوهاب عزام ، دار المعارف مصر ، ط 1 ، 1941 ، ط 2 ، 1980 .
- * الأدب الصغير والكبير ورسالة الصحابة ونتاج أخرى ،

- في "رسائل البلغاء" جمع محمد كرد علي ، مصر 1913 .
- * الأدب الصغير والأدب الكبير ورسالة الصحابة
نشرة يوسف أبو حلقه ، مكتبة البيان ، بيروت ، ط 3 ،
1964 .
- * الدرّة اليتيمة (وهي رسالة الأدب الكبير) :
نشر أحمد رفعت البدرأوى ، دار النجاح ، بيروت ، 1974 .
- ابن النديم : * الفهرست ، ط . فلوجل .
- نصار (حسين) * نشأة الكتابة الفنية في الأدب العربي ،
القاهرة 1954 .

نصوص مختارة من الأدب الصغير: ما ينبغي للعاقل أن لا يضيّعه

وَلْيَعْلَمْ أَنَّ عَلَى الْعَاقِلِ أُمُورًا إِذَا ضَيَّعَهَا حَكَمَ عَلَيْهِ عَقْلُهُ
بِمُقَارَنَةِ الْجُهَّالِ .

فعلى العاقل أن يعلم أن الناس مشتركون مُستَوون في الحب
لما يوافق ، والبُغْض لما يؤذي ، وأن هذه منزلة إتفق عليها
الحمقى والأكياس (1) ، ثم اختلفوا بعدها في ثلاث
خصال ، هُنَّ جَمَاعُ الصَّوَابِ وَجَمَاعُ الْخَطَا ، وَعِنْدَهُنَّ تَفَرُّقُ
العلماء والجهال ، والحزمة والعجزة (2) .

الباب الأول - من ذلك: أن العاقل ينظر فيما يؤذيه وفيما
يسره ، فيعلم أن الحق ذلك بالطلب إن كان مما يحب وأحقه

(1) الأكياس: جمع كيس وهو الأريب العاقل.

(2) الحزمة: جمع حازم والعجزة: جمع عاجز.

بالإتقاء ، إن كان مما يُكره ، أطولُهُ وأدومُهُ وأبقاه . فاذا هو قد أبصر فضل الآخرة على الدنيا ، وفضل سرور المروءة على لذة الهوى ، وفضل الرأي الجامع العام الذي تصلح به الأنفس والأعقاب على حاضر الرأي الذي يُستمتع به قليلاً ثم يضمحل ، وفضل الأكلات على الأكلة والساعات على الساعة .

الباب الثاني - أن ينظر فيما يؤثر من ذلك ، فيضع الرجاء والخوف فيه موضعه . فلا يجعل اتقاءه لغير المخوف ، ولا رجاءه في غير المدرك ، فيترك عاجل اللذات طلباً لأجلها ، ويحتمل قريب الأذى توقياً لبعيده ، فاذا صار إلى العاقبة ، بدا له أن فراره كان تورطاً ، وأن طلبه كان تنكباً (3) .

الباب الثالث - هو تنفيذ البصر بالعزم بعد المعرفة بفضل الذي هو أدوم ، وبعد الثبوت في مواضع الرجاء والخوف ، فإن طالب الفضل بغير بصر تائه حيران ، ومبصر الفضل بغير عزم ذو زمانة (4) محروم .

الأدب الصغير
(ص 39-40)

(3) التنكب: التجنب .

(4) الزمانة : الكساحة : . ورجل زمن : مقعد كسيح .

واجبات الامام العاقل

على العاقل أن يعرف أن الرأي والهوى متعاديان ، وأن من شأن الناس تسويق الرأي واسعاف الهوى ، فيُخالف ذلك ويلتمس أن لا يزال هواه مُسوّفاً ورأيه مُسَعّفاً . وعلى العاقل إذا اشتبه عليه أمران فلم يذر في أيهما الصواب أن ينظر اهواهما عنده فيحذره .

ومن نصب نفسه للناس إماماً في الدين فعليه أن يبدأ بتعليم نفسه وتقويمها في السيرة والطعمة (1) والرأي واللفظ والأخذان ، فيكون تعليمه بسيرته أبلغ من تعليمه بلسانه . فإنه كما أن كلام الحكمة يوثق الاسماع فكذلك عمل الحكمة يروق العيون والقلوب . ومعلم نفسه ومؤدبها أحق بالإجلال والتفضيل من معلم الناس ومؤدبهم .

(1) وجه المكسب

ولاية الناس بلاء عظيم . وعلى الوالي أربع خصال هي أعمدة السلطان واركانه التي بها يقوم وعليها يثبت : الاجتهاد في التخير ، والمبالغة في التقدم ، والتعهد الشديد ، والجزاء العتيد (2) .

أما التخير للعمال والوزراء فإنه نظام الامر ووضع مؤونة البعيد المتشرب : فإنه عسى أن يكون بتخيره رجلاً واحداً قد اختار ألفاً ، لأنه من كان من العمال خياراً فسيختار كما اختير ، ولعل عمال العامل وعمال عماله يبلغون عدداً كثيراً . فمن تبين التخير فقد أخذ بسبب وثيق ، ومن أسس أمره على غير ذلك لم نجد لبنانه قواماً (3) .

وأما التقديم والتوكيل ، فإنه ليس كل ذي لب أو ذي أمانة يعرف وجوه الأمور والاعمال ، ولو كان بذلك عارفاً ، لم يكن صاحبه حقيقاً أن يكمل ذلك إلى علمه دون توقيفه عليه ، وتبيينه له ، والاحتجاج به عليه . وأما التعهد ، فإن الوالي إذا فعل ذلك كان سميعاً بصيراً ، وإن العامل إذا فعل ذلك به كان متحصناً حريزاً .

وأما الجزاء ، فإنه تثبيت المحسن والراحة من المسيء . لا يستطاع السلطان إلا بالوزراء والأعوان ، ولا ينفع الوزراء إلا بالمودة والنصيحة ، ولا المودة إلا مع الرأي والعفاف .

الأدب الصغير

(ص 48 — 51)

(2) العتيد : الحاضر المهيأ

(3) قوام الامر : عماده .

حكم

أَعْدَلُ السِّرِّ أَنْ تَقِيسَ النَّاسَ بِنَفْسِكَ ، فَلَا تَأْتِ إِلَيْهِمْ إِلَّا مَا تَرْضَى
أَنْ يُؤْتِيَ إِلَيْكَ .

وَأَنْفَعُ الْعَقْلِ أَنْ تُحْسِنَ الْمَعِيشَةَ فِيمَا أُوتِيتَ مِنْ خَيْرٍ ، وَأَنْ لَا
تَكْتَرِتَ مِنَ الشَّرِّ بِمَا لَمْ يُصِبْكَ .

وَمِنَ الْعِلْمِ أَنْ تَعْلَمَ أَنَّكَ لَا تَعْلَمُ بِمَا لَا تُعْلَمُ .

وَمِنْ أَحْسَنِ ذَوِي الْعُقُولِ عَقْلًا مَنْ أَحْسَنَ تَقْدِيرَ أَمْرِ مَعَاشِهِ
وَمَعَادِهِ تَقْدِيرًا لَا يُفْسِدُ عَلَيْهِ وَاحِدٌ مِنْهَا الْآخَرَ . فَإِنْ أَعْيَاهُ ذَلِكَ رَفَضَ
الْأَدْنَى ، وَآثَرَ عَلَيْهِ الْأَعْظَمَ .

وَقَالَ: الْمُؤْمِنُ بِشَيْءٍ مِنَ الْأَشْيَاءِ وَإِنْ كَانَ سِحْرًا ، خَيْرٌ مِمَّنْ لَا
يُؤْمِنُ بِشَيْءٍ وَلَا يَرْجُو مَعَادًا .

لا تَوَدِّي التَّوْبَةَ أَحَدًا إِلَى النَّارِ ، وَلَا الْإِصْرَارُ عَلَى الذُّنُوبِ أَحَدًا إِلَى الْجَنَّةِ .

مِنْ أَفْضَلِ أَعْمَالِ الْبِرِّ ثَلَاثُ خِصَالٍ : الصَّدْقُ فِي الْغَضَبِ ، وَالْجُودُ فِي الْعُسْرَةِ ، وَالْعَفْوُ عِنْدَ الْقُدْرَةِ .

رَأْسُ الذُّنُوبِ ، الْكَذِبُ ، هُوَ يُؤَسِّسُهَا ، وَهُوَ يَتَفَقَّدُهَا وَيُثَبِّتُهَا ، وَيَتَلَوَّنُ ثَلَاثَةَ أَلْوَانٍ : بِالْأَمْنِيَّةِ ، وَالْجُحُودِ ، وَالْجَدَلِ . يَبْدَأُ صَاحِبُهُ بِالْأَمْنِيَّةِ الْكَاذِبَةِ فِيمَا يُزَيِّنُ لَهُ مِنَ السُّوءَاتِ ، فَيُشَجِّعُهُ عَلَيْهَا بِأَنَّ ذَلِكَ سَيَخْفَى ، فَإِذَا ظَهَرَ عَلَيْهِ قَابَلَهُ بِالْجُحُودِ وَالْمُكَابَرَةِ ، فَإِنْ أَعْيَاهُ ذَلِكَ خَتَمَ بِالْجَدَلِ ، فَخَاصِمٌ (1) عَنِ الْبَاطِلِ ، وَوَضَعَ لَهُ الْحُجَجَ ، وَالتَّمَسَّ بِهِ التَّثَبُّتَ ، وَكَابَرَ بِهِ الْحَقَّ حَتَّى يَكُونَ مُسَارِعًا لِمُضْلَالَةٍ ، وَمُكَابِرًا بِالْفَوَاحِشِ .

لَا يَثْبُتُ دِينَ الْمَرْءِ عَلَى حَالَةٍ وَاحِدَةٍ أَبَدًا ، وَلَكِنَّهُ لَا يَزَالُ إِمَّا زَائِدًا وَإِمَّا نَاقِصًا .

مِنْ عَلَامَاتِ اللَّئِيمِ الْمَخَادِعِ أَنْ يَكُونَ حَسَنَ الْقَوْلِ ، سَيِّئَ الْفِعْلِ ، بَعِيدَ الْغَضَبِ ، قَرِيبَ الْحَسَدِ ، حَمُولًا لِلْفُحْشِ ، مُجَازِيًا بِالْحَقْدِ ، مُتَكَلِّفًا لِلْجُودِ ، صَغِيرَ الْخَطَرِ (2) ، مُتَوَسِّعًا فِيمَا لَيْسَ لَهُ ، ضَيِّقًا فِيمَا يَمْلِكُ .

الادب الصغير

(ص 69 - 71)

(1) خَاصِمٌ عَنِ الْبَاطِلِ : دَافِعٌ عَنْهُ .

(2) الْخَطَرُ هُنَا ، الْقَدَرُ وَالْمُتَزَلَّةُ .

المال والفنى

ما التَّبِعُ والأَعْوَانُ والصَّدِيقُ والحَشَمُ إِلَّا لِلْمَالِ . ولا يُظْهَرُ المَرْوَّةُ إِلَّا الْمَالُ . ولا الرَّأْيُ ولا الْقُوَّةُ الا بِالْمَالِ .

وَمَنْ لا إِخْوَانَ لَهُ فلا أَهْلَ لَهُ . وَمَنْ لا أَوْلَادَ لَهُ فلا ذِكْرَ لَهُ . وَمَنْ لا عَقْلَ لَهُ فلا دُنْيَا لَهُ ولا آخِرَةَ . وَمَنْ لا مَالَ لَهُ فلا شَيْءَ لَهُ .

والْفَقْرُ دَاعِيَةٌ إِلَى صاحِبِهِ مُقَتَّ النَّاسِ ، وَهُوَ مُسْلَبَةٌ لِلْعَقْلِ والمَرْوَّةِ ، وَمَذْهَبَةٌ لِلْعِلْمِ والأَدَبِ ، وَمَعْدِنٌ لِلتُّهْمَةِ ، وَمَجْمَعَةٌ لِلْبَلَايَا . وَمَنْ نَزَلَ بِهِ الْفَقْرُ والْفَاقَةُ لم يَجِدْ بُدًّا مِنْ تَرْكِ الْحَيَاءِ . وَمَنْ ذَهَبَ حَيَاؤُهُ ذَهَبَ سُرُورُهُ وَمِنْ ذَهَبَ سُرُورُهُ مُقَتَّ ، وَمَنْ مُقَتَّ أُوْذِيَ ، وَمِنْ أُوْذِيَ حَزِنَ ، وَمِنْ حَزِنَ ذَهَبَ عَقْلُهُ واستَتَكِرَ حِفْظُهُ وفَهْمُهُ ، وَمَنْ أُصِيبَ فِي عَقْلِهِ وفَهْمِهِ وحَفِظَهُ كانَ أَكْثَرَ قَوْلِهِ وَعَمَلِهِ فيما يَكُونُ عَلَيْهِ لا لَهُ .

فَإِذَا افْتَقَرَ الرَّجُلُ اتِّهَمَهُ مَنْ كَانَ لَهُ مُؤْتَمِنًا ، وَأَسَاءَ بِهِ الظَّنُّ مَنْ كَانَ
يُظُنُّ بِهِ حَسَنًا . فَإِنْ أَذْنَبَ غَيْرُهُ أَظْنُوهُ ، وَكَانَ لِلتُّهْمَةِ وَسُوءِ الظَّنِّ
مَوْضِعًا .

وليس خَلَّةٌ هي للغنى مَذْحٌ إِلَّا هي للفقير عَيْبٌ :
فَإِنْ كَانَ شُجَاعًا سُمِّيَ أَهْوَجَ ، وَإِنْ كَانَ جَوَادًا سُمِّيَ مُفْسِدًا ،
وَإِنْ كَانَ حَلِيمًا سُمِّيَ ضَعِيفًا ، وَإِنْ كَانَ وَقُورًا سُمِّيَ بَلِيدًا ، وَإِنْ كَانَ
لَسِنًا سُمِّيَ مِهْذَارًا ، وَإِنْ كَانَ صَمُوتًا سُمِّيَ عَيْيًا .

وَكَانَ يُقَالُ : مَنْ ابْتَلِيَ بِمَرَضٍ فِي جَسَدِهِ لَا يَفَارِقُهُ ، أَوْ
بِفِرَاقِ الْأَحِبَّةِ وَالْإِخْوَانِ ، أَوْ بِالْغُرْبَةِ حَيْثُ لَا يَعْرِفُ مَبِيتًا وَلَا
مَقِيلًا وَلَا يَرْجُو إِيَابًا ، أَوْ بِفَاقَةِ تَضَطُّرِّهِ إِلَى الْمَسْأَلَةِ ، فَالْحَيَاةُ لَهُ
مَوْتُ ، وَالْمَوْتُ لَهُ رَاحَةٌ . وَجَبَدْنَا الْبَلَايَا فِي الدُّنْيَا إِنَّمَا يَسُوقُهَا إِلَى
أَهْلِهَا الْحِرْصِ وَالشَّرِّ . فَلَا يَزَالُ صَاحِبُ الدُّنْيَا يَتَقَلَّبُ فِي بَلِيَّةٍ
وَتَعَبٍ ، لِأَنَّهُ لَا يَزَالُ بِخَلَّةِ الْحِرْصِ وَالشَّرِّ .

الأدب الصغير

(ص 87 - 89)

مقدمة رسالة الأدب الكبير

وَجَدْنَا النَّاسَ قَبْلَنَا كَانُوا أَعْظَمَ أَجْسَامًا ، وَأَوْفَرَ مَعَ
أَجْسَامِهِمْ أَحْلَامًا (1) وَأَشَدَّ قُوَّةً ، وَأَحْسَنَ بِقُوَّتِهِمْ لِلْأُمُورِ
إِتْقَانًا ، وَأَطْوَلَ أَعْمَارًا ، وَأَفْضَلَ بِأَعْمَارِهِمْ لِلْأَشْيَاءِ اخْتِيَارًا .

فَكَانَ صَاحِبُ الدِّينِ مِنْهُمْ أَبْلَغَ فِي أَمْرِ الدِّينِ عِلْمًا وَعَمَلًا
مِنْ صَاحِبِ الدِّينِ مِنَّا ، وَكَانَ صَاحِبُ الدُّنْيَا عَلَى مِثْلِ ذَلِكَ
مِنْ الْبَلَاغَةِ وَالْفَضْلِ .

وَوَجَدْنَاهُمْ لَمْ يَرْضَوْا بِمَا فَازُوا بِهِ مِنَ الْفَضْلِ لِأَنْفُسِهِمْ حَتَّى
أَشْرَكُونَا مَعَهُمْ فِيمَا أَدْرَكُوا مِنْ عِلْمِ الْأُولَى وَالْآخِرَةِ ، فَكَتَبُوا بِهِ
الْكِتَابَ الْبَاقِيَةَ ، وَضَرَبُوا الْأَمْثَالَ الشَّافِيَةَ ، وَكَفَّوْنَا بِهِ مَوْوَنَةَ
التَّجَارِبِ وَالْفِطَنِ .

(1) الاحلام: جمع حلم: العقل.

وبلغ من اهتمامهم بذلك أن الرجل منهم كان يُفْتَحُ له الباب من العلم ، والكلمة من الصواب - وهو في البلد غير المأهول - فيكتبه على الصُخور مبادرة منه للأجل ، وكرهية لأن يسقط ذلك على من بعده (2) . فكان صنيعهم في ذلك صنيع الوالد الشفيق على ولديه ، الرحيم البر بهم ، الذي يجمع لهم الأموال والعقد (3) إرادة أن لا يكون عليهم مؤونة في الطلب ، وخشية عجزهم إن هم طلبوا .

فمُتَّهَى علم عالنا في هذا الزمان أن يأخذ من علمهم ، وغاية إحسان محسنتنا أن يقتدي بسيرتهم ، وأحسن ما يُصيب من الحديث مُحدثنا أن ينظر في كتبهم فيكون كأنه إياهم يجاور ، ومنهم يستمع .

غير أن الذي نجد في كتبهم هو المتخل (4) من آرائهم والمتقى من أحاديثهم . ولم نجدهم غادروا شيئاً يجد واصفٌ بليغ في صفة له مقالاً لم يسبقوه إليه ، لا في تعظيم لله - عز وجل - وترغيب فيما عنده ، ولا في تصغير للدنيا وترهيد فيها ، ولا تحرير صنوف العلم ، وتقسيم أقسامها ، وتجزئة أجزائها وتوضيح سبلها وتبيين مأخذها ، ولا في وجوه الأدب وضروب الأخلاق .

(2) يسقط على من بعده ، أي يضيع عليه .

(3) العقد: جمع عقدة ، وهي العقار ونحوه ،

(4) المتخل: المختار .

فلم يبقَ في جليلٍ من الأمرِ لقائلٍ بَعْدَهُمْ مَقَالٌ .
وقد بَقِيَتْ أَشْيَاءٌ مِنْ لَطَائِفِ الْأُمُورِ فِيهَا مَوَاضِعُ لَصْغَارِ
الْفِطَنِ مُشْتَقَّةٌ مِنْ جِسَامِ حِكْمِ الْأَوَّلِينَ وَقَوْلِهِمْ ، وَمِنْ ذَلِكَ
بَعْضُ مَا أَنَا كَاتِبٌ فِي كِتَابِي هَذَا مِنْ أَبْوَابِ الْأَدَبِ الَّتِي يَحْتَاجُ
إِلَيْهَا النَّاسُ .

الأدب الكبير
(ص 97 - 100)

أصول الأدب في الدين

فَأَصْلُ الْأَمْرِ فِي الدِّينِ أَنْ تَعْتَقِدَ الْإِيمَانَ عَلَى الصُّوَابِ ،
وَتَجْتَنِبَ الْكِبَائِرَ ، وَتُؤَدِّيَ الْفَرِيضَةَ . فَالزَّمْ ذَلِكَ لَزُومَ مَنْ لَا
غَنَاءَ بِهِ عَنْهُ طَرَفَةٌ عَيْنٍ ، وَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّهُ إِنْ حُرِمَهُ هَلَكَ . ثُمَّ
إِنْ قَدَّرْتَ عَلَى أَنْ تُجَاوِزَ ذَلِكَ إِلَى التَّفَقُّهِ فِي الدِّينِ وَالْعِبَادَةِ ،
فَهُوَ أَفْضَلُ .

وَأَصْلُ الْأَمْرِ فِي إِصْلَاحِ الْجَسَدِ أَلَّا تَحْمِلَ عَلَيْهِ مِنَ الْمَأْكَلِ
وَالْمَشَارِبِ وَالْبَاهِ إِلَّا خِفَافًا ، وَإِنْ قَدَّرْتَ عَلَى أَنْ تَعْلَمَ جَمِيعَ
مَنَافِعِ الْجَسَدِ وَمَضَارِرِهِ ، وَالانْتِفَاعَ بِذَلِكَ فَهُوَ أَفْضَلُ .

وَأَصْلُ الْأَمْرِ فِي الْبَأْسِ أَلَّا تُحَدِّثَ نَفْسَكَ بِالْإِدْبَارِ وَأَصْحَابِكَ
مُقْبِلُونَ عَلَى عَدُوِّهِمْ ، ثُمَّ إِنْ قَدَّرْتَ عَلَى أَنْ تَكُونَ أَوَّلَ حَامِلٍ
وَأَخِرَ مُنْصَرِفٍ ، مِنْ غَيْرِ تَضْيِيعٍ لِلْحَذَرِ ، فَهُوَ أَفْضَلُ .

وَأَصْلُ الْأَمْرِ فِي الْجُودِ أَلَّا تَضِنَّ بِالْحَقِيقِ عَلَى أَهْلِهَا ، ثُمَّ

إِنْ قَدَرْتَ عَلَى أَنْ تَزِيدَ ذَا الْحَقِّ عَلَى حَقِّهِ ، وَتَطُولَ (1) عَلَى مَنْ لَا حَقَّ لَهُ ، فَهُوَ أَفْضَلُ .

وَأَصْلُ الْأَمْرِ فِي الْكَلَامِ أَنْ تَسْلَمَ مِنَ السَّقَطِ (2) بِالتَّحْفِظِ ، ثُمَّ إِنْ قَدَرْتَ عَلَى بُلُوغِ الصَّوَابِ ، فَهُوَ أَفْضَلُ .

وَأَصْلُ الْأَمْرِ فِي الْمَعِيشَةِ أَلَّا تَنِي عَنْ طَلَبِ الْحَلَالِ ، وَأَنْ تُحَسِّنَ التَّقْدِيرَ لِمَا تُفِيدُ وَمَا تُنْفِقُ . وَلَا يَغُرُّكَ مِنْ ذَلِكَ سَعَةٌ تَكُونُ فِيهَا ؛ فَإِنَّ أَعْظَمَ النَّاسِ فِي الدُّنْيَا خَطَرًا (3) أَحْوَجُهُمْ إِلَى التَّقْدِيرِ ؛ وَالْمُلُوكُ أَحْوَجُ إِلَى التَّقْدِيرِ مِنَ السُّوقَةِ لِأَنَّ السُّوقَةَ قَدْ تَعِيشُ بغير مالٍ ، وَالْمُلُوكُ لَا قِيَامَ لَهُمْ إِلَّا بِالْمَالِ . ثُمَّ إِنْ قَدَرْتَ عَلَى الرِّفْقِ وَاللُّطْفِ فِي الطَّلَبِ وَالْعِلْمِ بِالْمَطَالِبِ ، فَهُوَ أَفْضَلُ .

وَأَنَا وَاعِظُكَ فِي أَشْيَاءَ مِنَ الْإِخْلَاقِ اللَّطِيفَةِ ، وَالْأُمُورِ الْغَامِضَةِ ، الَّتِي لَوْ حَنَكْتُكَ سِنَّ كُنْتَ خَلِيقًا أَنْ تَعْلَمَهَا ، وَإِنْ لَمْ تُخْبَرْ عَنْهَا . وَلَكِنِّي أَحْبَبْتُ أَنْ أَقْدِمَ إِلَيْكَ فِيهَا قَوْلًا لَتَرَوْضَ نَفْسَكَ عَلَى مُحَاسِنِهَا قَبْلَ أَنْ تَجْرِيَ عَلَى عَادَةِ مَسَاوِيهَا ، فَإِنَّ الْإِنْسَانَ تَبَدُّرٌ إِلَيْهِ فِي شَبِيبَتِهِ الْمَسَاوِيءُ ، وَقَدْ يَغْلِبُ عَلَيْهِ مَا يَبْدُرُ إِلَيْهِ مِنْهَا .

الأدب الكبير

(ص 101 — 103)

(1) تطول ، أي تمتد .

(2) السقط « بفتحيتين » : الخطأ من القول والفعل .

(3) الخطر بالتحريك : الشرف وارتفاع القدر .

نصائح لأصحاب

السلطة

إِنْ ابْتُلِيتَ بِالسُّلْطَانِ فَتَعَوَّذْ بِالْعُلَمَاءِ . وَاعْلَمْ أَنَّ مِنَ الْعُجْبِ أَنْ يُبْتَلَى الرَّجُلُ بِالسُّلْطَانِ فَيُرِيدَ أَنْ يَنْقُصَ مِنْ سَاعَاتِ نَصَبِهِ وَعَمَلِهِ فَيَزِيدَهَا فِي سَاعَاتِ دَعْتِهِ وَشَهْوَتِهِ . وَإِنَّمَا الرَّأْيُ لَهُ وَالْحَقُّ عَلَيْهِ ، أَنْ يَأْخُذَ لِعَمَلِهِ مِنْ جَمِيعِ شُغْلِهِ ، فَيَأْخُذَ لَهُ مِنْ طَعَامِهِ وَشَرَابِهِ وَنَوْمِهِ وَحَدِيثِهِ وَلَهْوِهِ وَنِسَائِهِ قَدْرَ مَا يَكُونُ بِهِ إِصْلَاحُ جَسَمِهِ وَتَقْوِيَةُ لَهُ عَلَى إِتْمَامِ عَمَلِهِ . وَإِنَّمَا تَكُونُ الدَّعَةُ بَعْدَ التَّرَفُّعِ .

فَإِذَا تَقَلَّدْتَ شَيْئًا مِنْ أَمْرِ السُّلْطَانِ فَكُنْ فِيهِ أَحَدَ رَجُلَيْنِ : إِمَّا رَجُلًا مُغْتَبِطًا بِهِ ، فَحَافِظًا عَلَيْهِ خِشَاقَةً أَنْ يَزُولَ عَنْهُ ؛ وَإِمَّا رَجُلًا كَارِهًا لَهُ . فَالْكَارِهُ عَامِلٌ فِي سُخْرَةٍ : إِمَّا لِلْمَلُوكِ ، إِنْ كَانُوا هُمْ سُلْطَوُهُ ، وَإِمَّا لِلَّهِ تَعَالَى إِنْ كَانَ لَيْسَ فَوْقَهُ غَيْرُهُ .

وقد علمت أنه من فرط في سُخرة الملوك أهلكوه ، فلا
تجعل للهلاك على نفسك سلطاناً ولا سيلاً .

إياك - إذا كنت والياً - أن يكون من شأنك حب المدح
والتزكية ، وأن يعرف الناس ذلك منك ، فتكون ثلماً من
الثلم يتقحمون عليك منها ، ويأبأ يفتضحونك منه ، وغيبة
يغتأبونك بها ، ويضحكون منك لها .

واعلم أن قابل المدح كمدح نفسه . والمرء جدير أن
يكون حبه المدح هو الذي يحمله على رده ، فإن الراد له
تحمود ، والقابل له معيب .

لتكن حاجتك في الولاية إلى ثلاث خصال : رضى ربك ،
ورضى سلطان إن كان فوقك ، ورضى صالح من تلي
عليه . ولا عليك أن تلهى عن المال والذكر ، فسيأتيك منها
ما يكفي ويطيب .

واجعل الخصال الثلاث بمكان ما لا بد لك منه ، واجعل المال
والذكر بمكان ما أنت واجد منه بدا .

اعرف أهل الدين والمروءة في كل كورة (1) وقرية وقبيلة ،
فيكونوا هم إخوانك وأعوانك ويطانتك وثقاتك .

الأدب الكبير

(ص 104 - 106)

(1) الكورة : الصقع والمدينة .

رضى الناس

إِنَّكَ إِنْ تَلْتَمِسَ رِضَى جَمِيعِ النَّاسِ تَلْتَمِسُ مَا لَا يُدْرَكَ وَكَيْفَ يَتَّفِقُ لَكَ رَأْيُ الْمُخْتَلِفِينَ؟ وما حاجتك إلى رضى مَنْ رضاءُ الجورِ ، وإلى موافقة مَنْ موافقته الضلالة والجهالة؟ فعليك بالتماسِ رِضَى الأخيارِ منهم وذوي العقلِ ، فَإِنَّكَ مَتَى تُصِيبَ ذَلِكَ تَضَعِ عَنْكَ مَوْوَنَةً مَا سِوَاهُ .

لَا تُتِمِّكُنْ أَهْلَ الْبَلَاءِ الْحَسَنِ عِنْدَكَ مِنَ التَّذَلُّلِ . وَلَا تَتِمِّكُنْ مَنْ سِوَاهُمْ مِنَ الْاجْتِرَاءِ عَلَيْهِمْ وَالْعَيْبِ لَهُمْ لِتَعْرِفَ رِعْيَتَكَ ابْوَابَكَ الَّتِي لَا يُنَالُ مَا عِنْدَكَ مِنَ الْخَيْرِ إِلَّا بِهَا ، وَالْأَبْوَابُ الَّتِي يَخَافُكَ خَائِفٌ إِلَّا مِنْ قِبَلِهَا .

احْرِصِ الْحِرْصَ كُلَّهُ عَلَى أَنْ تَكُونَ خَيْرًا بِأُمُورِ عَمَالِكَ؛ فَإِنَّ الْمُسِيءَ يَفْرُقُ (1) مِنْ خَيْرَتِكَ قَبْلَ أَنْ تُصِيبَهُ عُقُوبَتُكَ ، وَإِنَّ الْمُحْسِنَ يَسْتَبْشِرُ بِعِلْمِكَ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَهُ مَعْرِفُكَ .

(1) يفرق: يخاف.

لَيَعْرِفِ النَّاسُ - فِيمَا يَعْرِفُونَ مِنْ أَخْلَاقِكَ - أَنَّكَ لَا تُعَاجِلُ
بِالثَّوَابِ وَلَا بِالْعِقَابِ؛ فَإِنَّ ذَلِكَ هُوَ أَدْوَمُ لَخَوْفِ الْخَائِفِ ، وَرَجَاءِ
الرَّاجِي .

الأدب الكبير
(ص 107 - 108)

نصائح لصحابة السلطان

إِنْ شُغِلْتَ بِصُحْبَةِ الْمُلُوكِ فَعَلَيْكَ بِطَوْلِ الْمُرَابِطَةِ فِي غَيْرِ مُعَاتَبَةٍ ،
وَلَا يُحْدِثَنَّ لَكَ الْأَمْسِئَنَاسُ غَفْلَةً وَلَا تَهَاوُنًا .

إِذَا رَأَيْتَ السُّلْطَانَ يَجْعَلُكَ أَخًا فَاجْعَلْهُ أَبًا ، ثُمَّ إِنْ زَادَكَ فَزِدْهُ .

إِذَا نَزَلْتَ مِنْ ذِي مَنْزِلَةٍ أَوْ سُلْطَانٍ ، فَلَا تَرَيْنَنَّ أَنَّ سُلْطَانَهُ
زَادَكَ لَهُ تَوْقِيرًا وَإِجْلَالًا ، مِنْ غَيْرِ أَنْ يَزِيدَكَ وَدًّا وَلَا نُصْحًا ،
وَأَنَّكَ تَرَى حَقًّا لَهُ التَّوْقِيرَ وَالْإِجْلَالَ . وَكُنْ فِي مُدَارَاتِهِ وَالرُّفْقِ
بِهِ كَالْمُؤْتِنِفِ (1) مَا قَبْلَهُ . وَلَا تُقَدِّرِ الْأَمْرَ بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَلَى مَا
كُنْتَ تَعْرِفُ مِنْ أَخْلَاقِهِ ؛ فَإِنَّ الْأَخْلَاقَ مُسْتَحِيلَةً (2) مَعَ
الْمُلْكِ ، وَرَبَّمَا رَأَيْنَا الرَّجُلَ الْمُدِلَّ عَلَى ذِي السُّلْطَانِ بِقَدَمِهِ قَدْ
أَضَرَّ بِهِ قَدَمُهُ . إِنْ اسْتَطَعْتَ إِلَّا تَصَحَّبَ مَنْ صَحِبْتَ مِنْ

(1) اتشف : أخذ فيها وابتدأ وواصل .

(2) مستحيلة : متحولة .

الولاية إلا على شعبة من قرابة أو مودة فافعل . فإن أخطأك
ذلك فاعلم أنك إنما تعمل على عمل السخرة . وإن
استطعت أن تجعل صحتك لمن قد عرفك منهم بصالح
مروءتك قبل ولايته فافعل ، فإن الوالي لا علم له بالناس إلا
ما قد علم قبل ولايته ، فأما إذا ولي فكل الناس يلقاه
بالترين والتصنع ، وكلهم يحتال لأن يثني عليه عنده بما ليس
فيه ، غير أن الاندال والارذال هم أشد ذلك تصنعاً ، وعليه
مكابرة ، وفيه تمحلاً . فلا يمتنع الوالي - وإن كان بليغ
الرأي والنظر - من أن ينزل عنده كثير من الأشرار بمنزلة
الأخيار ، وكثير من الخائنة (3) بمنزلة الأمناء ، وكثير من
الغدر بمنزلة الأوفياء ، ويغطي عليه أمر كثير من أهل
الفضل الذين يصنون أنفسهم عن التمحل (4) والتصنع .

الأدب الكبير

« ص 120-122 »

(3) جمع خائن . مثل الخونة والخائنين .

(4) التمحل : الاحتيال .

نصائح للوزراء

وَلَا يَكُونَنَّ طَلْبُكَ مَا عِنْدَ الْوَالِي بِالسَّأَلِ ، وَلَا تَسْتَبِطُهُ ، وَإِنْ
أَبْطَأَ . وَلَكِنْ اطْلُبْ مَا قَبْلَهُ بِالِاسْتِحْقَاقِ لَهُ ، وَاسْتَأْنِ وَإِنْ طَالَتْ
الْأَنَاءُ . فَإِنَّكَ إِذَا اسْتَحَقَّقْتَهُ أَتَاكَ مِنْ غَيْرِ طَلَبٍ ، وَإِنْ لَمْ تَسْتَبِطْهُ كَانَ
أَعْجَلَ لَهُ .

لَا تُخْبِرَنَّ الْوَالِيَّ أَنَّ لَكَ عَلَيْهِ حَقًّا ، وَأَنْتَ تَعْتَدُّ عَلَيْهِ بِيَلَاءٍ . وَإِنْ
اسْتَطَعْتَ أَنْ يَنْسَى حَقَّكَ وَبِلَاءَكَ فَافْعَلْ . وَلَيْكُنْ مَا تَذْكُرُهُ مِنْ ذَلِكَ
تَجْدِيدَكَ لَهُ النَّصِيحَةَ وَالِاجْتِهَادَ ، وَالْأَيَّالَ يَنْظُرُ مِنْكَ إِلَى آخِرٍ يُذَكِّرُهُ
أَوَّلَ بِلَائِكَ .

وَاعْلَمْ أَنَّ وَلِيَّ الْأَمْرِ إِذَا انْقَطَعَ عَنْهُ الْآخِرُ نَسِيَ الْأَوَّلَ ، وَأَنَّ أَرْحَامَهُمْ
مَقْطُوعَةٌ ، وَحِبَالُهُمْ مَصْرُومَةٌ ، إِلَّا عَمَّنْ رَضُوا عَنْهُ ، وَاعْنَى (1) عَنْهُمْ فِي يَوْمِهِمْ
وَسَاعَتِهِمْ .

(1) أعنى عنهم: قام مقامهم.

إِيَّاكَ أَنْ يَقَعَ فِي قَلْبِكَ تَعْتَبُ عَلَى الْوَالِي أَوْ اسْتِزَاءُ لَهُ؛ فَإِنَّهُ إِنْ
آنَسْتَ أَنْ يَقَعَ فِي قَلْبِكَ بَدَا فِي وَجْهِكَ أَنْ كُنْتَ حَلِيمًا ، وَبَدَا عَلَى
لِسَانِكَ إِنْ كُنْتَ سَفِيهًا وَإِنْ لَمْ يَزِدْ ذَلِكَ عَلَى أَنْ يَظْهَرَ فِي وَجْهِكَ لِأَمَنِ
النَّاسِ عِنْدَكَ ، فَلَا تَأْمَنَنَّ أَنْ يَظْهَرَ ذَلِكَ لِلْوَالِي؛ فَإِنَّ النَّاسَ إِلَيْهِ
بِعَوْرَاتِ الْإِخْوَانِ سِرَاعٌ . فَإِذَا ظَهَرَ ذَلِكَ لِلْوَالِي كَانَ قَلْبُهُ هُوَ أَسْرَعُ
إِلَى التَّعْتَبِ وَالتَّعَزُّزِ مِنْ قَلْبِكَ ، فَمَحَقَّ ذَلِكَ حَسَنَاتِكَ الْمَاضِيَةَ
وَأَشْرَفَ بِكَ عَلَى الْهَلَاكِ ، وَصِرْتَ تَعْرِفُ أَمْرَكَ مُسْتَدْبِرًا ، وَتَلْتَمِسُ
مَرْضَاتَهُ مُسْتَضْعِبًا . وَلَوْ شِئْتَ تَرْكُهُ بِإِذْنِ اللَّهِ رَاضِيًا ، وَازْدَدْتَ مِنْ
رِضَاهُ دُنُورًا .

إِعْلَمْ أَنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ عَدُوًّا مُجَاهِرًا حَاضِرًا جَرِيئًا وَاشِيًا وَزِيرُ
السُّلْطَانِ ذُو الْمَكَانَةِ عِنْدَهُ؛ لِأَنَّهُ مَنُفُوسٌ عَلَيْهِ بِمَا يُنْفَسُ عَلَى صَاحِبِ
السُّلْطَانِ ، وَمَحْسُودٌ كَمَا يُحْسَدُ . غَيْرَ أَنَّهُ يُجْتَرَأُ عَلَيْهِ وَلَا يُجْتَرَأُ عَلَى
السُّلْطَانِ؛ لِأَنَّ مِنْ مُحَاسِدِيهِ أَجْبَاءَ السُّلْطَانِ الَّذِينَ يُشَارِكُونَهُ فِي
الْمَدَاخِلِ وَالْمَنَازِلِ ، وَهُمْ وَغَيْرُهُمْ مِنْ عَدُوِّهِ الَّذِينَ هُمْ حُضَارُهُ ،
وَلَيْسُوا كَعَدُوِّ مَنْ فَوْقَهُ النَّائِي عَنْهُ الْمَتَكِّمُ مِنْهُ ، وَهُمْ لَا يَنْقَطِعُ
طَمَعُهُمْ مِنَ الظُّفْرِ بِهِ ، فَلَا يَغْفُلُونَ عَنْ نَصَبِ الْحَبَائِلِ لَهُ .

فَاعْرِفْ هَذِهِ الْحَالَ وَالْبَسْ لِهَؤُلَاءِ الْقَوْمِ الَّذِينَ هُمْ أَعْدَاؤُكَ سِلَاحَ
الصُّحَّةِ وَالْإِسْتِقَامَةِ ، وَلِزُومِ الْحُجَّةِ فِيمَا تُسِرُّ وَتُعْلِنُ؛ ثُمَّ رَوْحِ مِنْ
قَلْبِكَ كَأَنَّهُ لَا عَدُوَّ لَكَ وَلَا حَاسِدَ .

الأدب الكبير

(ص 125 - 127)

معاملة الصديق

ابذل لصديقك دمك ومالك ولعرفتك رِفْدَكَ (1) ومَحْضَرَكَ
وللعامةِ بِشْرَكَ ومَحْنُوكَ ، ولعدوك عَذْلَكَ وإنصافَكَ . وأضنْ بِدِينِكَ
وعِرْضِكَ عَنْ كُلِّ أَحَدٍ .

إِنْ سَمِعْتَ مِنْ صَاحِبِكَ كَلَامًا أَوْ رَأَى يُعْجِبُكَ فَلَا تَتَّحِلْهُ (2)
تَرْيِنًا بِهِ عِنْدَ النَّاسِ ، وَاكْتَفِ مِنَ التَّرِينِ بِأَنْ تَجْتَنِيَ الصُّوَابَ إِذَا
سَمِعْتَهُ ، وَتَنْسِبُهُ إِلَى صَاحِبِهِ .

وَاعْلَمْ أَنَّ اتِّحَالَكَ ذَلِكَ مَسْخَطَةٌ لَصَاحِبِكَ ، وَأَنَّ فِيهِ مَعَ ذَلِكَ
عَارًا وَسُخْفًا .

فَإِنْ بَلَغَ بِكَ ذَلِكَ أَنْ تُشِيرَ بِرَأْيِ الرَّجُلِ وَتَتَكَلَّمَ بِكَلَامِهِ وَهُوَ
يَسْمَعُ ، جَمَعْتَ مَعَ الظُّلْمِ قَلَّةَ الْحَيَاءِ ، وَهَذَا مِنْ سُوءِ الْأَدَبِ الْفَاشِي
فِي النَّاسِ .

(1) الرِّفْدُ : العطاء

(2) اتَّحَلَ الشَّيْءُ : ادَّعَاهُ لِنَفْسِهِ .

وَمِنْ تَمَامِ حُسْنِ الْخُلُقِ وَالْأَدَبِ فِي هَذَا الْبَابِ أَنْ تَسْخُو نَفْسُكَ
لِأَخِيكَ بِمَا انْتَحَلَ مِنْ كَلَامِكَ وَرَأْيِكَ ، وَتَنْسِبَ إِلَيْهِ رَأْيَهُ وَكَلَامَهُ ،
وَتَرْيَنَهُ مَعَ ذَلِكَ مَا اسْتَطَعْتَ .

لَا يَكُونَنَّ مِنْ خُلُقِكَ أَنْ تَبْتَدِئَ حَدِيثًا ثُمَّ تَقْطَعَهُ وَتَقُولَ : سَوْفَ ،
كَأَنَّكَ رَوَّاتٌ (3) فِيهِ بَعْدَ ابْتِدَائِهِ . وَلِيَكُنْ تَرْوِيكَ فِيهِ قَبْلَ التَّفَوُّهِ ؛ فَإِنَّ
الْحَدِيثَ (4) بَعْدَ افْتِتَاحِهِ مُخَفَّفٌ وَغَمٌّ .

أَخْزَنْ عَقْلَكَ وَكَلَامَكَ إِلَّا عِنْدَ إِصَابَةِ الْمَوْضِعِ ، فَإِنَّهُ لَيْسَ فِي كُلِّ
حِينَ يَحْسُنُ كُلُّ الصَّوَابِ ، وَإِنَّمَا تَمَامُ إِصَابَةِ الرَّأْيِ وَالْقَوْلِ بِإِصَابَةِ
الْمَوْضِعِ فَإِنْ أَخْطَأَكَ ذَلِكَ أَدْخَلْتَ الْمَحَنَةَ عَلَى عِلْمِكَ ، حَتَّى تَأْتِيَ بِهِ ،
إِنْ أَتَيْتَ فِي مَوْضِعِهِ ، وَهُوَ لَا بَهَاءَ لَهُ وَلَا طَلَاوَةَ .

لَيَعْرِفُ الْعُلَمَاءُ حِينَ تُجَالِسُهُمْ أَنَّكَ عَلَى أَنْ تَسْمَعَ أَخْرَصَ مِنْكَ
عَلَى أَنْ تَقُولَ .

الأدب الكبير

(ص 142 - 144)

(3) رَوَّاتٌ فِي الْأَمْرِ : إِذَا نَظَرْتَ فِيهِ وَفَكَّرْتَ .

(4) الْاِحْتِجَانُ : الْاِمْسَاكُ . اِحْتَجَنَ الْمَالُ : ضَمَّهُ إِلَى نَفْسِهِ وَامْسَكَهُ .

رأى في النساء

إِعلَمَ أَنَّ من أوقعِ الأمورِ في الدينِ ، وأنْهَكها للجسدِ ، وأتلفها للمالِ ، وأضرَّها بالعقلِ ، وأزراها للمروءةِ ، وأسرعها في ذهابِ الجلالةِ والوقارِ ، الغرامُ بالنساءِ . ومن البلاءِ على المُغرمِ بهنَّ أَنَّهُ لَا ينفكُ يَأْجِمُ (1) ما عندهُ ، تطمَحُ عيناهُ إلى ما ليس عندهُ منهنَّ .

وإنَّما النساءُ أشباهُ . وما يُرى في العيونِ والقلوبِ مِنْ فضلِ مجهولاتِهِنَّ على معروفاتِهِنَّ باطلٌ وخُدعةٌ . بل كثيرٌ ممَّا يَرُغِبُ عنه الرَّاعِبُ ممَّا عندهُ أَفضلُ ممَّا تتوقُّ إليه نفسهُ منهنَّ .

وإنَّما المترغِبُ عَمَّا في رَحْلِهِ (2) منهنَّ إلى ما في رِحالِ الناسِ المترغِبُ عن طعامِ بيتهِ إلى ما في بيوتِ الناسِ ، بلِ النساءُ أشبهُ

(1) يكره ، وأجم الطعام : كرمه ومله .

(2) الرحل : مسكن الرجل في الحضر . ويطلق على أمتعة المسافر .

بِالنِّسَاءِ مِنَ الطَّعَامِ بِالطَّعَامِ وَمَا فِي رِحَالِ النَّاسِ مِنَ الْأَطْعِمَةِ
أَشَدُّ تَفَاضُلًا وَتَفَاوُتًا مِمَّا فِي رِحَالِهِمْ مِنَ النِّسَاءِ .

وَمِنْ الْعَجَبِ أَنَّ الرَّجُلَ الَّذِي لَا بَأْسَ فِي لُبِّهِ وَرَأْيِهِ يَرَى الْمَرْأَةَ مِنْ
بَعِيدٍ مُتَلَفِّفَةً فِي ثِيَابِهَا ، فَيُصَوِّرُ لَهَا فِي قَلْبِهِ الْحُسْنَ وَالْجَمَالَ حَتَّى تَعْلُقَ
بِهَا نَفْسُهُ ، مِنْ غَيْرِ رُؤْيَا وَلَا خَبَرٍ مُخْبِرٍ ، ثُمَّ لَعَلَّهُ يَهْجُمُ مِنْهَا عَلَى أَقْبَحِ
الْقُبْحِ وَأَدَمِّ الدَّمَامَةِ . فَلَا يَعِظُهُ ذَلِكَ وَلَا يَقْطَعُهُ عَنْ أَمْثَالِهَا ، وَلَا
يَزَالُ مَشْغُوفًا بِمَا لَمْ يَذُقْ ، حَتَّى لَوْ لَمْ يَبْقَ فِي الْأَرْضِ غَيْرُ
امْرَأَةٍ وَاحِدَةٍ لَظَنَّ أَنَّ لَهَا شَأْنًا غَيْرَ شَأْنِ مَا ذَاقَ . وَهَذَا هُوَ
الْحَقُّ وَالشَّقَاءُ وَالسَّفَهَةُ .

وَمَنْ لَمْ يَحْمَرْ نَفْسَهُ وَيُظْلِفِهَا وَيَجْلُهَا (3) عَنْ الطَّعَامِ
وَالشَّرَابِ وَالنِّسَاءِ فِي بَعْضِ سَاعَاتِ شَهْوَتِهِ وَقُدْرَتِهِ ، كَانَ أَيْسَرَ
مَا يُصِيبُهُ مِنْ وَبَالِ أَمْرِهِ انْقِطَاعُ تِلْكَ اللَّذَاتِ عَنْهُ ، بِخُمُودِ نَارِ
شَهْوَتِهِ ، وَضَعْفِ عَوَامِلِ جَسَدِهِ . وَقَلَّ مِنْ تَجَدُّدِهَا إِلَّا مَخَادَعًا
لِنَفْسِهِ فِي أَمْرِ جَسَدِهِ ، عَنْ الطَّعَامِ وَالشَّرَابِ وَالْحِمِيَةِ وَالِدَوَاءِ ،
وَفِي أَمْرِ مُرُوءَتِهِ ، عِنْدَ الْأَهْوَاءِ وَالشَّهَوَاتِ ، وَفِي أَمْرِ دِينِهِ ،
عِنْدَ الرِّيْبَةِ وَالشُّبْهَةِ وَالطَّمَعِ .

الأدب الكبير

(ص 166 — 168)

(3) يظلف نفسه عن الشيء: يكفها ويمنعها. ويجلو نفسه أي يبعدها ويطردها.

نصوص مختارة من رسالة الصحابة

تذكير الخليفة

فَمِنْ الْأُمُورِ الَّتِي يُذَكَّرُ بِهَا أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ ، أَمْتَعَ اللَّهُ بِهِ ،
أَمْرُ هَذَا الْجُنْدِ مِنْ أَهْلِ خُرَاسَانَ ، فَإِنَّهُمْ جُنْدٌ لَمْ يُذَرَكْ
مِثْلُهُمْ فِي الْإِسْلَامِ ، وَفِيهِمْ صِفَةٌ بِهَا يَتَمُّ فَضْلُهُمْ إِنْ شَاءَ
اللَّهُ . أَمَّا هُمْ فَأَهْلٌ بِصِرِّ بِالطَّاعَةِ ، وَفَضْلٍ عِنْدَ النَّاسِ ،
وَعَفَافٍ نَفُوسٍ وَفُرُوجٍ ، وَكَفٌّ عَنِ الْفَسَادِ ، وَذُلٌّ لِلْوَلَاةِ .
فَهَذِهِ حَالٌ لَا نَعْلَمُهَا تَوْجَدَ عِنْدَ أَحَدٍ غَيْرِهِمْ . وَأَمَّا مَا
يَحْتَاجُونَ فِيهِ إِلَى النُّفْعَةِ (1) ، مِنْ ذَلِكَ تَقْوِيْمُ أَيْدِيهِمْ وَرَأْيِهِمْ
وَكَلَامِهِمْ ، فَإِنَّ فِي ذَلِكَ الْقَوْمِ أَخْلَاطًا مِنْ رَأْسٍ مُفْرِطٍ
غَالٍ ، وَتَابِعٍ مُتَحَيِّرٍ شَاكٍ . وَمَنْ كَانَ إِنَّمَا يَصُولُ عَلَى النَّاسِ
بِقَوْمٍ لَا يَعْرِفُ مِنْهُمْ الْمَوَاقِفَةَ فِي الرَّأْيِ وَالْقَوْلِ وَالسَّيْرَةِ ، فَهُوَ
كَرَاكِبِ الْأَسَدِ الَّذِي يَوْجَلُ مَنْ رَأَاهُ ، وَالرَّارِكِبُ أَشَدُّ وَجَلًا .

(1) النفعة: التأديب.

فَلَوْ أَنَّ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ كَتَبَ أَمَانًا مَعْرُوفًا بَلِيغًا وَجِيزًا مُحِيطًا بِكُلِّ شَيْءٍ يَجِبُ أَنْ يَعْمَلُوا فِيهِ أَوْ يَكْفُوا عَنْهُ ، بِالْغَا فِي الْحُجَّةِ قَاصِرًا عَنِ الْغُلُوِّ ، يَحْفَظُهُ رُؤَسَاؤُهُمْ ، حَتَّى يَقُودُوا بِهِ دَهْمَاءَهُمْ ، وَيَتَعَهَّدُوا بِهِ مِنْهُمْ مَنْ دُونَهُمْ مِنْ عُرْضِ النَّاسِ (2) ، لَكَانَ ذَلِكَ ، إِنْ شَاءَ اللَّهُ ، لِرَأْيِهِمْ صَلَاحًا ، وَعَلَى مَنْ سِوَاهُمْ حُجَّةٌ ، وَعِنْدَ اللَّهِ عُذْرًا ؛ فَإِنْ كَثِيرًا مِنَ الْمُتَكَلِّمِينَ مِنْ قَوَادِ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ الْيَوْمَ إِنَّمَا عَامَّةُ كَلَامِهِمْ ، فِيَا يَأْمُرُ الْأَمِيرَ وَيَزَعُمُ الزَّاعِمُ ، أَنَّ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ لَوْ أَمَرَ الْجَبَالَ أَنْ تَسِيرَ سَارَتِ ، وَلَوْ أَمَرَ أَنْ تُسْتَدْبَرَ الْقِبْلَةُ بِالصَّلَاةِ فَعِلَ ذَلِكَ . وَهَذَا كَلَامٌ قَلٌّ أَنْ يَسْمَعَهُ مَنْ كَانَ مُحَالِفًا ، وَقَلْبًا يَرُدُّ فِي سَمْعِ السَّامِعِ إِلَّا أَخَذَتْ فِي قَلْبِهِ رِيَّةٌ وَشَكَا .

وَالَّذِي يَقُولُ أَهْلُ الْقَصْدِ « 3 » مِنْ الْمُسْلِمِينَ هُوَ أَقْوَى لِلْأَمْرِ ، وَأَعَزُّ لِلسُّلْطَانِ ، وَأَقْمَعُ لِلْمُخَالِفِ ، وَأَرْضَى لِلْمُوَافِقِ ، وَاثْبَتٌ لِلْعُذْرِ عِنْدَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ .

رسالة الصحابة

(ص 194 - 195)

(2) عرض الناس: عامتهم.

(3) اهل القصد: اهل الاعتدال.

انتقاد الجند

وَمَا يَنْظَرُ فِيهِ لِصَلاَحِ هَذَا الْجُنْدِ إِلَّا يُؤَلِّي أَحَدًا مِنْهُمْ شَيْئًا
مِنَ الْخَرَاجِ؛ فَإِنَّ وِلَايَةَ الْخَرَاجِ مَفْسَدَةٌ لِلْمُقَاتِلَةِ . وَلَمْ يَزَلِ
النَّاسُ يَتَحَامَوْنَ ذَلِكَ مِنْهُمْ وَيُنَحُّونَهُ عَنْهُمْ ، لِأَنَّهُمْ أَهْلُ دَالَّةٍ
وَدَعَايَ بِلَاءٍ ، وَإِذَا كَانُوا جُلَايَا لِلدَّرَاهِمِ وَالذَّنَانِيرِ اجْتَرَوْا
عَلَيْهَا . وَإِذَا وَقَعُوا فِي الْخِيَانَةِ صَارَ كُلُّ أَمْرِهِمْ مَدْخُولًا :
نَصِيحَتُهُمْ وَطَاعَتُهُمْ ، فَإِنْ حِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ وَضْعِهِ أَخْرَجَتْهُمْ
الْحِمِيَّةُ . مَعَ أَنَّ وِلَايَةَ الْخَرَاجِ دَاعِيَةٌ إِلَى ذِلَّةٍ وَحُقْرِيَّةٍ وَهَوَانٍ ،
وَأِنَّمَا مَنَزَلَةُ الْمُقَاتِلِ مَنَزَلَةُ الْكَرَامَةِ وَاللُّطْفِ .

وَمَا يَنْظَرُ فِيهِ مِنْ أَمْرِهِمْ أَنَّ مِنْهُمْ مِنَ الْمَجْهُولِينَ مَنْ هُوَ
أَفْضَلُ مِنْ بَعْضِ قَادَتِهِمْ ، فَلَوْ أَلْتَمِسُوا وَصُنِعُوا (1) كَانُوا عُذَّةً

(1) صنعوا، أي أحسن إليهم.

وقوة ، وكان ذلك صلاحاً لمن فوقهم من القادة و من دونهم من العامة .

ومن ذلك تعهد أدبهم في تعلم الكتاب ، والتفقه في السنة ، والأمانة والعصمة ، والمباينة لأهل الهوى ، وأن يظهر فيهم من القصد والتواضع واجتناب رأي المترفين وشكلهم مثل الذي يأخذ به أمير المؤمنين في أمر نفسه ، ولا يزال يطالع عليه من أمير المؤمنين ويخرج منه من القول ، مما يعرف به مقته للإتراف والإسراف وأهلها ، ومحبة القصد والتواضع ومن أخذ بهما ، حتى يعلموا أن معروف أمير المؤمنين محظور عن يكرهه بخلا ، أو ينفقه سرفاً في العطر واللباس والمغالة بالنساء والمراتب ، وأن أمير المؤمنين يؤثر بالمعروف من وجهته المعروف والمواساة .

ومن ذلك أمر أرزاقهم ، أن يوقت لهم أمير المؤمنين وقتاً يعرفونه في كل ثلاثة أشهر أو أربعة أو ما بدا له ، وأن يعلم عامتهم العذر الذي في ذلك ، من إقامة ديوانهم وجمال أسمائهم ، ويعلموا الوقت الذي يأخذون فيه ، فينقطع الأمستطاء والشكوى ؛ فإن الكلمة الواحدة تخرج من أحدهم في ذلك أهل أن تستعظم ، وإن باب ذلك جدير أن يحسم مع أن أمير المؤمنين قد علم كثرة أرزاقهم ، وكثرة المال الذي يخرج لهم ، وأن هذا الخراج إن يكن رائجاً لغلاء السعر ، فإنه لا بد من الكساد والكسر ، وأن لكل شيء ديرة و غزارة ، وإنما درور خراج العراق بارتفاع الأسعار ، وإنما يحتاج الجند اليوم

إلى ما يحتاجون إليه من كثرة الرزق لغلاء السُّعْر . فمن
حُسْنِ التَّقْدِيرِ ، إِنَّ شَاءَ اللَّهِ ، أَلَّا يَدْخُلَ عَلَى الْأَرْضِ ضَرَرٌ ،
وَلَا يَبْتَئِ الْمَالِ نُقْصَانٌ مِنْ قِبَلِ الرَّحْمَانِ ، إِلَّا دَخَلَ ذَلِكَ عَلَيْهِمْ
فِي أَرْزَاقِهِمْ . مَعَ أَنَّهُ لَيْسَ عَلَيْهِمْ فِي ذَلِكَ نُقْصَانٌ ؛ لِأَنَّهُمْ
يَشْتَرُونَ بِالْقَلِيلِ مِثْلَ مَا كَانُوا يَشْتَرُونَ بِالكَثِيرِ . فَأَقُولُ : لَوْ أَنَّ
أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ خَلَّى شَيْئًا مِنَ الرُّزْقِ ، فَيَجْعَلُ بَعْضَهُ طَعَامًا ،
وَيَجْعَلُ بَعْضَهُ عَلَفًا ، وَأَعْطُوهُ بِأَعْيَانِهِ ، فَإِنَّ قُومَتَ لَهُمْ قِيَمَتُهُ
فَخَرَجَ مَا خَرَجَ عَلَى حِسَابَةِ (2) قِيَمَةِ الطَّعَامِ وَالْعَلَفِ ، لَمْ
يَكُنْ فِي أَرْزَاقِهِمْ لِذَلِكَ نُقْصَانٌ عَاجِلٌ يَسْتَنْكِرُونَهُ ، وَكَانَ ذَلِكَ
مَذْرَجَةً لِثَبَاتِهِمْ فِي نِزَاهِهِمْ عَلَى الْعَدُوِّ ، وَإِنْصَافٌ بَيْنَ الْمَالِ مِنْ
أَنْفُسِهِمْ فِيمَا يَسْتَبْطِئُونَ ، مَعَ أَنَّهُ إِنْ زَادَ السُّعْرُ أَخَذُوا
بِحَصَّتِهِمْ مِنْ فَضْلِ ذَلِكَ .

وَمِنْ جَمَاعِ الْأَمْرِ وَقَوَامِهِ ، بِإِذْنِ اللَّهِ ، أَنْ لَا يَخْفَى عَلَى
أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ شَيْءٌ مِنْ أَخْبَارِهِمْ وَحَالَاتِهِمْ وَيَاطِنِ أَمْرِهِمْ
بِخُرَاسَانَ وَالْعَسْكَرِ وَالْأَطْرَافِ ، وَأَنْ يَحْتَقِرَ فِي ذَلِكَ النِّفَقَةُ ، وَلَا
يَسْتَعِينَ فِيهِ إِلَّا بِالثَّقَاتِ النَّصَّاحِ ، فَإِنَّ تَرْكَ ذَلِكَ وَأَشْبَاهَهُ أَحَقُّ
بِتَارِكِهِ مِنَ الِاسْتِعَانَةِ فِيهِ بِغَيْرِ الثَّقَةِ ، فَتَصِيرُ مَغَبَّةٌ لِلْجَهَالَةِ
وَالْكَذِبِ .

رسالة الصحابة

(ص 200 - 203)

(2) الحسابة: الحساب.

دفاع عن العراق

ومأ يُذكر به أمير المؤمنين ، أمتع الله به ، أمر هذين
المصريين (1) ، فانهم بعد أهل خراسان أقرب الناس إلى أن
يكونوا شيعة وحقيقته (2) ، مع اختلاطهم بأهل خراسان ،
وأنهم منهم عامتهم .

إن في أهل العراق يا أمير المؤمنين من الفقه والعفاف
والألباب والألسنة شيئاً لا يكاد يُشكُّ أنه ليس في جميع من
سواهم من أهل القبلة مثله ولا مثل نصفه ، فلو أراد أمير
المؤمنين أن يكتفي في جميع ما يلتبس له بأهل هذه الطبقة
من الناس رجونا أن يكون ذلك فيهم موجوداً . وقد أزرى

« 1 » البصرة والكوفة

« 2 » أي موضع سره .

بأهل العراق في تلك الطبقة أن ولاية العراق فيما مضى كانوا
أشرار الولاية ، وأن أعوانهم من أهل أمصارهم كانوا كذلك ،
فحمل جميع أهل العراق على ما ظهر من أولئك
الفسول (3) ، وتعلق بذلك أعداؤهم من أهل الشام فتعوه
عليهم . ثم كانت هذه الدولة ، فلم يتعلق من دونكم من
الوزراء والعمال إلا بالأقرب فالأقرب بمن دنا منهم ، أو وجدوه
بسبيل شيء من الأمر ، فوقع رجال مواقع شائنة لجميع
أهل العراق حيثما وقعوا من صحابة خليفة ، أو ولاية
عمل ، أو موضع أمانة ، أو موطن جهاد . وكان من رأي
أهل الفضل أن يقصدوا حيث يلتصقون ، فأبطأ ذلك بهم أن
يعرفوا ويستفح بهم . وإن كان صاحب السلطان ممن لم يعرف
الناس قبل أن يليهم ، ثم لم يزل يسأل عنهم من يعرفهم
ويستثبت في استقصائهم ، زالت الأمور عن مراكزها ، ونزلت
الرجال عن منازلها ؛ لأن الناس لا يلقونه إلا متصنعين بأحسن
ما يقدرُونَ عليه من الصنعت والكلام . غير أن أهل هذا
النقص هم أشد تصنعاً ، وأحلى ألسنة ، وأزفقت لطفاً للوزراء
أو تمحلاً لأن يثنى عليهم من وراء وراء . فإذا أثر الوالي أن
يستخلص رجلاً واحداً ممن ليس لذلك أهلاً ، دعا إلى نفسه
جميع ذلك الشرج (4) ، وطمعوا فيه ، واجترؤوا عليه ،
وتواردوه وتزاحموا على ما عنده . وإذا رأى ذلك أهل الفضل

(3) الفسول: الادنياء.

(4) الشرج: المثل والنوع.

كُفُّوا عَنْهُ ، وَيَاعِدُوا مِنْهُ ، وَكَرِهُوا أَنْ يَرَوْا فِي غَيْرِ مَوَاضِعِهِمْ ،
أَوْ يُزَاجِحُوا غَيْرَ نَظَرَاتِهِمْ .

رسالة الصحابة

(ص 204 – 206)

دفعاع عن الشام

ومأ يُذكر به أمير المؤمنين أهل الشام ، فإنهم أشد الناس مؤونة وأخوفهم عداوة وبائقة ، (1) ، وليس يؤاخذهم أمير المؤمنين بالعداوة ولا يطمع منهم في الاستجماع على المودة . فمن الرأي في أمرهم أن يختص أمير المؤمنين منهم خاصة بمن يرجو عنده صلاحاً ، أو يعرف منه نصيحة أو وفاء ، فإن أولئك لا يلبثون أن ينفصلوا عن أصحابهم في الرأي والهوى ، ويدخلوا فيما حملوا عليه من أمرهم ، فقد رأينا أشباه أولئك من أهل العراق الذين استدخلهم أهل الشام . ولكن أخذ في أمر أهل الشام على القصاص : حرموا كما كانوا يحرمون الناس ، وجعل فيهم إلى غيرهم كما كان في غيرهم إليهم ، ونحوا عن المناير والمجالس والأعمال ، كما كانوا

(1) الباقية : الغدر.

يُنَحُّونَ عَنْ ذَلِكَ مَنْ لَا يَجْهَلُونَ فَضْلَهُ فِي السَّابِقَةِ وَالْمَوَاضِعِ ،
وَمُنِعَتْ مِنْهُمْ الْمَرَافِقُ كَمَا كَانُوا يَمْنَعُونَ النَّاسَ أَنْ يَنَالُوا مَعَهُمْ
أَكْلَةً مِنَ الطَّعَامِ الَّذِي يَصْنَعُهُ أَمْرَاؤُهُمْ لِلْعَامَّةِ .

فَإِنْ رَغِبَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ لِنَفْسِهِ عَنْ هَذِهِ السَّيَرَةِ وَمَا أَشْبَهَهَا ،
فَلَمْ يُعَارِضْ مَا عَابَ ، وَلَمْ يُمَثِّلْ مَا سَخِطَ ، كَانَ الْعَدْلُ أَنْ
يَقْتَصَرَ بِهِمْ عَلَى فَيْئِهِمْ ، فَيَجْعَلَ مَا خَرَجَ مِنْ كُورِ الشَّامِ فَضْلاً
مِنَ النِّفَقَاتِ ، وَمَا خَرَجَ مِنْ مِصْرَ فَضْلاً مِنْ حُقُوقِ أَهْلِ
الْمَدِينَةِ وَمَكَّةَ بِأَنْ يَجْعَلَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ دِيْوَانَ مُقَاتِلَتِهِمْ
دِيْوَانَهُمْ ، أَوْ يَزِيدَ أَوْ يَنْقُصَ ، غَيْرَ أَنَّهُ يَأْخُذُ أَهْلَ الْقُوَّةِ وَالْغِنَاءِ
بِخَفَةِ الْمُؤُونَةِ وَالْخِفَةِ فِي الطَّاعَةِ ، وَلَا يُفَضِّلُ أَحَدًا مِنْهُمْ عَلَى
أَحَدٍ إِلَّا عَلَى خَاصَّةٍ مَعْلُومَةٍ . وَيَكُونُ الدِّيْوَانُ كَالْغَرَضِ
الْمُسْتَأْنَفِ . وَيَأْمُرُ لِكُلِّ جُنْدٍ مِنْ أَجْنَادِ الشَّامِ بَعْدَةَ مِنْ
الْعِيَالَةِ (2) يَقْتَرِعُونَ عَلَيْهَا ، وَيَسْوِي بَيْنَهُمْ فِيمَا لَمْ يَكُونُوا أَسْوَةً
فِيهِ فِيمَا مَانَ مِنْ عِيَالَتِهِمْ ، فَلَا يُضَيِّعُ أَحَدٌ مِنَ الْمُسْلِمِينَ .

رسالة الصحابة

(ص 210 - 212)

(2) العيالة : الكفاية من المأون.

دفاع عن قريش

وَإِنَّ أَمْرَ هَذِهِ الصُّحَابَةِ قَدْ كَانَ فِيهِ أَعَاجِيبٌ دَخَلَتْ فِيهَا مَظَالِمٌ . أَمَّا الْعَجَبُ فَقَدْ سَمِعْنَا مِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ : مَا رَأَيْنَا أُعْجُوبَةً قَطُّ أَعْجَبَ مِنْ هَذِهِ الصُّحَابَةِ ، ثُمَّ لَا يَنْتَهِي إِلَى آدَبِ ذِي نِبَاهَةٍ ، وَلَا حَسَبِ مَعْرُوفٍ ، ثُمَّ هُوَ مَسْخُوطُ الرَّأْيِ ، مَشْهُورٌ بِالْفُجُورِ فِي أَهْلِ مِصْرِهِ ، قَدْ غَبَرَ عَامَّةَ ذَهَرِهِ صَانِعًا يَعْمَلُ بِيَدِهِ ، وَلَا يَعْتَدُّ مَعَ ذَلِكَ بِلَاءٍ وَلَا غَنَاءٍ ، إِلَّا أَنَّهُ مَكْنَهُ مِنَ الْأَمْرِ صَاغٍ ، فَانْتَهَى إِلَى حَيْثُ أَحَبَّ ، فَصَارَ يُؤَذِّنُ لَهُ عَلَى الْخَلِيفَةِ قَبْلَ كَثِيرٍ مِنْ أَبْنَاءِ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ ، وَقَبْلَ قَرَابَةِ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَأَهْلِ بَيْتَاتِ الْعَرَبِ ، وَيُجْرَى عَلَيْهِ مِنَ الرِّزْقِ الضَّعْفُ مِمَّا يُجْرَى عَلَى كَثِيرٍ مِنْ بَنِي هَاشِمٍ وَغَيْرِهِمْ مِنْ سَرَوَاتِ قُرَيْشٍ ، وَيُخْرَجُ لَهُ مِنَ الْمَعُونَةِ عَلَى نَحْوِ ذَلِكَ . لَمْ يَضَعْهُ بِهَذَا الْمَوْضِعِ رِعَايَةُ رَحِمٍ ، وَلَا فِقْهُ فِي دِينٍ ، وَلَا بِلَاءٌ فِي مُجَاهَدَةٍ عَدُوٍّ مَعْرُوفَةٍ مَاضِيَةٍ شَائِعَةٍ قَدِيمَةٍ ، وَلَا غَنَاءٌ

حديث، ولا حاجة إليه في شيء من الأشياء، ولا عُدَّة يَسْتَعِدُّ بها ، وَلَيْسَ بِفَارِسٍ وَلَا خَطِيبٍ وَلَا عَلَّامَةٍ ، إِلَّا أَنَّهُ خَدَمَ كَاتِبًا أَوْ حَاجِبًا ، فَأَخْبَرَهُ أَنَّ الدِّينَ لَا يَقُومُ إِلَّا بِهِ ، حَتَّى كَتَبَ كَيْفَ شَاءَ ، وَدَخَلَ حَيْثُ شَاءَ .

وَأَمَّا الْمَظْلَمَةُ الَّتِي دَخَلَتْ فِي ذَلِكَ فَعَظِيمَةٌ ، قَدْ خَصَّتْ قُرَيْشًا ، وَعَمَّتْ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ ، وَأَدْخَلَتْ عَلَى الْأَحْسَابِ وَالْمُرُوءَاتِ مِحْنَةً شَدِيدَةً وَضِيَاعًا كَثِيرًا ؛ فَإِنَّ فِي إِذْنِ الْخَلِيفَةِ فِي الْمَدْخَلِ عَلَيْهِ وَالْمَجْلِسِ عِنْدَهُ ، وَمَا يُجْرِي عَلَى صَحَابَتِهِ مِنَ الرِّزْقِ وَالْمُعُونَةِ ، وَتَفْضِيلِ بَعْضِهِمْ عَلَى بَعْضٍ فِي ذَلِكَ ، حُكْمًا عَظِيمًا عَلَى النَّاسِ فِي أَنْسَابِهِمْ وَأَخْطَارِهِمْ وَبِلَاءِ أَهْلِ الْبَلَاءِ مِنْهُمْ . وَلَيْسَ ذَلِكَ كَخَوَاصِّ الْمَعْرُوفِ وَلَطِيفِ الْمَنَازِلِ أَوْ الْأَعْمَالِ يَخْتَصُّ بِهَا الْمَوْلَى مَنْ أَحَبَّ ، وَلَكِنَّهُ بَابٌ مِنَ الْقَضَاءِ جَسِيمٌ عَامٌّ ، يُقْضَى فِيهِ لِلْمَاضِينَ مِنْ أَهْلِ السُّوَابِقِ ، وَالْبَاقِينَ مِنْ أَهْلِ الْمَآثِرِ ، وَأَهْلِ الْبَلَاءِ وَالْغَنَاءِ ، بِالْعَدْلِ أَوْ بِمَا يُخَالُ فِيهِ عَلَيْهِمْ ، فَإِنَّ أَحَقَّ الْمَظَالِمِ بِتَعْجِيلِ الرَّفْعِ وَالتَّغْيِيرِ مَا كَانَ ضَرَّةً عَائِبًا ، وَكَانَ لِلسُّلْطَانِ شَائِنًا ، ثُمَّ لَمْ يَكُنْ فِي رَفْعِهِ مَوْوَنَةٌ وَلَا شَغَبٌ وَلَا تَوَغِيرٌ لَصُدُورِ عَامَّةٍ ، وَلَا لِلْقِسْوَةِ وَالْإِضْرَارِ سَبَبٌ .

رسالة الصحابة

(ص 215 - 217)

دفاع عن الحجاز

ومما يُذَكَّرُ به أميرُ المؤمنين جَزِيرَةُ الْعَرَبِ مِنَ الْحِجَازِ وَالْيَمَنِ
وَالْيَهَامَةِ وَمَا سِوَى ذَلِكَ ، أَنْ يَكُونَ مِنْ رَأْيِ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ ،
إِذَا سَخَتْ نَفْسُهُ عَنْ أَمْوَالِهَا مِنَ الصَّدَقَاتِ وَغَيْرِهَا ، أَنْ يَخْتَارَ
لَوْلَايَتِهَا الْخِيَارَ مِنْ أَهْلِ بَيْتِهِ وَغَيْرِهِمْ ؛ لِأَنَّ ذَلِكَ مِنْ تَمَامِ
السَّيَرَةِ الْعَادِلَةِ ، وَالْكَلِمَةِ الْحَسَنَةِ الَّتِي قَدْ رَزَقَ اللَّهُ أَمِيرَ
الْمُؤْمِنِينَ وَأَكْرَمَهُ بِهَا مِنَ الرَّأْيِ الَّذِي هُوَ بِإِذْنِ اللَّهِ جَمِيعٌ وَنِظَامٌ
لِهَذِهِ الْأُمُورِ كُلِّهَا فِي الْأَمْصَارِ وَالْأَجْنَادِ وَالْثُغُورِ وَالْكُورِ .

إِنَّ بِالنَّاسِ مِنَ الْاسْتِجْرَاحِ (١) وَالْفَسَادِ مَا قَدْ عَلَّمَ أَمِيرُ
الْمُؤْمِنِينَ ، وَبِهِمْ مِنَ الْحَاجَةِ إِلَى تَقْوِيمِ آدَابِهِمْ وَطَرَائِقِهِمْ مَا هُوَ
أَشَدُّ مِنْ حَاجَتِهِمْ إِلَى أَقْوَاتِهِمِ الَّتِي يَعِيشُونَ بِهَا . وَأَهْلُ كُلِّ

« ١ » الاستجراح: الفساد والعيب.

مِصْرٍ وَجُنْدٍ أَوْ ثَغَرٍ فَقَرَأَ إِلَى أَنْ يَكُونَ لَهُمْ مِنْ أَهْلِ الْفِقْهِ
وَالسُّنَّةِ وَالسُّيَرِ وَالنَّصِيحَةِ مُؤَدِّبُونَ مَقُومُونَ ، يُذَكِّرُونَ ،
وَيُبَصِّرُونَ الْخَطَأَ ، وَيَعِظُونَ عَنِ الْجَهْلِ ، وَيَمْتَنِعُونَ عَنِ الْبِدْعِ ،
وَيُحَذِّرُونَ الْفِتْنَ ، وَيَتَفَقَّدُونَ أُمُورَ عَامَّةٍ مَنْ هُوَ بَيْنَ أَظْهَرِهِمْ
حَتَّى لَا يَخْفَى عَلَيْهِمْ مِنْهَا مُهِمٌّ ، ثُمَّ يَسْتَصْلِحُونَ ذَلِكَ ،
وَيُعَاجِلُونَ مَا اسْتَنَكَرُوا مِنْهُ بِالرَّأْيِ وَالرَّفْقِ وَالنُّصْحِ ، وَيَرْفَعُونَ
مَا أَعْيَاهُمْ إِلَى مَا يَرْجُونَ قُوَّتَهُ عَلَيْهِمْ ، مُأْمُونِينَ عَلَى سَيْرِ ذَلِكَ
وَتَحْصِينِهِ ، بُصْرَاءَ بِالرَّأْيِ حِينَ يَبْدُو ، وَأَطِبَّاءَ بِاسْتِصْالِهِ قَبْلَ
أَنْ يَتِمَّ كُنْ .

رسالة الصحابة

(ص 223 - 221)

مختارات من كلیلة ودمنة من مقدمة الكتاب

قَدَّمَهَا بَهْنُودُ بْنُ سَخْوَانَ وَيُعَرَّفُ بِعَلَى بْنِ الشَّاهِ الْفَارِسِيِّ
ذَكَرَ فِيهَا السَّبَبَ الَّذِي مِنْ أَجْلِهِ عَمِلَ يَدَبًا الْفِيلَسُوفُ الْهِنْدِيُّ
رَأْسُ الْبَرَاهِمَةِ (1) لِذَبْشَلِيمَ مَلِكِ الْهِنْدِ كِتَابَهُ الَّذِي سَمَّاهُ كَلِيلَةَ
وَدِمْنَةَ؛ وَجَعَلَهُ عَلَى أَلْسِنِ الْبَهَائِمِ وَالطَّيْرِ، صِيَانَةً لِمَنْ غَرَضِهِ فِيهِ
مِنَ الْعَوَامِّ، وَضَنَّا بِمَا ضَمَّنَهُ عَنِ الطَّغَامِ (2)، وَتَنْزِيهَا
لِلْحِكْمَةِ وَفُنُونِهَا، وَتَحَاسِنِهَا وَعُيُونِهَا (3). إِذْ هِيَ لِلْفِيلَسُوفِ
مَنْدُوحَةٌ (4)، وَلِخَاطِرِهِ مَفْتُوحَةٌ، وَلِمَحِبِّهَا ثَقِيفٌ، وَلِطَالِبِهَا

(1) البراهمة:

« 2 » الضنّ بالفتح والكسر: البخل والطعام بالفتح. الأوغاد والأردال.

« 3 » عيونها: خيارها.

« 4 » المندوحة والمتدح: السعة والفسحة.

تَشْرِيفٌ . وَذَكَرَ السَّبَبَ الَّذِي مِنْ أَجْلِهِ أَنْفَذَ كِسْرَى أَنْوَشِرَوَانُ
 بَنُ قُبَادُ بْنُ فَيْرُوزَ مَلِكُ الْفُرْسِ بَرَزَوِيَه رَأْسَ الْأَطْبَاءِ إِلَى بِلَادِ
 الْهِنْدِ ، لِأَجْلِ كَلِيلَةِ وَدِمْنَةٍ ، وَمَا كَانَ مِنْ تَلَطُّفِ بَرَزَوِيَه عِنْدَ
 دُخُولِهِ إِلَى الْهِنْدِ ، حَتَّى حَضَرَ إِلَيْهِ الرَّجُلُ الَّذِي اسْتَنْسَخَهُ لَهُ
 سِرًّا مِنْ خِزَانَةِ الْمَلِكِ لَيْلًا ، مَعَ مَا وَجَدَ مِنْ كُتُبِ عُلَمَاءِ
 الْهِنْدِ . وَقَدْ ذَكَرَ الَّذِي كَانَ مِنْ بَعْثَةِ بَرَزَوِيَه إِلَى مَمْلَكَةِ الْهِنْدِ
 لِأَجْلِ نَقْلِ هَذَا الْكِتَابِ ؛ وَذَكَرَ فِيهَا مَا يَلْتَزِمُ مَطَالَعَهُ مِنْ إِتْقَانِ
 قِرَآئَتِهِ ، وَالْقِيَامِ بِدِرَاسَتِهِ ، وَالنَّظَرِ إِلَى بَاطِنِ كَلَامِهِ ؛ وَأَنَّهُ إِنْ
 لَمْ يَكُنْ كَذَلِكَ لَمْ يَحْصُلْ عَلَى الْغَايَةِ مِنْهُ . وَذَكَرَ فِيهَا حُضُورَ
 بَرَزَوِيَه وَقِرَاءَةَ الْكِتَابِ جَهْرًا . وَقَدْ ذَكَرَ السَّبَبَ الَّذِي مِنْ أَجْلِهِ
 وَضَعَ بَرْزَجِمَهْرَ (5) بَابًا مُفْرَدًا يُسَمَّى بِأَبِ بَرَزَوِيَه الْمَتَطَبِّ .
 وَذَكَرَ فِيهِ شَأْنَ بَرَزَوِيَه مِنْ أَوَّلِ أَمْرِهِ وَإِنْ مَوْلَدِهِ ، إِلَى أَنْ بَلَغَ
 التَّأْدِيبَ وَأَحَبَّ الْحِكْمَةَ وَاعْتَبَرَ (6) فِي أَقْسَامِهَا ، وَجَعَلَهُ قَبْلَ
 بَابِ الْأَسَدِ وَالثَّوْرِ الَّذِي هُوَ أَوَّلُ الْكِتَابِ .

(65 — 66)

(5) وَنَهْرُ كِسْرَى؛

(6) اعْتَبَرَ : نَظَرَ .

يَدْبَا وَقَلَامَتَهُ

وكان في زمانه (1) رجل فيلسوف من البراهمة فاضل حكيم يُعَرَّفُ بِفَضْلِهِ ، وَيُرْجَعُ فِي الْأُمُورِ إِلَى قَوْلِهِ ، يُقَالُ لَهُ يَدْبَا فَلَمَّا رَأَى الْمَلِكُ وَمَا هُوَ عَلَيْهِ مِنَ الظُّلْمِ لِلرُّعِيَّةِ ، فَكَّرَ فِي وَجْهِ الْحِيلَةِ فِي صَرْفِهِ عَمَّا هُوَ عَلَيْهِ ، وَرَدَّهُ إِلَى الْعَدْلِ وَالْإِنْصَافِ ؛ فَجَمَعَ لَذَلِكَ تَلَامِيذَهُ ، وَقَالَ : أَتَعْلَمُونَ مَا أُرِيدُ أَنْ أَشَاوِرْكُمْ فِيهِ ؟ ااعْلَمُوا أَنِّي أَطَلْتُ الْفِكْرَةَ فِي دَبْشَلِيمَ ، وَمَا هُوَ عَلَيْهِ مِنَ الْخُرُوجِ عَنِ الْعَدْلِ ، وَلِزُومِ الشَّرِّ ، وَرَدَائَةِ السَّيْرِ ، وَسُوءِ الْعِشْرَةِ مَعَ الرُّعِيَّةِ ، وَنَحْنُ مَا نَرُوضُ (2) أَنْفُسَنَا لِمِثْلِ هَذِهِ الْأُمُورِ إِذَا ظَهَرَتْ مِنَ الْمُلُوكِ إِلَّا لِنَرُدَّهُمْ إِلَى

(1) ملك ظالم في الهند هو ديشليم

(2) من قولهم رضت الدابة أروضها : مهدتها وذللتها ، ويريد نوطن أنفسنا .

فِعْلُ الْخَيْرِ، وَلُزُومُ الْعَدْلِ وَمَتَى أَغْفَلْنَا ذَلِكَ وَأَهْمَلْنَاهُ لَزِمَ وَقُوعُ الْمَكْرُوهِ بِنَا، وَيُلُوعُ الْمَحْذُورَاتِ إِلَيْنَا، إِذْ كُنَّا فِي أَنْفُسِ الْجُهَالِ أَجْهَلَ مِنْهُمْ، وَفِي الْعُيُونِ عِنْدَهُمْ أَقْلَ مِنْهُمْ. وَلَيْسَ الرَّأْيُ عِنْدِي الْجَلَاءُ عَنِ الْوَطَنِ؛ وَلَا يَسَعُنَا فِي حِكْمَتِنَا إِبْقَاؤُهُ عَلَى مَا هُوَ عَلَيْهِ مِنْ سُوءِ السَّيْرِ وَقُبْحِ الطَّرِيقَةِ. وَلَا يُمْكِنُنَا مُجَاهَدَتُهُ بِغَيْرِ أَلْسِنَتِنَا. وَلَوْ ذَهَبْنَا إِلَى أَنْ نَسْتَعِينَ بِغَيْرِنَا لَمْ تَنْتَهِيَا لَنَا مُعَانَدَتُهُ. وَإِنْ أَحْسَسْنَا مِنْهَا مُخَالَفَتَهُ وَإِنْكَارَنَا سُوءَ سِيرَتِهِ كَانَ فِي ذَلِكَ بَوَارُنَا (3). وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنَّ مُجَاوِرَةَ السَّبْعِ وَالْكَلْبِ وَالْحَيَّةِ وَالثَّوْرِ عَلَى طِيبِ الْوَطَنِ وَنَضَارَةِ (4) الْعَيْشِ، لَغَدْرٌ بِالنَّفْسِ، وَإِنَّ الْفِيلَسُوفَ لِحَقِيقُ أَنْ تَكُونَ هِمَّتُهُ مَصْرُوفَةً إِلَى مَا يُحْصَنُ بِهِ نَفْسُهُ مِنْ نَوَازِلِ الْمَكْرُوهِ وَلَوَاجِقِ الْمَحْذُورِ؛ وَيُدْفَعُ الْمَخَوْفَ لاسْتِجْلَابِ الْمَحْبُوبِ. وَلَقَدْ كُنْتُ أَسْمَعُ أَنَّ فِيلَسُوفًا كَتَبَ لِتَلْمِيزِهِ يَقُولُ: إِنَّ مُجَاوِرَ رِجَالِ السُّوءِ وَمُصَاحِبَهُمْ كَرَائِبِ الْبَحْرِ: إِنْ سَلِمَ مِنَ الْغَرَقِ لَمْ يَسْلَمْ مِنَ الْمَخَافِ. فَإِذَا هُوَ أَوْرَدَ نَفْسَهُ مَوَارِدَ الْهَلَكَاتِ، وَمَصَادِرَ الْمَخُوفَاتِ، عُدَّ مِنَ الْحَمِيرِ الَّتِي لَا نَفْسَ لَهَا، لِأَنَّ الْحَيَوَانَاتِ الْبَهِيمِيَّةَ خُصَّتْ فِي طَبَائِعِهَا بِمَعْرِفَةِ مَا تَكْتَسِبُ بِهِ النَّفْعَ، وَتَتَوَقَّى الْمَكْرُوهَ: وَذَلِكَ أَنَّنَا لَمْ نَرَهَا تُورِدُ أَنْفُسَهَا مَوْرِدًا فِيهِ هَلَكْتُهَا وَأَنَّهَا مَتَى أَشْرَفَتْ عَلَى مَوْرِدٍ مُهْلِكٍ لَهَا مَالَتْ بِطَبَائِعِهَا الَّتِي رُكِبَتْ فِيهَا - شَحًا (5) بِأَنْفُسِهَا وَصِيَانَةً لَهَا - إِلَى التَّفُورِ وَالتَّبَاعَدِ عَنْهُ.

(3) هَلَاكُنَا.

(4) حَسَنُ الْعَيْشِ.

5 « الشَّحُّ : الْبَغْلُ :

وَقَدْ جَمَعْتُكُمْ لِهَذَا الْأَمْرِ لِأَنَّكُمْ أَسْرَقْتُمْ وَمَكَانُ سِرِّي ، وَمَوْضِعُ
مَعْرِفَتِي ؛ وَبِكُمْ أَعْتَصِدُ ، وَعَلَيْكُمْ أَعْتَمِدُ فَإِنَّ الْوَحِيدَ فِي
نَفْسِهِ ، وَالْمُتَفَرِّدَ بِرَأْيِهِ حَيْثُ كَانَ فَهُوَ ضَائِعٌ وَلَا نَاصِرَ لَهُ . عَلَى
أَنَّ الْعَاقِلَ قَدْ يَبْلُغُ بِحِيلَتِهِ مَا لَا يَبْلُغُ بِالْخَيْلِ وَالْجُنُودِ . وَالْمَثَلُ فِي
ذَلِكَ أَنَّ قُبْرَةَ (6) اتَّخَذَتْ أَذْحِيَةَ (7) وَبَاضَتْ فِيهَا عَلَى
طَرِيقِ الْفِيلِ ؛ وَكَانَ لِلْفِيلِ مَشْرَبٌ يَتَرَدَّدُ إِلَيْهِ . فَمَرَّ ذَاتَ يَوْمٍ
عَلَى عَادَتِهِ لِيَرِدَ مَوْرِدَهُ ، فَوَطِئَ عَشَّ الْقُبْرَةِ وَهَشَّمَ بَيْضَهَا ،
وَقَتَلَ فِرَاحَهَا فَلَمَّا نَظَرَتْ مَا سَاءَهَا ، عَلِمَتْ أَنَّ الَّذِي نَالَهَا مِنْ
الْفِيلِ لَا مِنْ غَيْرِهِ . فَطَارَتْ فَوَقَعَتْ عَلَى رَأْسِهِ بَاكِئَةً ؛ ثُمَّ
قَالَتْ : أَيُّهَا الْمَلِكُ لِمَ هَشَّمْتَ بَيْضِي؟ وَقَتَلْتَ فِرَاحِي وَأَنَا فِي
جَوَارِكٍ؟ أَفَعَلْتَ هَذَا اسْتِصْغَارًا مِنْكَ لِأَمْرِي ، وَاحْتِقَارًا لِسَانِي؟
قَالَ : هُوَ الَّذِي حَمَلَنِي عَلَى ذَلِكَ . فَتَرَكْتُهُ وَأَنْصَرَفْتُ إِلَى جَمَاعَةِ
الطَّيْرِ ؛ فَشَكَتَ إِلَيْهَا مَا نَالَهَا مِنَ الْفِيلِ فَقُلْنَ لَهَا : وَ مَا عَسَى
أَنْ نَبْلُغَ مِنْهُ ، وَنَحْنُ طُيُورٌ؟ فَقَالَتْ لِلْعَقَاقِ (8) وَالْغُرَبَانِ :
أَحَبُّ مِنْكُمْ أَنْ تَصِرْنَ مَعِيَ إِلَيْهِ فَتَفْقَأَنَّ عَيْنَيْهِ ؛ فَإِنِ احْتَالَ لَهُ
بَعْدَ ذَلِكَ بِحِيلَةٍ أُخْرَى . فَأَجَبْنَهَا إِلَى ذَلِكَ ، وَذَهَبْنَ إِلَى الْفِيلِ ،
وَلَمْ يَزَلْنَ يَنْقُرْنَ عَيْنَيْهِ حَتَّى ذَهَبْنَ بِهَا . وَبَقِيَ لَا يَهْتَدِي إِلَى
طَرِيقِ مَطْعَمِهِ وَ مَشْرَبِهِ إِلَّا مَا يَقُمُّهُ مِنْ مَوْضِعِهِ (9) . فَلَمَّا

(6) القبرة : نوع من العصافير .

(7) الأدحية بضم الهمزة وتكسر : مبيض النعامة في الرمل ، لأنها تدحوها برجلها أي تفحصها
ثم أطلقت هنا على مبيض القبرة .

(8) جمع عقق وهو طير أبلق بسواد وبياض .

(9) قم الشيء : كسبه ، وقمت الشاة وغيرها : أكلت ما على الأرض .

عَلِمْتُ ذَلِكَ مِنْهُ ، جَاءَتْ إِلَى غَدِيرٍ فِيهِ ضَفَادِعُ كَثِيرَةٌ ،
فَشَكَتْ إِلَيْهَا مَا نَالَهَا مِنَ الْفِيلِ . قَالَتِ الضَّفَادِعُ : مَا حِيلَتُنَا
نَحْنُ فِي عِظَمِ الْفِيلِ ؟ وَ أَيْنَ نَبْلُغُ مِنْهُ ؟ قَالَتْ : أَحِبُّ مِنْكُمْ
أَنْ تَصِرُنَ مَعِيَ إِلَى وَهْدَةٍ « 10 » قَرِيبَةٍ مِنْهُ فَتَنْقُصَ فِيهَا
وَتَضْجَجْنَ . فَإِنَّهُ إِذَا سَمِعَ أَصْوَاتَكُمْ لَمْ يَشُكْ فِي الْمَاءِ فِيهِوَيُ
فِيهَا . فَأَجْبِنَا إِلَى ذَلِكَ وَاجْتَمَعْنَ فِي الْهَائِيَةِ فَسَمِعَ الْفِيلُ نَقِيقَ
الضَّفَادِعِ وَقَدْ أَجْهَدَهُ الْعَطَشُ ، فَأَقْبَلَ حَتَّى وَقَعَ فِي الْوَهْدَةِ
فَارْتَطَمَ « 11 » فِيهَا .

وَجَاءَتِ الْقُبْرَةُ تُرْفِرُ عَلَى رَأْسِهِ ، وَقَالَتْ : أَيُّهَا الطَّاغِيُ
الْمَغْتَرُّ بِقُوَّتِهِ ، الْمُخْتَقِرُ لِأَمْرِي ، كَيْفَ رَأَيْتَ عِظَمَ حِيلَتِي مَعَ
صِغَرِ جُثِّي عِنْدَ عِظَمِ جُثِّكَ وَصِغَرِ هِمَّتِكَ ؟

(ض 74 - 78) .

(10) الوهدة: المنخفض من الارض ومثلها الهوة.

(11) وقع.

نصيحة بيدبا للسلطان وتأثيرها في نفسه

أَيُّهَا الْمَلِكُ! إِنَّكَ فِي مَنَازِلِ آبَائِكَ وَأَجْدَادِكَ مِنَ الْجَبَابِرَةِ
الَّذِينَ أَسَّسُوا الْمُلْكَ قَبْلَكَ ، وَشَيَّدُوا دُونَكَ ، وَبَنَوْا الْقِلَاعَ
وَالْحُصُونَ ، وَمَهَّدُوا الْبِلَادَ ، وَقَادُوا الْجُيُوشَ ، وَاسْتَجَاشُوا (1)
الْعُدَّةَ ، وَطَالَتْ لَهُمُ الْمُدَّةُ ، وَاسْتَكْثَرُوا مِنَ السُّلَاحِ وَ
الْكُرَاعِ (2) ، وَعَاشُوا الدُّهُورَ فِي الْغِبْطَةِ (3) وَالسُّرُورِ . فَلَمْ
يَمْنَعَهُمْ ذَلِكَ مِنْ اكْتِسَابِ جَمِيلِ الذِّكْرِ ، وَلَا قَطْعَهُمْ مِنْ
اِغْتِنَامِ الشُّكْرِ ، وَلَا اسْتِعْمَالِ الْإِحْسَانِ إِلَى مَنْ خَوْلُوهُ ،
« 4 » وَالْإِرْفَاقِ بَيْنَ وَلَوْهُ وَحُسْنِ السَّيَرَةِ فِيمَا تَقَلَّدُوهُ ، مَعَ
عِظَمِ مَا كَانُوا عَلَيْهِ مِنْ غَرَةِ (5) الْمُلْكِ وَسَكْرَةِ الْاِقْتِدَارِ . وَإِنَّكَ

(1) يقال استجاش الجيش: جمعه واستجاش فلانا: استشاره وطلب منه جيشا ومددا يتقوى به.

(2) الكراع بالضم: اسم يجمع الخيل، وقيل الخيل والسلاح.

(3) الغبطة: هنا حسن الحال.

(4) من قولهم خوله الله الشيء تخويلا: ملكه إياه.

(5) الغرة بالكسر: اسم من الاغترار.

أَيُّهَا الْمَلِكُ - السَّعِيدُ جَدُّهُ ، الطَّالِعُ كَوَكَبُ سَعْدِهِ - قَدْ وَرِثْتَ
أَرْضَهُمْ ، وَدِيَارَهُمْ ، وَأَمْوَالَهُمْ ، وَمَنَازِلَهُمْ الَّتِي كَانَتْ عُدَّتُهُمْ .
فَأَقَمْتَ فِيهَا خَوْلَتَ مِنَ الْمَلِكِ وَوَرِثْتَ مِنَ الْأَمْوَالِ وَالْجُنُودِ ؛
فَلَمْ تَقُمْ فِي ذَلِكَ بِحَقِّ مَا يَجِبُ عَلَيْكَ . بَلْ طَغَيْتَ ،
وَبَغَيْتَ ، وَعَتَوْتَ ، وَعَلَوْتَ عَلَى الرِّعْيَةِ ، وَأَسَأْتَ السَّيْرَةَ ،
وَعَظُمْتَ مِنْكَ الْبَلِيَّةُ . وَكَانَ الْأَوَّلَى وَالْأَشْبَهُ بِكَ (6) أَنْ تَسْلُكَ
سَبِيلَ أَسْلَافِكَ ، وَتَتَّبِعَ آثَارَ الْمُلُوكِ قَبْلَكَ ، وَتَتَّقُوْا (7) مُحَاسِنَ
مَا أَبْقَوْهُ لَكَ ، وَتَقْلَعَ (8) عَمَّا عَارُهُ لَازِمٌ لَكَ ، وَشَيْنُهُ وَاقِعٌ
بِكَ ، وَتُحَسِّنَ النَّظَرَ بِرِعْيَتِكَ ، وَتُسَنِّ لَهُمْ سُنَنَ الْخَيْرِ الَّذِي
يَبْقَى بَعْدَكَ ذِكْرُهُ ، وَيُعْقِبُكَ الْجَمِيلَ فَخْرُهُ ؛ وَيَكُونُ ذَلِكَ أَبْقَى
عَلَى السَّلَامَةِ ، وَأَدْوَمَ عَلَى الْإِسْتِقَامَةِ . فَإِنَّ الْجَاهِلَ الْمُغْتَرَّ مِنْ
اسْتَعْمَلَ فِي أُمُورِهِ الْبَطَرَ وَالْأَمْنِيَّةَ ، وَ الْحَازِمَ اللَّيْبَ مِنْ سَاسِ
الْمَلِكِ بِالْمُدَارَاةِ وَالرَّفْقِ . فَاَنْظُرْ أَيُّهَا الْمَلِكُ مَا أَلْقَيْتُ إِلَيْكَ ،
وَلَا يَثْقُلَنَّ ذَلِكَ عَلَيْكَ . فَلَمْ أَتَكَلَّمْ بِهَذَا ابْتِغَاءَ عَرَضٍ (9)
تُجَازِينِي بِهِ ، وَلَا التِّمَاسَ مَعْرُوفٍ تُكَافِئُنِي فِيهِ . وَلَكِنِّي أَتَيْتُكَ
نَاصِحًا مُشْفِقًا عَلَيْكَ .

فَلَمَّا فَرَغَ يَدْبَا مِنْ مَقَالَتِهِ وَقَضَى مُنَاصَحَتَهُ ، أَوْغَرَ صَدْرَ

(6) من أشبه الولد أباه: إذا شاركه في صفة من صفاته.

(7) تتبع.

(8) تكف وتترع.

(9) العرض محرقة: المتاع، أو حطام الدنيا، أو المال، أو الغنيمة.

الملك (10)، فَأَغْلَظَ لَهُ (11) فِي الْجَوَابِ اسْتِصْغَارًا لِأَمْرِهِ،
وَقَالَ: لَقَدْ تَكَلَّمْتَ بِكَلَامٍ مَا كُنْتُ أَظُنُّ أَنَّ أَحَدًا مِنْ أَهْلِ
مَمْلَكَتِي يَسْتَقْبِلُنِي بِمِثْلِهِ، وَلَا يُقَدِّمُ عَلَيَّ مَا أَقَدَّمْتَ عَلَيْهِ، فَكَيْفَ
أَنْتَ مَعَ صِغَرِ شَأْنِكَ، وَضَعْفِ مَتْنِكَ (12)، وَعَجْزِ قُوَّتِكَ؟
وَلَقَدْ أَكْثَرْتَ إِعْجَابِي مِنْ إِقْدَامِكَ عَلَيَّ وَتَسَلُّطِكَ (13)
بِلِسَانِكَ، فِيمَا جَاوَزْتَ فِيهِ حَدَّكَ، وَمَا أَجَدُّ شَيْئًا فِي تَأْدِيبِ
غَيْرِكَ أَبْلَغَ مِنْ التَّنْكِيلِ بِكَ فَذَلِكَ عِبْرَةٌ وَمَوْعِظَةٌ لِمَنْ عَسَاهُ أَنْ
يَبْلُغَ وَيَرُومَ مَا رُمْتَ أَنْتَ مِنَ الْمُلُوكِ إِذَا أَوْسَعُوا لَهُمْ فِي
مَجَالِسِهِمْ. ثُمَّ أَمَرَ بِهِ أَنْ يُقْتَلَ وَيُصَلَّبَ.

(ص 87 — 89)

(10) أوغر قلبه: ملأه غيظًا.

(11) أي عنفه.

(12) قوتك.

(13) أي التناول. وهو من السلاطة. والسليط: طويل اللسان حاده، أو اللسن الفصيح ولكنها
هنا للدم.

من واجبات العلماء

ثُمَّ إِنَّ بَيْدَبَا لَمَّا أَخْلَى فِكْرُهُ مِنْ اشْتِغَالِهِ بِدَبْشَلِيمِ تَفَرَّغَ
لِوَضْعِ كُتُبِ السِّيَاسَةِ وَنَشِطَ لَهَا (1) . فَعَمِلَ كُتُبًا فِيهَا دَقَائِقُ
الْحِيلِ . وَمَضَى الْمَلِكُ عَلَى مَا رَسَمَ لَهُ بَيْدَبَا مِنْ حُسْنِ السَّيَرَةِ
وَ الْعَدْلِ فِي الرِّعْيَةِ . فَرَعِبَتْ إِلَيْهِ الْمُلُوكُ الَّذِينَ كَانُوا فِي
نَوَاجِيهِ ، وَأَنْقَادَتْ لَهُ الْأُمُورُ عَلَى أَسْتَوَائِهَا ، وَفَرِحَتْ بِهِ رَعِيَّتُهُ
وَأَهْلُ مَمْلَكَتِهِ . ثُمَّ إِنَّ بَيْدَبَا جَمَعَ تَلَامِيذَهُ فَأَحْسَنَ صِلَتَهُمْ ،
وَوَعَدَهُمْ وَغَدَا جَمِيلًا ، وَقَالَ لَهُمْ : لَسْتُ أَشْكُ أَنَّهُ وَقَعَ فِي
نُفُوسِكُمْ وَ قَتَ دُخُولِي عَلَى الْمَلِكِ أَنْ قُلْتُمْ : إِنَّ بَيْدَبَا قَدْ
ضَاعَتْ حِكْمَتُهُ ، وَيَطَلَّتْ فِكْرَتُهُ إِذْ عَزَمَ عَلَى الدُّخُولِ عَلَى
هَذَا الْجَبَّارِ الطَّاعِي . فَقَدْ عَلِمْتُمْ نَتِيجَةَ رَأْيِي ، وَصِحَّةَ
فِكْرِي . وَإِنِّي لَمْ آتِهِ جَهْلًا بِهِ ، لِأَنِّي كُنْتُ أَسْمَعُ مِنَ الْحُكَمَاءِ

(1) خف وأسرع إليها.

قَبْلِي تَقُولُ: إِنَّ الْمُلُوكَ لَهَا سَوْرَةٌ كَسَوْرَةِ (2) الشَّرَابِ . فَأَلْمُلُوكُ
لَا تَقِيْقُ مِنَ السَّوْرَةِ إِلَّا بِمَوَاعِظِ الْعُلَمَاءِ، وَأَدَبِ الْحُكَمَاءِ .
وَالوَاجِبُ عَلَى الْمُلُوكِ أَنْ يَتَعَبَّطُوا بِمَوَاعِظِ الْعُلَمَاءِ . وَالوَاجِبُ عَلَى
الْعُلَمَاءِ تَقْوِيمُ الْمُلُوكِ بِأَلْسِنَتِهَا ، وَتَأْدِيبُهَا بِحُكْمَتِهَا وَإِظْهَارِ الْحُجَّةِ
الْبَيِّنَةِ اللَّازِمَةِ لَهُمْ ، لِيَرْتَدِّعُوا عَمَّا هُمْ عَلَيْهِ مِنَ الْإِغْوِجَاجِ
وَالخُرُوجِ عَنِ الْعَدْلِ . فَوَجَدْتُ مَا قَالَتِ الْحُكَمَاءُ فَرَضًا وَاجِبًا
عَلَى الْحُكَمَاءِ لِلْمُلُوكِ ، لِيُوقِظُوهُمْ مِنْ رَقَدَتِهِمْ ، كَالطَّيِّبِ الَّذِي
يَجِبُ عَلَيْهِ فِي صِنَاعَتِهِ حِفْظُ الْأَجْسَادِ عَلَى صِحَّتِهَا ، أَوْ رَدُّهَا
إِلَى الصُّحَّةِ . فَكِرِهْتُ أَنْ يَمُوتَ أَوْ أَمُوتَ ، وَمَا يَبْقَى عَلَى
الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ يَقُولُ: إِنَّهُ كَانَ يَتَدَبَّأُ فِي زَمَانِ دَبْشَلِيمَ
الطَّاغِي ، فَلَمْ يَرُدَّهُ عَمَّا كَانَ عَلَيْهِ ، فَإِنْ قَالَ قَائِلٌ: إِنَّهُ لَمْ
يَمَكِّنْهُ كَلَامُهُ خَوْفًا عَلَى نَفْسِهِ ، قَالُوا : كَانَ الْهَرَبُ مِنْهُ وَمِنْ
جَوَارِهِ أَوْلَى بِهِ . وَالْإِنْزِعَاجُ (3) عَنِ الْوَطَنِ شَدِيدٌ . فَرَأَيْتُ أَنَّ
أَجُودَ بِحَيَاتِي فَأَكُونُ قَدْ أَتَيْتُ فِيهَا بَيْنِي وَبَيْنَ الْحُكَمَاءِ بَعْدِي
عَذْرًا . فَحَمَلْتُهَا عَلَى التَّغْرِيرِ (4) أَوْ الظَّفَرِ بِمَا أُرِيدُهُ . وَكَانَ
مِنْ ذَلِكَ مَا أَنْتُمْ مُعَايِنُوهُ . فَإِنَّهُ يُقَالُ فِي بَعْضِ الْأَمْثَالِ: إِنَّهُ
لَمْ يَبْلُغْ أَحَدٌ مَرْتَبَةً إِلَّا بِأَخَذِي ثَلَاثَ: إِمَّا بِمَشَقَّةٍ تَنَالُهُ فِي
نَفْسِهِ ، وَ إِمَّا بِوَضِيعَةٍ (5) فِي مَالِهِ ، أَوْ وَكْسٍ (6) فِي دِينِهِ .
وَمَنْ لَمْ يَرْكَبِ الْأَهْوَالَ لَمْ يَنْلِ الرُّغَائِبَ (ص 95 - 97) .

(2) السورة للخمرة: حدتها وفورتها.

(3) الانزعاج: الانقلاع ويريد منه الارتحال

(4) التغرير: تعريض النفس للهلكة . ويريد: أما أن تقبر وأما أن تظفر.

(5) الوضعية: الخسارة.

(6) الوكس: النقص.

تأليف كلية ودمنة

وَلَمْ يَزَلْ يُفَكِّرُ فِيهَا يَعْمَلُهُ فِي بَابِ الْكِتَابِ حَتَّى وَضَعَهُ عَلَى
الْإِنْفِرَادِ بِنَفْسِهِ مَعَ رَجُلٍ مِنْ تَلَامِيذِهِ كَانَ يَثِقُ بِهِ ، فَخَلَا بِهِ
مُنْفَرِدًا مَعَهُ ، بَعْدَ أَنْ أَعَدَّ مِنَ الْوَرَقِ الَّذِي كَانَتْ تَكْتُبُ فِيهِ
الْهِنْدُ شَيْئًا ، وَمِنَ الْقُوتِ مَا يَقُومُ بِهِ وَيَتَلَمِّذُهُ تِلْكَ الْمُدَّةَ ،
وَجَلَسَا فِي مَقْصُورَةٍ وَرَدَّا عَلَيْهِمَا الْبَابَ . ثُمَّ بَدَأَ فِي نَظْمِ
الْكِتَابِ وَتَصْنِيفِهِ ، وَلَمْ يَزَلْ هُوَ يَمْلِي وَيَتَلَمِّذُهُ يَكْتُبُ وَيَرْجِعُ
هُوَ فِيهِ ، حَتَّى اسْتَقَرَّ الْكِتَابُ عَلَى غَايَةِ الْإِتْقَانِ وَالْإِحْكَامِ ،
وَرَتَّبَ فِيهِ أَرْبَعَةَ عَشَرَ بَابًا : كُلُّ بَابٍ مِنْهَا قَائِمٌ بِنَفْسِهِ . وَ فِي
كُلِّ بَابٍ مَسْأَلَةٌ وَالْجَوَابُ عَلَيْهَا ؛ لِيَكُونَ لِمَنْ نَظَرَ فِيهِ حَظٌّ مِنْ
الْهِدَايَةِ . وَضَمَّنَ تِلْكَ الْأَبْوَابَ كِتَابًا وَاحِدًا ، وَسَمَّاهُ (كَلِيلَةَ
وَدِمْنَةَ) ثُمَّ جَعَلَ كَلَامَهُ عَلَى أَلْسِنِ الْبَهَائِمِ وَالسَّبَاعِ وَالطَّيْرِ
لِيَكُونَ ظَاهِرُهُ هَوَا لِلْخَوَاصِّ وَالْعَوَامِّ ، وَبَاطِنُهُ رِيَاضَةٌ لِعُقُولِ
الْخَاصَّةِ . وَ ضَمَّنَهُ أَيْضًا مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ الْإِنْسَانُ مِنْ سِيَاسَةِ

نَفْسِهِ وَأَهْلِهِ وَخَاصَّتِهِ ، وَجَمِيعَ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ مِنْ أَمْرِ دِينِهِ
وَدُنْيَاهُ ، وَآخِرَتِهِ وَأَوَّلَاهُ ، وَيَحْضُهُ عَلَى حُسْنِ طَاعَتِهِ لِلْمُلُوكِ ،
وَيُجَنِّبُهُ مَا تَكُونُ مُجَانِبَتُهُ خَيْرًا لَهُ . ثُمَّ جَعَلَهُ بَاطِنًا وَظَاهِرًا
كَرَّمِ سَائِرِ الْكُتُبِ الَّتِي يَرَسُمُ الْحِكْمَةَ ، فَصَارَ الْحَيَوَانُ لَهُوًّا
وَمَا يَنْطِقُ بِهِ حِكْمًا وَأَدَبًا .

فَلَمَّا ابْتَدَأَ بَيِّدًا بِذَلِكَ جَعَلَ أَوَّلَ الْكِتَابِ وَصَفَ الصَّدِيقِ
وَكَيْفَ يَكُونُ الصَّدِيقَانِ وَكَيْفَ تُقَطَّعُ الْمَوَدَّةُ الثَّابِتَةُ بَيْنَهُمَا بِحِيلَةٍ
ذِي النَّمِيمَةِ . وَأَمَرَ تَلْمِيزَهُ أَنْ يَكْتُبَ عَلَى لِسَانِ بَيِّدًا مِثْلَ مَا
كَانَ الْمَلِكُ قَدْ شَرَطَهُ فِي أَنْ جَعَلَهُ لَهُوًّا وَحِكْمَةً ، فَذَكَرَ بَيِّدًا
أَنَّ الْحِكْمَةَ مَتَى دَخَلَهَا كَلَامُ النُّقْلَةِ أَفْسَدَهَا ، وَجُهِلَتْ
حِكْمَتُهَا . فَلَمْ يَزَلْ هُوَ وَتَلْمِيزُهُ يُعْمِلَانِ الْفِكْرَ فِيمَا سَأَلَهُ
الْمَلِكُ ، حَتَّى فَتَقَ لَهَا الْعَقْلُ أَنْ يَكُونَ كَلَامُهُمَا عَلَى لِسَانِ
بَهِيمَتَيْنِ . فَوَقَعَ لَهَا مَوْضِعُ اللَّهْوِ وَالْهَزْلِ بِكَلَامِ الْبَهَائِمِ .
وَكَانَتْ الْحِكْمَةُ مَا نَطَقًا بِهِ . فَأَصْغَتْ الْحُكَمَاءُ إِلَى حِكْمِهِ ،
وَتَرَكُوا الْبَهَائِمَ وَاللَّهْوَ ، وَعَلِمُوا أَنَّهَا السَّبَبُ فِي الَّذِي وُضِعَ
لَهُمْ ، وَمَالَتْ إِلَيْهِ الْجُهَالُ عَجَبًا مِنْ مُحَاوَرَةِ بَهِيمَتَيْنِ ، وَلَمْ يَشْكُوا
فِي ذَلِكَ ، وَأَتَّخَذُوهُ لَهُوًّا وَتَرَكُوا مَعْنَى الْكَلَامِ أَنْ يَفْهَمُوهُ ، وَلَمْ
يَعْلَمُوا الْغَرَضَ الَّذِي وُضِعَ لَهُ . لِأَنَّ الْفِيلَسُوفَ إِنَّمَا كَانَ
غَرَضُهُ فِي الْبَابِ الْأَوَّلِ أَنْ يُخَبِّرَ عَنْ تَوَاصُلِ الْإِخْوَانِ كَيْفَ
تَتَأَكَّدُ الْمَوَدَّةُ بَيْنَهُمْ عَلَى التَّحَفُّظِ مِنْ أَهْلِ السَّعَايَةِ ، وَالتَّحَرُّزِ
مِنْ يَوْقِعِ الْعَدَاوَةِ بَيْنَ الْمُتَحَايِينَ ، لِيَجْرُ بِذَلِكَ نَفْعًا إِلَى نَفْسِهِ .

بَابُ عَرْضِ الْكِتَابِ

هَذَا كِتَابٌ كَلِيلَةٌ وَدِمْنَةٌ وَهُوَ بِمَا وَضَعْتُهُ عُلَمَاءُ الْهِنْدِ مِنَ
الْأَمْثَالِ وَالْأَحَادِيثِ الَّتِي أَلْهِمُوا أَنْ يُدْخِلُوا فِيهَا أَبْلَغَ مَا وَجَدُوا
مِنَ الْقَوْلِ فِي النَّحْوِ الَّذِي أَرَادُوا . وَلَمْ تَزَلِ الْعُلَمَاءُ مِنْ أَهْلِ
كُلِّ مِلَّةٍ يَلْتَمِسُونَ أَنْ يُعْقَلَ عَنْهُمْ ، وَيَحْتَالُونَ فِي ذَلِكَ بِصُنُوفِ
الْحِيلِ ، وَيَبْتَغُونَ إِخْرَاجَ مَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلَلِ ، حَتَّى كَانَ مِنْ
تِلْكَ الْعِلَلِ وَضَعُ هَذَا الْكِتَابِ عَلَى أَفْوَاهِ الْبَهَائِمِ وَالطَّيْرِ ،
فَاجْتَمَعَ لَهُمْ بِذَلِكَ خِلَالٌ . أَمَّا هُمْ فَوَجَدُوا مُنْصَرَفًا فِي
الْقَوْلِ ، وَشِعَابًا يَأْخُذُونَ مِنْهَا . وَأَمَّا الْكِتَابُ فَجَمَعَ حِكْمَةً
وَهَوًّا ، فَاخْتَارَهُ الْحُكَمَاءُ لِحُكْمَتِهِ ، وَالسُّفَهَاءُ لِلْهَوِّ ، وَالْمُتَعَلِّمُ مِنَ
الْأَحْدَاثِ نَاشِطٌ فِي حَفْظِ مَا صَارَ إِلَيْهِ مِنْ أَمْرٍ يُرْبِطُ فِي صَدْرِهِ
وَلَا يَذِرُ مَا هُوَ ، بَلْ عَرَفَ أَنَّهُ قَدْ ظَفَرَ مِنْ ذَلِكَ بِمَكْتُوبٍ
مَرْقُومٍ ، وَكَانَ كَالرَّجُلِ الَّذِي لَمَّا اسْتَكْمَلَ الرُّجُولِيَّةَ وَجَدَ أَبْوِيَّهُ
قَدْ كُنْزًا لَهُ كُنُوزًا وَعَقْدًا لَهُ عُقُودًا ، اسْتَغْنَى بِهَا عَنِ الْكَذْحِ

فِيمَا يَعْمَلُهُ مِنْ أَمْرِ مَعِيشَتِهِ فَأَغْنَاهُ مَا أَشْرَفَ عَلَيْهِ مِنَ الْحِكْمَةِ
عَنِ الْحَاجَةِ إِلَى غَيْرِهَا مِنْ وَجْهِ الْأَدَبِ .

وَيَنْبَغِي لِمَنْ قَرَأَ هَذَا الْكِتَابَ أَنْ يَعْرِفَ الْوُجُوهَ الَّتِي وُضِعَتْ
لَهُ ، وَإِلَى أَيِّ غَايَةٍ جَرَى مُؤَلَّفُهُ فِيهِ عِنْدَمَا نَسَبَهُ إِلَى الْبَهَائِمِ ،
وَأَضَافَهُ إِلَى غَيْرِ مُفْصِحٍ ، وَغَيْرِ ذَلِكَ مِنَ الْأَوْضَاعِ الَّتِي جَعَلَهَا
أَمْثَالًا . فَإِنَّ قَارِئَهُ مَتَى لَمْ يَفْعَلْ ذَلِكَ لَمْ يَذَرِ مَا أُرِيدَ بِتِلْكَ
الْمَعَانِي ، وَلَا أَيُّ ثَمَرَةٍ يَحْتَنِي مِنْهَا ، وَلَا أَيُّ نَتِيجَةٍ تَحْصُلُ لَهُ
مِنْ مَقْدَمَاتِ مَا تَضَمَّنَهُ هَذَا الْكِتَابُ . وَإِنَّهُ وَإِنْ كَانَ غَايَتُهُ
اسْتِسْخَامَ قِرَائَتِهِ إِلَى آخِرِهِ دُونَ مَعْرِفَةِ مَا يَقْرَأُ مِنْهُ ، لَمْ يَعُدْ عَلَيْهِ
شَيْءٌ يَرْجِعُ إِلَيْهِ نَفْعُهُ . وَمَنْ اسْتَكْتَرَّ مِنْ جَمْعِ الْعُلُومِ وَقِرَاءَةِ
الْكِتَابِ مِنْ غَيْرِ إِعْمَالِ الرُّوِيَّةِ فِيمَا يَقْرُوهُ كَانَ خَلِيقًا إِلَّا يُصِيبُهُ
إِلَّا مَا أَصَابَ الرَّجُلَ الَّذِي زَعَمَتِ الْعُلَمَاءُ أَنَّهُ اجْتَازَ بَعْضَ
الْمَقَاوِزِ ، فَظَهَرَ ، لَهُ مَوْضِعُ آثَارِ كَثَرٍ ، فَجَعَلَ يَحْفَرُ وَيَطْلُبُ ،
فَوَقَعَ عَلَى شَيْءٍ مِنْ عَيْنِ وَوَرِقٍ (1) فَقَالَ فِي نَفْسِهِ : إِنْ أَنَا
أَخَذْتُ فِي ثَقَلِ هَذَا الْمَالِ قَلِيلًا قَلِيلًا طَالَ عَلَيَّ ، وَقَطَعَنِي
الاشْتِغَالُ بِثِقَلِهِ وَإِخْرَازِهِ عَنِ اللَّذَّةِ بِمَا أَصَبْتُ مِنْهُ . وَلَكِنْ مَسْتُاجِرُ
أَقْوَامًا يَحْمِلُونَهُ إِلَى مَتْرَلِي ، وَأَكُونُ أَنَا آخِرُهُمْ ، وَلَا يَكُونُ قَدْ
بَقِيَ وَرَائِي شَيْءٌ يُشْغِلُ فِكْرِي بِثِقَلِهِ ، وَأَكُونُ قَدْ
اسْتَظْهَرْتُ (2) لِنَفْسِي فِي إِرَاحِهِ بَدَنِي عَنِ الْكَدِّ بِسِيرِ أَجْرَةٍ
أُعْطِيهِمْ إِيَّاهَا . ثُمَّ جَاءَ بِالْحَمَّالِينَ ، فَجَعَلَ يُحْمِلُ كُلُّ وَاحِدٍ

(1) العين: الذهب، والورق: الدراهم المضروبة.

(2) يريد استعنت

مِنْهُمْ مَا يُطِيقُ ، فَيَنْطَلِقُ بِهِ إِلَى مَنْزِلِهِ ، فَيَفُوزُ بِهِ . حَتَّى إِذَا لَمْ
 يَبْقَ مِنَ الْكَثْرِ شَيْءٌ أَنْطَلَقَ خَلْفَهُمْ إِلَى مَنْزِلِهِ فَلَمْ يَجِدْ فِيهِ مِنْ
 الْمَالِ شَيْئًا لَا قَلِيلًا وَلَا كَثِيرًا ، وَإِذَا كُلُّ وَاحِدٍ مِنَ الْحَمَالِينَ قَدْ
 فَازَ بِمَا حَمَلَهُ لِنَفْسِهِ ، وَلَمْ يَكُنْ لَهُ مِنْ ذَلِكَ إِلَّا الْعَنَاءُ وَالتَّعَبُ ،
 لِأَنَّهُ لَمْ يُفَكِّرْ فِي آخِرِ أَمْرِهِ . وَكَذَلِكَ مَنْ قَرَأَ هَذَا الْكِتَابَ وَلَمْ
 يَفْهَمْ مَا فِيهِ وَلَمْ يَعْلَمْ غَرَضَهُ ظَاهِرًا وَبَاطِنًا لَمْ يَنْتَفِعْ بِمَا بَدَأَ لَهُ
 مِنْ خَطِّهِ وَنَقْشِهِ . كَمَا لَوْ أَنَّ رَجُلًا قَدَّمَ لَهُ جَوْزٌ صَحِيحٌ لَمْ
 يَنْتَفِعْ بِهِ إِلَّا أَنْ يَكْسِرَهُ . وَكَانَ أَيْضًا كَالرَّجُلِ الَّذِي طَلَبَ
 عِلْمَ الْفَصِيحِ مِنْ كَلَامِ النَّاسِ ، فَأَتَى صَدِيقًا لَهُ مِنَ الْعُلَمَاءِ
 لَهُ عِلْمٌ بِالْفَصَاحَةِ ، فَأَعْلَمَهُ حَاجَتَهُ إِلَى عِلْمِ الْفَصِيحِ ، فَرَسَمَ
 لَهُ صَدِيقُهُ فِي صَحِيفَةٍ صَفْرَاءَ فَصِيحِ الْكَلَامِ وَتَضَارِيفِهِ
 وَوُجُوهَهُ . فَانْصَرَفَ الْمُتَعَلِّمُ إِلَى مَنْزِلِهِ ، فَجَعَلَ يُكْثِرُ قِرَاءَتَهَا وَلَا
 يَقِفُ عَلَى مَعَانِيهَا . ثُمَّ إِنَّهُ جَلَسَ ذَاتَ يَوْمٍ فِي تَحْفِلٍ مِنْ
 أَهْلِ الْعِلْمِ وَالْأَدَبِ فَأَخَذَ فِي مُحَاوَرَتِهِمْ ، فَجَرَتْ لَهُ كَلِمَةٌ
 أَخْطَأَ فِيهَا ، فَقَالَ لَهُ بَعْضُ الْجَمَاعَةِ : إِنَّكَ قَدْ أَخْطَأْتَ ،
 وَالْوَجْهَ غَيْرُ مَا تَكَلَّمْتَ بِهِ . فَقَالَ : كَيْفَ أَخْطِئْتُ وَقَدْ قَرَأْتُ
 الصَّحِيفَةَ الصَّفْرَاءَ؟ وَهِيَ فِي مَنْزِلِي . فَكَانَتْ مَقَالَتُهُ لَهُمْ أَوْجَبَ
 لِلْحُجَّةِ عَلَيْهِ ، وَزَادَهُ ذَلِكَ قُرْبَانًا مِنَ الْجَهْلِ ، وَتَعَدًّا مِنَ
 الْأَدَبِ .

ثُمَّ إِنَّ الْعَاقِلَ إِذَا فَهِمَ هَذَا الْكِتَابَ وَبَلَغَ نِهَايَةَ عِلْمِهِ فِيهِ
 يَنْبَغِي لَهُ أَنْ يَعْمَلَ بِمَا عِلْمُ مِنْهُ ، لِيَنْتَفِعَ بِهِ ، وَيَجْعَلَهُ مِثَالًا لَا
 يَحِيدُ عَنْهُ . فَإِذَا لَمْ يَفْعَلْ ذَلِكَ كَانَ مِثْلَهُ كَالرَّجُلِ الَّذِي زَعَمُوا

أَنَّ سَارِقًا تَسَوَّرَ عَلَيْهِ وَهُوَ نَائِمٌ فِي مَنَزِلِهِ . فَعَلِمَ بِهِ . فَقَالَ :
وَاللَّهِ لَأَسْكُنَنَّ حَتَّى أَنْظُرَ مَاذَا يَصْنَعُ ، وَلَا أَذْعُرُهُ ، وَلَا أُعْلِمُهُ
أَنِّي قَدْ عَلِمْتُ بِهِ ، فَإِذَا بَلَغَ مُرَادَهُ قُمْتُ إِلَيْهِ ، فَتَغَصُّتُ ذَلِكَ
عَلَيْهِ . ثُمَّ إِنَّهُ أَمْسَكَ عَنْهُ ، وَجَعَلَ السَّارِقُ يَتَرَدَّدُ وَطَالَ تَرُدُّدُهُ
فِي جَمْعِهِ مَا يَجِدُهُ . فَغَلَبَ الرَّجُلُ النَّعَاسُ فَنَامَ . وَفَرَّغَ اللَّصُّ
مِمَّا أَرَادَ ، وَأَمَكَّنَهُ الذَّهَابُ . وَاسْتَيْقَظَ الرَّجُلُ فَوَجَدَ اللَّصَّ قَدْ
أَخَذَ الْمَتَاعَ وَفَارَ بِهِ . فَأَقْبَلَ عَلَى نَفْسِهِ يَلُومُهَا وَعَرَفَ أَنَّهُ لَمْ
يَنْتَفِعْ بِعِلْمِهِ بِاللَّصِّ ، إِذْ لَمْ يَسْتَعْمِلْ فِي أَمْرِهِ مَا يَجِبُ . فَالْعِلْمُ
لَا يَنْتُمُ إِلَّا بِالْعَمَلِ . فَهُوَ كَالشَّجَرَةِ ، وَ الْعَمَلُ بِهِ كَالثَّمَرَةِ .
وَإِنَّمَا صَاحِبُ الْعِلْمِ يَقُومُ بِالْعَمَلِ لِيَنْتَفِعَ بِهِ ، وَإِنْ لَمْ يَسْتَعْمِلْ
مَا يَعْلَمُ لَا يُسَمَّى عَالِمًا . وَلَوْ أَنَّ رَجُلًا كَانَ عَالِمًا بِطَرِيقِ
مَخَوِّفٍ ، ثُمَّ سَلَكَهُ عَلَى عِلْمٍ بِهِ سُمِّيَ جَاهِلًا . وَلَعَلَّهُ إِنْ
حَاسَبَ نَفْسَهُ وَجَدَهَا قَدْ رَكِبَتْ أَهْوَاءَ هَجَمَتْ بِهَا فِيهَا هُوَ
أَعْرَفُ بِضَرَرِهَا فِيهِ وَأَذَاهَا مِنْ ذَلِكَ السَّالِكِ فِي الطَّرِيقِ الْمَخَوِّفِ
الَّذِي قَدْ جَهَلَهُ . وَمَنْ رَكِبَ هَوَاهُ وَرَفَضَ مَا يَنْبَغِي أَنْ يَعْمَلَ
بِمَا جَرَّبَهُ هُوَ ، أَوْ أَعْلَمَهُ بِهِ غَيْرُهُ كَانَ كَالْمَرِيضِ الْعَالِمِ بِرَدِيءِ
الطَّعَامِ وَالشَّرَابِ وَجَيِّدِهِ وَخَفِيفِهِ وَثَقِيلِهِ ، ثُمَّ يَحْمِلُهُ الشَّرُّ
عَلَى أَكْلِ رَدِيئِهِ وَتَرْكِ مَا هُوَ أَقْرَبُ إِلَى النُّجَاةِ وَالتَّخْلُصِ مِنْ
عَلَّتِهِ . وَأَقْلُ النَّاسِ عَذْرًا فِي اجْتِنَابِ مَحْمُودِ الْأَفْعَالِ وَارْتِكَابِ
مَذْمُومِهَا مَنْ أَبْصَرَ ذَلِكَ وَمَيَّزَهُ وَعَرَفَ فَضْلَ بَعْضِهِ عَلَى بَعْضٍ
كَمَا أَنَّهُ لَوْ أَنَّ رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا بَصِيرٌ ، وَالْآخَرُ أَعْمَى ، سَاقَهُمَا
إِلَى حُفْرَةٍ فَوَقَعَا فِيهَا كَانَا إِذَا صَارَا فِي قَاعِهَا بِمَنْزِلَةِ

وَاحِدَةٍ ، غَيْرَ أَنَّ الْبَصِيرَ أَقْلُ عُذْرًا عِنْدَ النَّاسِ مِنَ الضَّرِيرِ ،
إِذْ كَانَتْ لَهُ عَيْنَانِ يُبْصِرُ بِهِمَا ، وَذَلِكَ بِمَا صَارَ إِلَيْهِ جَاهِلُ
غَيْرُ عَارِفٍ .

(ص 126 – 132)

واجبت العالم

وعلى العالم أن يبدأ بنفسه ويؤدبها بعلمه ، ولا تكون غايته اقتناؤه العلم لمعاونة غيره ونفعه به وحرمان نفسه منه ، ويكون كالعين التي يشرب الناس ماءها ، وليس لها في ذلك شيء من المنفعة ، وكذودة القر التي تحكم صنعة ولا تستفع به . فينبغي لمن طلب العلم أن يبدأ بعظة نفسه . ثم عليه بعد ذلك أن يقبسه (1) ، فإن خلا يبغي لصاحب الدنيا أن يقتنيها ويقبسها : منها العلم والمال ، ومنها اتخاذ المعروف . وليس للعالم أن يعيب أمراً بشيء فيه مثله ، ويكون كالأعمى الذي يعير الأعمى بعماه . وينبغي لمن طلب أمراً أن يكون له فيه غاية ونهاية يعمل بها ، ويقف عندها ، ولا يتهاى في

(1) أقبسه العلم : أعلمه إياه

الطَّلَبُ ، فَاتَّه يُقَالُ: مَنْ سَارَ إِلَى غَيْرِ غَايَةٍ يُوشِكُ أَنْ تَنْقَطِعَ بِهِ مَطْيَتُهُ ، وَأَنَّهُ كَانَ حَقِيقًا أَلَّا يُعْنَى نَفْسُهُ فِي طَلَبِ مَا لَا حَدَّ لَهُ ، وَمَا لَمْ يَنْلَهُ أَحَدٌ قَبْلَهُ ، وَلَا يَتَأَسَّفَ عَلَيْهِ ، وَلَا يَكُونَ لِدُنْيَاهُ مُؤَثِّرًا عَلَى آخِرَتِهِ ، فَإِنْ مَنْ لَمْ يُعَلِّقْ قَلْبَهُ بِالْغَايَاتِ قُلْتُ حَسْرَتُهُ عِنْدَ مُفَارَقَتِهَا . وَقَدْ يُقَالُ فِي أَمْرَيْنِ إِنَّمَا يَجْمَلَانِ بِكُلِّ أَحَدٍ: أَحَدُهُمَا النُّسْكُ ، وَالْآخَرُ الْمَالُ الْحَلَالُ . وَلَا يَلِيقُ بِالْعَاقِلِ أَنْ يُؤَنِّبَ نَفْسَهُ عَلَى مَا فَاتَهُ وَلَيْسَ فِي مَقْدُورِهِ ، فَرُبَّمَا أَتَاكَ اللَّهُ لَهُ مَا يَهْنَأُ بِهِ وَلَمْ يَكُنْ فِي حُسْبَانِهِ . وَمِنْ أَمْثَالِ هَذَا أَنْ رَجُلًا كَانَ بِهِ فَاقَةٌ وَجُوعٌ وَعُزَّى ، فَالْجَأَهُ ذَلِكَ إِلَى أَنْ سَأَلَ أَقَارِبَهُ وَأَصْدِقَاءَهُ ، فَلَمْ يَكُنْ عِنْدَ أَحَدٍ مِنْهُمْ فَضْلٌ يَعُودُ بِهِ عَلَيْهِ . فَبَيْنَمَا هُوَ ذَاتَ لَيْلَةٍ فِي مَنْزِلِهِ إِذْ بَصُرَ بِسَارِقٍ فِيهِ . فَقَالَ: وَاللَّهِ مَا فِي مَنْزِلِي شَيْءٌ أَخَافُ عَلَيْهِ ، فَلْيَجِدْ السَّارِقُ جُهْدَهُ . فَبَيْنَمَا السَّارِقُ يَجُولُ إِذْ وَقَعَتْ يَدُهُ عَلَى خَايَةِ فِيهَا حِنْطَةٌ فَقَالَ السَّارِقُ: وَاللَّهِ مَا أَحَبُّ أَنْ يَكُونَ عَنَائِي اللَّيْلَةُ بَاطِلًا ، وَلَعَلِّي لَا أَصِلُ إِلَى مَوْضِعٍ آخَرَ؛ وَلَكِنْ سَأَحْمِلُ هَذِهِ الْحِنْطَةَ . ثُمَّ بَسَطَ قَمِيصَهُ لِيَصُبَّ عَلَيْهِ الْحِنْطَةَ . فَقَالَ الرَّجُلُ: أَيَذْهَبُ هَذَا بِالْحِنْطَةِ؟ وَلَيْسَ وَرَائِي سِوَاهَا ، فَيَجْتَمِعُ عَلَيَّ مَعَ الْعُرَى ذَهَابُ مَا كُنْتُ أَقَاتُ بِهِ ، وَمَا تَجْتَمِعُ وَاللَّهِ هَاتَانِ الْخِلَتَانِ عَلَى أَحَدٍ إِلَّا أَهْلَكَتَاهُ . ثُمَّ صَاحَ بِالسَّارِقِ وَأَخَذَ هِرَاوَةً كَانَتْ عِنْدَ رَأْسِهِ ، فَلَمْ يَكُنْ لِلْسَّارِقِ حِيلَةٌ إِلَّا الْهَرَبُ مِنْهُ ، وَتَرَكَ قَمِيصَهُ وَنَجَا بِنَفْسِهِ ، وَغَدَا الرَّجُلُ بِهِ كَاسِيًا . وَلَيْسَ يَنْبَغِي أَنْ يَرْكَنَ إِلَى مِثْلِ هَذَا وَيَدْعَ مَا يَجِبُ عَلَيْهِ مِنْ

الْحَذَرِ وَالْعَمَلِ فِي مِثْلِ هَذَا لِصَلَاحِ مَعَاشِهِ ، وَلَا يَنْظُرُ إِلَى مَنْ
 تَوَاتِيهِ الْمَقَادِيرُ وَتُسَاعِدُهُ عَلَى غَيْرِ التَّمَاسِ مِنْهُ ، لِأَنَّ أَوْلَيْكَ فِي
 النَّاسِ قَلِيلٌ . وَالْجُمْهُورُ مِنْهُمْ مَنْ أَتَعَبَ نَفْسَهُ فِي الْكَدِّ
 وَالسَّعْيِ فِيمَا يُصْلِحُ أَمْرَهُ ، وَيَنَالُ بِهِ مَا أَرَادَ . وَيَنْبَغِي أَنْ
 يَكُونَ حِرْصُهُ عَلَى مَا طَابَ كَسْبُهُ وَحَسَنَ نَفْعُهُ . وَلَا يَتَعَرَّضُ
 لِمَا يَجْلِبُ عَلَيْهِ الْعَنَاءُ وَالشَّقَاءُ ، فَيَكُونَ كَالْحَمَامَةِ الَّتِي تُفْرِخُ
 الْفِرَاحَ فَتُوْخِذُ وَتُذْبِحُ ، ثُمَّ لَا يَمْنَعُهَا ذَلِكَ أَنْ تَعُودَ فَتُفْرِخَ
 مَوْضِعَهَا ، وَتُقِيمَ بِمَكَانِهَا ، فَتُوْخِذَ الثَّانِيَةَ مِنْ فِرَاحِهَا فَتُذْبِحَ .
 وَقَدْ يُقَالُ : إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى قَدْ جَعَلَ لِكُلِّ شَيْءٍ حَدًّا يَوْقِفُ
 عَلَيْهِ . وَمَنْ تَجَاوَزَ فِي الْأَشْيَاءِ حَدَّهَا أَوْشَكَ أَنْ يَلْحَقَهُ التَّقْصِيرُ
 عَنْ بُلُوغِهَا . وَيُقَالُ : مَنْ كَانَ سَعْيُهُ لِآخِرَتِهِ وَدُنْيَاهُ فَحْيَاثُهُ لَهُ
 وَعَلَيْهِ . وَيُقَالُ : فِي ثَلَاثَةِ أَشْيَاءَ يَجِبُ عَلَى صَاحِبِ الدُّنْيَا
 إِصْلَاحُهَا وَيَذُلُّ جُهْدُهُ فِيهَا : مِنْهَا أَمْرُ مَعِيشَتِهِ ، وَمِنْهَا مَا بَيْنَهُ
 وَبَيْنَ النَّاسِ ، وَمِنْهَا مَا يُكْسِبُهُ الذِّكْرَ الْجَمِيلَ بَعْدَهُ . وَقَدْ قِيلَ
 فِي أُمُورٍ مِنْ كُنْ لَمْ يَسْتَقِيمَ لَهُ عَمَلٌ : مِنْهَا التَّوَانُ ، وَمِنْهَا
 تَضْيِيعُ الْفُرْصِ . وَمِنْهَا التُّضْدِيقُ لِكُلِّ خَيْرٍ قُرْبُ خَيْرٍ بِشَيْءٍ
 عَقْلُهُ وَلَا يَعْرِفُ اسْتِقَامَتَهُ فَيُضَدِّقُهُ . وَيَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ أَنْ يَكُونَ
 لِهَوَاهُ مُتَّهِمًا ، وَلَا يَقْبَلَ مِنْ كُلِّ أَحَدٍ حَدِيثًا ، وَلَا يَتَهَادَى فِي
 الْخَطَا إِذَا ظَهَرَ لَهُ خَطْوُهُ ، وَلَا يُقَدِّمُ عَلَى أَمْرٍ حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَهُ
 الصُّوَابُ ، وَتَتَضَيَّحَ لَهُ الْحَقِيقَةُ ، وَلَا يَكُونَ كَالرَّجُلِ الَّذِي يُجِدُّ
 عَنِ الطَّرِيقِ فَيَسْتَمِرُّ عَلَى الضَّلَالِ ، فَلَا يَزْدَادُ فِي السَّيْرِ إِلَّا
 جُهْدًا ، وَعَنِ الْقَصْدِ إِلَّا بُعْدًا . وَكَالرَّجُلِ الَّذِي تَقْدَى عَيْنُهُ

فَلَا يَزَالُ يُحْكُمُهَا ، وَرُبَّمَا كَانَ ذَلِكَ الْحُكْمُ مَسِيئًا لِدَهَابِهَا . وَيَجِبُ
عَلَى الْعَاقِلِ أَنْ يُصَدِّقَ بِالْقَضَاءِ وَالْقَدْرِ ، وَيَأْخُذَ بِالْحَزْمِ ،
وَيُحِبُّ لِلنَّاسِ مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ ، وَلَا يَلْتَمِسَ صَلَاحَ نَفْسِهِ بِفَسَادِ
غَيْرِهِ

(ص 132 – 137)

وصايا للقارئ

وَقَدْ يُنْبَغِي لِلنَّاطِرِ فِي كِتَابِنَا هَذَا أَلَّا تَكُونَ غَايَتُهُ التَّصَفُّحُ
لِتَزَاوِيَقِهِ . بَلْ يُشْرِفُ عَلَى مَا يَتَضَمَّنُ مِنَ الْأَمْثَالِ ، حَتَّى يَنْتَهِي
مِنْهُ ، وَيَقِفَ عِنْدَ كُلِّ مَثَلٍ وَكَلِمَةٍ ، وَيُعْمِلَ فِيهَا رَوِيَّتَهُ ،
وَيَكُونَ مِثْلَ أَصْغَرِ الْإِخْوَةِ الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خَلَفَ لَهُمْ أَبُوهُمْ الْمَالَ
الكَثِيرَ فَتَنَّا زَعُوهُ بَيْنَهُمْ . فَأَمَّا الْكَبِيرَانِ فَإِنَّهُمَا أَسْرَعَا فِي إِتْلَافِهِ
وَإِنْفَاقِهِ فِي غَيْرِ وَجْهِهِ . وَأَمَّا الصَّغِيرُ فَإِنَّهُ عِنْدَمَا نَظَرَ مَا صَارَ
إِلَيْهِ أَخَوَاهُ مِنْ إِسْرَافِهِمَا وَتَحْلِيهِمَا مِنَ الْمَالِ أَقْبَلَ عَلَى نَفْسِهِ
يُشَاوِرُهَا . وَقَالَ : يَا نَفْسِي ، إِنَّمَا الْمَالُ يَطْلُبُهُ صَاحِبُهُ وَيَجْمَعُهُ
مِنْ كُلِّ وَجْهِ ، لِبَقَاءِ حَالِهِ وَصَلَاحِ مَعَاشِهِ وَدُنْيَاةِ وَشَرَفِ مَنَزَلَتِهِ
فِي أَعْيُنِ النَّاسِ ، وَاسْتِغْنَائِهِ عَمَّا فِي أَيْدِيهِمْ ، وَصَرْفِهِ فِي وَجْهِهِ
مِنْ صِلَةِ الرَّجْمِ ، وَالْإِنْفَاقِ عَلَى الْوَلَدِ ، وَالْإِفْضَالِ عَلَى
الْإِخْوَانِ ، فَمَنْ كَانَ لَهُ مَالٌ وَلَا يُنْفِقُهُ فِي حُقُوقِهِ كَانَ كَالَّذِي

يَعْدُ فَقِيرًا وَإِنْ كَانَ مُوسِرًا ، وَإِنْ هُوَ أَحْسَنَ إِمْسَاكَهُ وَالْقِيَامَ عَلَيْهِ لَمْ يَعْدَمِ الْأَمْرَيْنِ جَمِيعًا : مِنْ دُنْيَا تَبْقَى عَلَيْهِ ، وَحَمْدٍ يُضَافُ إِلَيْهِ . وَمَتَى قَصَدَ إِنْفَاقَهُ عَلَى غَيْرِ الْوُجُوهِ الَّتِي عَلِمْتَ لَمْ يَلْبَثْ أَنْ يُتْلِفَهُ وَيَبْقَى عَلَى حَسْرَةٍ وَنَدَامَةٍ . وَلَكِنَّ الرَّأْيَ أَنْ أُمْسِكَ هَذَا الْمَالَ ، فَإِنِّي أَرْجُو أَنْ يَنْفَعَنِي اللَّهُ بِهِ ، وَيُغْنِيَ أَخَوِي عَلَى يَدَيَّ ، فَإِنَّمَا هُوَ مَالُ أَبِي وَمَالُ أَبِيهَا ، وَإِنْ أَوَّلَى الْإِنْفَاقِ عَلَى صِلَةِ الرَّحِمِ وَإِنْ بَعُدَتْ ، فَكَيْفَ بِأَخَوِي؟ فَأَنْفَذَ فَأَحْضَرَهُمَا ، وَشَاطَرَهُمَا مَالَهُ .

وكَذَلِكَ يَجِبُ عَلَى قَارِئِ هَذَا الْكِتَابِ أَنْ يُدِيمَ النَّظَرَ فِيهِ مِنْ غَيْرِ ضَجَرٍ ، وَيَلْتَمِسَ جَوَاهِرَ مَعَانِيهِ ، وَلَا يَظُنُّ أَنْ نَتِيجَتُهُ الْإِخْبَارُ عَنْ حِيلَةٍ بَهِيمَتَيْنِ ، أَوْ مُحَاوَرَةٍ سَبْعِ لِثَوْرٍ ، فَيُنْصَرِفَ بِذَلِكَ عَنِ الْغَرَضِ الْمَقْصُودِ . وَيَكُونُ مَثَلُهُ مَثَلِ الصَّيَّادِ الَّذِي كَانَ فِي بَعْضِ الْخُلُجَانِ يَصِيدُ فِيهِ السَّمَكَ فِي زَوْرَقٍ فَرَأَى ذَاتَ يَوْمٍ فِي أَرْضِ الْمَاءِ صَدَقَةً تَتَلَأَلُ حُسْنًا ، فَتَوَهَّمَهَا جَوْهَرًا لَهُ قِيَمَةٌ ، وَكَانَ قَدْ أَلْقَى شَبَكَتَهُ فِي الْبَحْرِ ، فَاشْتَمَلَتْ عَلَى سَمَكَةٍ كَانَتْ قُوَّتَ يَوْمِهِ ، فَخَلَّاهَا وَقَذَفَ نَفْسَهُ فِي الْمَاءِ لِيَأْخُذَ الصَّدَقَةَ . فَلَمَّا أَخْرَجَهَا وَجَدَهَا فَارِغَةً لَا شَيْءَ فِيهَا بِمَا ظَنَّ ، فَتَدِمَ عَلَى تَرْكِ مَا فِي يَدِهِ لِلطَّمَعِ ، وَتَأَسَّفَ عَلَى مَا فَاتَهُ . فَلَمَّا كَانَ الْيَوْمُ الثَّانِي تَنَحَّى عَنْ ذَلِكَ الْمَكَانِ وَأَلْقَى شَبَكَتَهُ ، فَأَصَابَتْ حُوتًا صَغِيرًا ، وَرَأَى أَيْضًا صَدَقَةً سَنِيَّةً فَلَمْ يَلْتَفِتْ إِلَيْهَا ، وَسَاءَ ظَنُّهُ بِهَا ، فَتَرَكَهَا . فَاجْتَاَزَ بِهَا بَعْضُ الصَّيَّادِينَ فَأَخَذَهَا ، فَوَجَدَ فِيهَا دُرَّةً تُسَاوِي أَمْوَالًا . وَكَذَلِكَ الْجُهَّالُ إِذَا

أَغْفَلُوا. أَمَرَ التَّفَكُّرَ فِي هَذَا الْكِتَابِ وَتَرَكُوا الْوُقُوفَ عَلَى أَسْرَارِ
مَعَانِيهِ ، وَأَخَذُوا بِظَاهِرِهِ . وَمَنْ صَرَفَ هِمَّتَهُ إِلَى النَّظَرِ فِي
أَبْوَابِ الْهَزْلِ كَانَ كَرَجُلٍ أَصَابَ أَرْضًا طَيِّبَةً خُزَّةٌ وَحَبًّا
صَحِيحًا ، فَرَزَعَهَا وَسَقَاهَا ، حَتَّى إِذَا قَرَّبَ خَيْرُهَا وَأَيَّنَعَتْ
تَشَاغَلَ عَنْهَا بِجَمْعِ مَا فِيهَا مِنَ الزَّهْرِ وَقَطَعَ الشُّوكَ ، فَأَهْلَكَ
بِتَشَاغُلِهِ مَا كَانَ أَحْسَنَ فَائِدَةٍ ، وَأَحْمَلَ عَائِدَةً

وَيَنْبَغِي لِلنَّاظِرِ فِي هَذَا الْكِتَابِ أَنْ يَعْلَمَ أَنَّهُ يَنْقَسِمُ إِلَى أَرْبَعَةِ
أَغْرَاضٍ :

أَحَدُهَا مَا قُصِدَ فِيهِ إِلَى وَضْعِهِ عَلَى أَلْسِنَةِ الْبَهَائِمِ غَيْرِ
النَّاطِقَةِ ، لِيُسَارَعَ إِلَى قِرَائَتِهِ أَهْلُ الْهَزْلِ مِنَ الشُّبَّانِ ، فَتُسْتَمَالَ
بِهِ قُلُوبُهُمْ ، لِأَنَّهُ هُوَ الْغَرَضُ بِالنُّوَادِرِ مِنْ حِيلِ الْحَيَوَانَاتِ .

وَالثَّانِي إِظْهَارُ خَيَالَاتِ الْحَيَوَانَاتِ بِصُفُوفِ الْأَصْبَاغِ
وَالْأَلْوَانِ ، لِيَكُونَ أَنْسَا لِقُلُوبِ الْمُلُوكِ ، وَيَكُونَ حِرْصُهُمْ عَلَيْهِ
أَشَدَّ التُّزْهِةِ فِي تِلْكَ الصُّورِ .

وَالثَّالِثُ أَنْ يَكُونَ عَلَى هَذِهِ الصِّفَةِ ، فَيُتَّخَذَهُ الْمُلُوكُ
وَالسُّوقَةُ ، فَيَكُتَّرُ بِذَلِكَ انْتِسَاخُهُ ، وَلَا يَبْطُلُ ، فَيَخْلُقُ عَلَى
مُرُورِ الْأَيَّامِ ، وَلِيَسْتَفِيعَ بِذَلِكَ الْمَصُورُ وَالنَّاسِخُ أَبَدًا وَ الْغَرَضُ
الرَّابِعُ وَهُوَ الْأَقْصَى . وَذَلِكَ تَخْصُوصٌ بِالْفِيلَسُوفِ خَاصَّةً .

(ص 140 - 144)

مثل السارق المخدوع

يا نفس لا تغترى بصُحبة أجبائك وأصحابك ولا تحرصي
على ذلك كل الحرص ، فإنَّ صُحبَتَهُمْ عَلَى مَا فِيهَا مِنَ السُّرُورِ
كثيرة المؤونة ، وعاقبة ذلك الفراق . ومثلها مثل المغرقة التي
تستعمل في جذتها لسُخونة المرق ، فإذا أنكسرت صارت
وقوداً : يا نفس لا تحمِلَنَّ أَهْلَكَ وَأَقَارِبَكَ عَلَى جَمْعِ مَا
تَهْلِكُ فِيهِ إِرَادَةَ صِلَتِهِمْ ، فَإِذَا أَنْتِ كَالدُّخْنِ الْأَرَجَةِ (1) التي
تَحْتَرِقُ وَيَذْهَبُ آخَرُونَ بِرِيحِهَا . يا نفس لا يَتَعَدَّ عَلَيْكَ أَمْرُ
الْآخِرَةِ ، فَتَمِيلِي إِلَى الْعَاجِلَةِ فِي اسْتِعْجَالِ الْقَلِيلِ ، وَيَبِيعِ
الكثير باليسير ، كالتاجر الذي كَانَ لَهُ مِلْءُ بَيْتٍ مِنَ
الصُّنْدَلِ (2) ، فَقَالَ : إِنَّ بَعْتُهُ وَزَنَّا طَالَ عَلَيَّ ، فَبَاعَهُ

(1) الدخنة بالضم : فريرة يبخر بها البيوت : والارجة : ذات الرائحة الطيبة .

(2) الصندل : شجر هندي طيب الرائحة يشبه شجر الجوز وله حب أخضر وعناقيد وأما الصندل
الاحمر فهو مسحوق قشر هذا الشجر يستعمل لتلوين بعض المستحضرات وأما الاصفر فهو شجر
يستخرج من قشره عطر هو المستعمل في الطب كما أنه المراد في هذا المقام .

جُزَافًا (3) بِأَبْخَسِ الثَّمَنِ . وَقَدْ وَجَدْتُ آرَاءَ النَّاسِ مُخْتَلِفَةً ،
وَأَهْوَاءَهُمْ مُتَبَايِنَةً ، وَكُلٌّ عَلَى كُلِّ رَأْيٍ ، وَلَهُ عَدُوٌّ وَمُغْتَابٌ
وَلِقَوْلِهِ مُخَالَفٌ . فَلَمَّا رَأَيْتُ ذَلِكَ لَمْ أَجِدْ إِلَى مُتَابَعَةِ أَحَدٍ مِنْهُمْ
سَبِيلًا ، وَعَرَفْتُ أَنِّي إِنْ صَدَّقْتُ أَحَدًا مِنْهُمْ لَا عِلْمِي بِحَالِهِ
كُنْتُ فِي ذَلِكَ كَالْمُصَدِّقِ الْمَخْدُوعِ الَّذِي زَعَمُوا فِي شَأْنِهِ : أَنَّ
سَارِقًا عَلَا ظَهَرَ بَيْتِ رَجُلٍ مِنَ الْأَغْنِيَاءِ ، وَكَانَ مَعَهُ جَمَاعَةٌ مِنْ
أَصْحَابِهِ ، فَاسْتَيْقَظَ صَاحِبُ الْمَنْزِلِ مِنْ حَرَكَةِ أَقْدَامِهِمْ ، فَعَرَفَ
امْرَأَتَهُ ذَلِكَ ، فَقَالَ لَهَا : رُويَدَا إِنِّي لِأَحْسِبُ اللَّصُوصَ عَلَا
الْبَيْتَ ، فَأَيِّقِظِي بِصَوْتِ يَسْمَعُهُ اللَّصُوصُ ، وَقُولِي : أَلَا تُخْبِرُنِي
أَيُّهَا الرَّجُلُ عَنْ أَمْوَالِكَ هَذِهِ الْكَثِيرَةِ ، وَكُنُوزِكَ الْعَظِيمَةِ ، فَإِذَا
نَهَيْتُكَ عَنْ هَذَا السُّؤَالِ فَأَلْحِي عَلَيَّ بِالسُّؤَالِ . فَقَعَلَتِ الْمَرْأَةُ
ذَلِكَ ، وَسَأَلَتْهُ كَمَا أَمَرَهَا ، وَأَنْصَتِ اللَّصُوصُ إِلَى سَمَاعِ
قَوْلِهَا . فَقَالَ لَهَا الرَّجُلُ : أَيُّهَا الْمَرْأَةُ قَدْ سَاقَكَ الْقَدَرُ إِلَى رِزْقٍ
وَاسِعٍ كَثِيرٍ ، فَكُلِي وَاسْكُتِي ، وَلَا تَسْأَلِي عَنْ أَمْرٍ إِنْ أَخْبَرْتُكَ
بِهِ لَمْ أَمْنُ أَنْ يَسْمَعَهُ أَحَدٌ ، فَيَكُونُ فِي ذَلِكَ مَا أَكْرَهُ
وَتُكْرِهِينَ . فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ : أَخْبِرْنِي أَيُّهَا الرَّجُلُ ، فَلَعَمْرِي مَا
بِقُرْبِنَا أَحَدٌ يَسْمَعُ كَلَامَنَا . فَقَالَ لَهَا : فَإِنِّي أَخْبِرُكَ أَنِّي لَمْ أَجْعَلْ
هَذِهِ الْأَمْوَالَ إِلَّا مِنَ السَّرِقَةِ . قَالَتْ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ ! وَمَا
كُنْتُ تَصْنَعُ ؟ ! قَالَ : ذَلِكَ لِعِلْمِ أَصْبَتُهُ فِي السَّرِقَةِ ، وَكَانَ
الْأَمْرُ عَلَى يَسِيرٍ وَأَنَا آمِنٌ مِنْ أَنْ يَتُّهَمَنِي أَحَدٌ أَوْ يَرْتَابَ فِيَّ .
قَالَتْ : فَأَذْكُرُ لِي ذَلِكَ . قَالَ : كُنْتُ أَذْهَبُ فِي اللَّيْلَةِ الْمُقِيمَةِ أَنَا

(3) الجُزَافُ : يبيع الشيء لا يعلم كيله ولا وزنه .

وَأَصْحَابِي ، حَتَّى أَعْلُو دَارَ نَعْرِ الْأَغْنِيَاءِ مِثْلِنَا ، فَأَنْتَهِي إِلَى
الْكُوَّةِ الَّتِي يَدْخُلُ مِنْهَا الضُّوءُ ، فَأَرْقِي بِهِ الرُّقِيَّةَ وَهِيَ (شَوْ لَمْ
شَوْ لَمْ) سَبْعَ مَرَّاتٍ وَأَعْتَقَ الضُّوءُ ، فَلَا يُحْسُ وَقُوعِي أَحَدٌ ،
فَلَا أَدْعُ مَالًا وَلَا مَتَاعًا إِلَّا أَخَذْتُهُ . ثُمَّ أَرْقِي بِتِلْكَ الرُّقِيَّةِ سَبْعَ
مَرَّاتٍ ، وَأَعْتَقَ الضُّوءُ ، فَيَجِدُنِي فَأَصْعَدُ إِلَى أَصْحَابِي ،
فَنَمْضِي سَالِمِينَ آمِينَ . فَلَمَّا سَمِعَ اللَّصُوصُ ذَلِكَ قَالُوا : قَدْ
ظَفَرْنَا اللَّيْلَةَ بِمَا نُرِيدُ مِنَ الْمَالِ . ثُمَّ إِنَّهُمْ أَطَالُوا الْمَكْثَ حَتَّى
ظَنُّوا أَنَّ صَاحِبَ الدَّارِ وَزَوْجَتَهُ قَدْ هَجَعَا . فَقَامَ قَائِدُهُمْ إِلَى
مَدْخَلِ الضُّوءِ وَقَالَ : " شَوْ لَمْ شَوْ لَمْ " سَبْعَ مَرَّاتٍ . ثُمَّ
اعْتَقَ الضُّوءُ لِيَنْزِلَ إِلَى أَرْضِ الْمَنْزِلِ ، فَوَقَعَ عَلَى أُمِّ رَأْسِهِ
مُنْكَسًا ، فَوَثَبَ إِلَيْهِ الرَّجُلُ بِرَأْوَتِهِ ، وَقَالَ لَهُ : مَنْ أَنْتَ؟ قَالَ :
أَنَا الْمَصْدُوقُ الْمَخْدُوعُ الْمُغْتَرُّ بِمَا لَا يَكُونُ أَبَدًا ، وَهَذِهِ ثَمَرَةُ
رُقِيَّتِكَ .

(ص 148 — 152)

مثل الإنسان في الدنيا

التَمَسْتُ لِلْإِنْسَانِ مَثَلًا ، فَإِذَا مَثَلُهُ مِثْلُ رَجُلٍ نَجَا مِنْ
خَوْفِ فِيلٍ هَائِجٍ إِلَى بَيْتٍ ، فَتَدَلَّى فِيهَا ، وَتَعَلَّقَ بِغُصْنَيْنِ كَانَا
عَلَى سَمَائِهَا ، فَوَقَعَتْ رِجْلَاهُ عَلَى شَيْءٍ فِي طَيِّ الْبَشَرِ ، فَإِذَا
حَيَاتُ أَرْبَعٍ ، قَدْ أَخْرَجْنَ رُؤُوسَهُنَّ مِنْ أَحْجَارِهِنَّ . ثُمَّ نَظَرَ
فَإِذَا فِي قَاعِ الْبَشَرِ تَيْنِ « 1 » ، فَاتَّحَ فَاهُ ، مُتَظَرِّ لُهُ لِيَقَعَ
فَيَأْخُذَهُ فَرَفَعَ بَصَرَهُ إِلَى الْغُصْنَيْنِ ، فَإِذَا فِي أَصْلِهِمَا جُرْدَانِ : أَسْوَدُ
وَأَبْيَضُ ، وَهُمَا يَقْرِضَانِ الْغُصْنَيْنِ دَائِبَيْنِ لَا يَقْتَرَانِ ، فَبَيْنَمَا هُوَ
فِي النَّظَرِ لِأَمْرِهِ ، وَالْاهْتِمَامِ لِنَفْسِهِ ، إِذْ أَبْصَرَ قَرِيبًا مِنْهُ كَوَاوِرَ
« 2 » فِيهَا عَسَلُ نَحْلِ ، فَذَاقَ الْعَسَلَ ، فَشَعَلَتْهُ حَلَاوَتُهُ

-
- (1) التين حيوان خرافى وهمي ليس له صورة في الوجود أما الأوصاف : فتارة يجعلونه أفعى هائلة وطورًا يجعلونه حيوانًا ذا أرجل يسكن الصحارى أو يسكن الأنهار أو بلا أرجل ويقوى على السباحة وربما سبح أسرابًا أسرابًا ويقولون : إن له صغيرًا حادًا ويطشأ بصرع الفيل الشديد ويلتذ بسماح الأنعام على أن مسافة الخلف واسعة لا طائل تحتها والمسألة هنا مسألة فرض وتمثيل .
- (2) الكوارة بالضم وتكسر وتشدد الواو : شئ يتخذ للنحل من القضبان أو الطين ضيق الرأس .

وَأَلْهَتْهُ لَذَّتُهُ عَنِ الْفِكْرَةِ فِي شَيْءٍ مِنْ أَمْرِهِ وَأَنْ يَلْتَمِسَ الْخَلَاصَ
لِنَفْسِهِ ، وَلَمْ يَذْكُرْ أَنَّ رِجْلَيْهِ عَلَى حَيَاتٍ أَرْبَعٍ ، لَا يَذِرَى مَتَى
يَقَعُ عَلَيْهِنَّ ، وَلَمْ يَذْكُرْ أَنَّ الْجُرَذَيْنِ دَائِبَانِ فِي قَطْعِ الْغُصْنَيْنِ ،
وَمَتَى انْقَطَعَا وَقَعَ عَلَى التَّيْنِ فَلَمْ يَزَلْ لَاهِيًا غَافِلًا مَشْغُوفًا
بِتِلْكَ الْحَلَاوَةِ حَتَّى سَقَطَ فِي فَمِ التَّيْنِ فَهَلَكَ ، فَشَبَّهْتُ بِالْبَشَرِ
الدُّنْيَا الْمَلُوءَةَ آفَاتٍ وَشُرُورًا ، وَخَوَافَاتٍ وَعَاهَاتٍ . وَشَبَّهْتُ
بِالْحَيَاتِ الْأَرْبَعِ الْأَخْلَاطِ الْأَرْبَعَةَ الَّتِي فِي الْبَدَنِ ، فَإِنَّهَا مَتَى
هَاجَتْ أَوْ أَحَدَهَا كَانَتْ كَحُمَةٍ (3) الْأَفَاعِي وَالسُّمُ الْمُمِيتِ .
وَشَبَّهْتُ بِالْغُصْنَيْنِ الْأَجَلَ الَّذِي لَا بُدَّ مِنْ انْقِطَاعِهِ . وَشَبَّهْتُ
بِالْجُرَذَيْنِ الْأَسْوَدِ وَالْأَبْيَضِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ اللَّذَيْنِ هُمَا دَائِبَانِ فِي
إِفْنَاءِ الْأَجَلِ . وَشَبَّهْتُ بِالتَّيْنِ الْمَصِيرِ الَّذِي لَا بُدَّ مِنْهُ .
وَشَبَّهْتُ بِالْعَسَلِ هَذِهِ الْحَلَاوَةَ الْقَلِيلَةَ الَّتِي يَنَالُ مِنْهَا الْإِنْسَانُ
فَيَطْعُمُ وَيَسْمَعُ وَيَشْمُ وَيَلْمِسُ وَيَتَشَاغَلُ عَنْ نَفْسِهِ ، وَيَلْهُو عَنْ
شَأْنِهِ ، وَيَسُدُّ عَنْ سَبِيلِ قَصْدِهِ ، فَحِينَئِذٍ صَارَ أَمْرِي إِلَى
الرُّضَا بِحَالِي وَإِضْلَاحِ مَا اسْتَطَعْتُ إِضْلَاحَهُ مِنْ عَمَلِي ، لَعَلِّي
أُصَادِفُ بَاقِيَ أَيَّامِي زَمَانًا أُصِيبُ فِيهِ دَلِيلًا عَلَى هُدَايَ ،
وَسُلْطَانًا عَلَى نَفْسِي وَقَوَامًا لِأَمْرِي . فَأَقَمْتُ عَلَى هَذِهِ الْحَالِ ،
وَأَنْتَسَخْتُ كُتُبًا كَثِيرَةً ، وَأَنْصَرَفْتُ مِنْ بِلَادِ الْهِنْدِ وَقَدْ نَسَخْتُ
هَذَا الْكِتَابَ .

(ص 163 — 165)

(3) الحمة بالضم: الابهرة التي تضرب بها العقرب ونحوها أو تلدغ بها الحية أو غيرها.

مثل القرد والنجار

زَعَمُوا أَنَّ قِرْدًا رَأَى نَجَّارًا يَشُقُّ خَشَبَةً بَيْنَ وَتَدَيْنِ وَهُوَ رَاكِبٌ عَلَيْهَا ، فَأَعْجَبَهُ ذَلِكَ . ثُمَّ إِنَّ النَّجَّارَ ذَهَبَ لِيَعْضُ شَأْنِهِ . فَقَامَ الْقِرْدُ وَتَكَلَّفَ مَا لَيْسَ مِنْ شُغْلِهِ ، فَرَكِبَ الخَشَبَةَ وَجَعَلَ ظَهْرَهُ قِبَلَ الْوَتِدِ ، وَوَجْهَهُ قِبَلَ الخَشَبَةِ ، فَتَدَلَّى ذَنْبُهُ فِي الشَّقِّ ، وَنَزَعَ الْوَتِدَ ، فَلَزِمَ الشَّقَّ عَلَيْهِ ، فَخَرَّ مَعْشِيًا عَلَيْهِ مِنَ الْأَلَمِ . ثُمَّ إِنَّ النَّجَّارَ وَافَاهُ فَرَأَاهُ عَلَى تِلْكَ الْحَالَةِ ، فَأَقْبَلَ عَلَيْهِ يَضْرِبُهُ . فَكَانَ مَالِقِي مِنَ النَّجَّارِ أَشَدَّ مِمَّا أَصَابَهُ مِنَ الخَشَبَةِ . قَالَ دِمْنَةُ: قَدْ سَمِعْتُ مَا ذَكَرْتَ ، وَلَيْسَ كُلُّ مَنْ يَدْنُو مِنَ الْمُلُوكِ يَقْدِرُ عَلَى صُحْبَتِهِمْ وَيَقُورُ بِقُرْبِهِمْ . وَلَكِنْ أَعْلَمُ أَنَّ كُلَّ مَنْ يَدْنُو مِنَ الْمُلُوكِ لَيْسَ يَدْنُو مِنْهُمْ لِبَطْنِهِ فَإِنَّ الْبَطْنَ مَخْشَى لِكُلِّ شَيْءٍ ، وَإِنَّمَا يَدْنُو مِنْهُمْ لَيْسَرُ الصَّدِيقِ ، وَيَكْبَتُ الْعَدُوُّ . وَإِنَّ مِنَ النَّاسِ مَنْ لَا مُرُوءَةَ لَهُ: وَهُمْ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ

بِالْقَلِيلِ ، وَيَرْضَوْنَ بِالذُّونِ . كَالْكَلْبِ الَّذِي يُصِيبُ عَظْمًا يَابِسًا
فَيَفْرَحُ بِهِ . وَأَمَّا أَهْلُ الْفَضْلِ وَالْمُرُوءَةِ فَلَا يُقْنِعُهُم الْقَلِيلُ وَلَا
يَرْضَوْنَ بِهِ دُونَ أَنْ تَسْمُوَ بِهِ نَفْسُهُمْ إِلَى مَا هُمْ أَهْلٌ لَهُ وَهُوَ
أَيْضًا لَهُمْ أَهْلٌ . كَالْأَسَدِ الَّذِي يَفْتَرِسُ الْأَرْنبَ فَإِذَا رَأَى الْبَعِيرَ
تَرَكَهَا وَطَلَبَ الْبَعِيرَ . أَلَا تَرَى أَنَّ الْكَلْبَ يُضَيِّضُ بِذَنبِهِ حَتَّى
تَرْمِي لَهُ الْكِسْرَةَ مِنَ الْخُبْزِ فَتُقْنِعُهُ وَتَرْضِيهِ مِنْكَ . وَأَنَّ الْقِيلَ
الْمُعْتَرَفَ بِفَضْلِهِ وَقُوَّتِهِ إِذَا قُدِّمَ إِلَيْهِ عِلْفُهُ لَا يَغْتَلِفُهُ حَتَّى يُمْسَحَ
وَجْهُهُ وَيَتَمَلَّقَ لَهُ . فَمَنْ عَاشَ ذَا مَالٍ وَكَانَ ذَا فَضْلٍ
وَإِفْضَالٍ عَلَى أَهْلِهِ وَإِخْوَانِهِ فَهُوَ وَإِنْ قَلَّ عُمرُهُ طَوِيلُ الْعُمُرِ .
وَمَنْ كَانَ فِي عَيْشِهِ ضَيِّقٌ وَقَلَّةٌ وَإِمْسَاكٌ عَلَى نَفْسِهِ وَذَوِيهِ
فَالْمَقْبُورُ أَحْيَا مِنْهُ . وَمَنْ عَمِلَ لِبَطْنِهِ وَشَهْوَتِهِ وَقَنَعَ وَتَرَكَ مَا
سِوَى ذَلِكَ عُدَّ مِنَ الْبَهَائِمِ .

(ص 175 - 177)

صُحْبَةُ السُّلْطَانِ

قَالَ كَلِيلَةُ: إِنِّي أَحْذِرُكَ صُحْبَةَ السُّلْطَانِ . فَإِنَّ صُحْبَتَهُ خَطَرٌ عَظِيمٌ . وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ: إِنَّ أُمُورًا ثَلَاثَةً لَا يَجْتَرِئُ عَلَيْهِنَّ إِلَّا أَهْوَجُ ، وَلَا يَسْلَمُ مِنْهِنَّ إِلَّا الْقَلِيلُ: وَهِيَ صُحْبَةُ السُّلْطَانِ ، وَائْتِمَانُ النِّسَاءِ عَلَى الْإِسْرَارِ ، وَشُرْبُ الشَّمِّ لِلتَّجَرِبَةِ . وَإِنَّمَا شَبَّهَ الْعُلَمَاءُ السُّلْطَانَ بِالْجَبَلِ الْوَعْرِ الصَّغْبِ الْمُرْتَقَى الَّذِي فِيهِ الثَّمَارُ الطَّيِّبَةُ ، وَالْجَوَاهِرُ النَّفِيسَةُ ، وَالْأَدْوِيَّةُ النَّافِعَةُ وَهُوَ مَعَ ذَلِكَ مَعْدِنُ السَّبَاعِ وَالنُّمُورِ وَالذَّنَابِ وَكُلُّ سَبْعٍ تُخَوِّفُ . فَالْأَرْتِقَاءُ إِلَيْهِ شَدِيدٌ ، وَالْمَقَامُ فِيهِ أَخَوْفٌ . قَالَ دِمْنَةُ: صَدَقْتَ فِيمَا وَصَفْتَ . غَيْرَ أَنَّهُ مَنْ لَمْ يَرْكَبِ الْأَهْوَالَ لَمْ يَنْلِ الرُّغَائِبَ . وَمَنْ تَرَكَ الْأَمْرَ الَّذِي لَعَلَّهُ يَبْلُغُ فِيهِ حَاجَتَهُ هَيْبَةً وَخُحَاقَةً لِمَا لَعَلَّهُ يَتَوَقَّى ، فَلَيْسَ بِبَالِغٍ جَسِيمًا . وَقَدْ قِيلَ: إِنَّ خِصَالًا ثَلَاثًا لَنْ يَسْتَطِيعَهَا أَحَدٌ إِلَّا بِمَعُونَةٍ مِنْ أَرْتِفَاعِ الْهِمَّةِ

وَعَظِيمِ الْخَطَرِ: مِنْهَا عَمَلُ السُّلْطَانِ ، وَتِجَارَةُ الْبَحْرِ ، وَمُنَاجَزَةُ
الْعَدُوِّ (1) . وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ فِي الرَّجُلِ الْفَاضِلِ الْمُرُوءَةِ: إِنَّهُ
لَا يُرَى إِلَّا فِي مَكَانَيْنِ ، وَلَا يَلِيقُ بِهِ غَيْرُهُمَا: إِمَّا مَعَ الْمُلُوكِ
مُكْرَمًا ، أَوْ مَعَ النُّسَاكِ مُتَبَتَّلًا: كَالْفِيلِ إِنْمَا جَمَالُهُ وَبَهَائُهُ فِي
مَكَانَيْنِ: إِمَّا فِي الْبَرِّيَّةِ وَحُشِّيًّا ، أَوْ مَرْكَبًا لِلْمُلُوكِ . قَالَ كَلِيلَةُ
خَارَ اللَّهُ لَكَ فِيمَا عَزَمْتَ عَلَيْهِ (2) . وَأَمَّا لَنَا فَإِنِّي مُخَالِفُكَ فِي
رَأْيِكَ هَذَا .

(ص 180 - 181)

1 مقاتلته .

2 جعل الله لك فيه الخير .

سعي دمنة لتقريب الثور من السلطان

ثُمَّ إِنَّ دِمْنَةَ اسْتَأْنَسَ بِالْأَسَدِ وَخَلَا بِهِ . فَقَالَ لَهُ يَوْمًا : أَرَى الْمَلِكَ قَدْ أَقَامَ فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ لَا يَبْرَحُ مِنْهُ . فَمَا سَبَبُ ذَلِكَ ؟ فَيَسِّرُهَا هُمَا فِي هَذَا الْحَدِيثِ إِذْ خَارَ شَتْرِبَةُ خُورًا شَدِيدًا ، فَهَاجَ الْأَسَدُ ، وَكَّرَهُ أَنْ يُخْبِرَ دِمْنَةَ بِمَا نَالَهُ . وَعَلِمَ دِمْنَةُ أَنَّ ذَلِكَ الصَّوْتَ قَدْ أَدْخَلَ عَلَى الْأَسَدِ رِيَّةً وَهَيْئَةً ، فَسَأَلَهُ هَلْ رَأَى الْمَلِكُ سَمَاعُ هَذَا الصَّوْتِ ؟ قَالَ : لَمْ يَرِنِّي شَيْءٌ مِثْلَ ذَلِكَ . قَالَ دِمْنَةُ : لَيْسَ الْمَلِكُ بِحَقِيقٍ أَنْ يَدَّعَى مَكَانَهُ لِأَجْلِ صَوْتٍ . فَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ : إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ كُلِّ الْأَصْوَاتِ تَجِبُ الْهَيْئَةُ . قَالَ الْأَسَدُ : وَمَا مِثْلُ ذَلِكَ ؟

قَالَ دِمْنَةُ : زَعَمُوا أَنَّ ثَعْلَبًا أَتَى أَجَمَةً فِيهَا طَبْلٌ مُعَلَّقٌ عَلَى شَجَرَةٍ ، وَكُلَّمَا هَبَّتِ الرِّيحُ عَلَى قُضْبَانِ تِلْكَ الشَّجَرَةِ حَرَّكَتُهَا ، فَضَرَبَتِ الطَّبْلَ فَسَمِعَ لَهُ صَوْتُ عَظِيمٌ ، فَتَوَجَّهَ الثَّعْلَبُ نَحْوَهُ

لِأَجْلِ مَا سَمِعَ مِنْ عَظِيمِ صَوْتِهِ . فَلَمَّا أَتَاهُ وَجَدَهُ ضَخْمًا ،
فَأَيَّقَنَ فِي نَفْسِهِ بِكَثْرَةِ الشَّحْمِ وَاللَّحْمِ ، فَعَالَجَهُ حَتَّى شَفَّهُ .
فَلَمَّا رَأَاهُ أَجْوَفَ لَا شَيْءَ فِيهِ ، قَالَ : لَا أَذْرَى لَعَلَّ أَفْشَلَ
الْأَشْيَاءِ أَجْهَرُهَا صَوْتًا ، وَأَعْظَمُهَا جُثَّةً .

وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ أَنَّ هَذَا الصَّوْتَ الَّذِي
رَاعَنَا لَوْ وَصَلْنَا إِلَيْهِ لَوَجَدْنَاهُ أَيْسَرَ مِمَّا فِي أَنْفُسِنَا . فَإِنْ شَاءَ
الْمَلِكُ بَعَثْنِي وَأَقَامَ بِمَكَانِهِ حَتَّى آتِيَهُ بَيَانُ هَذَا الصَّوْتِ . فَوَافَقَ
الْأَسَدَ قَوْلُهُ . فَأَذِنَ لَهُ بِالذَّهَابِ نَحْوَ الصَّوْتِ ، فَانْطَلَقَ دِمْنَةً
إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي فِيهِ شَرَبَةٌ .

(ص 185 - 187)

غيرة دمنة من الثور

ثُمَّ إِنَّ الْأَسَدَ قَرَّبَ شَتْرِيَّةَ وَأَكْرَمَهُ وَأَنَسَ بِهِ ، وَاتَّسَمَنَهُ عَلَى
أَسْرَارِهِ وَشَاوَرَهُ فِي أَمْرِهِ ، وَلَمْ تَزِدْهُ الْيَّامُ إِلَّا عَجَبًا بِهِ وَرَغْبَةً
فِيهِ ، وَتَقَرُّبًا مِنْهُ ، حَتَّى صَارَ أَحْصَى أَصْحَابِهِ عِنْدَهُ مَنْزِلَةً .
فَلَمَّا رَأَى دِمْنَةً أَنَّ الثَّوْرَ قَدْ اخْتَصَّ بِالْمَلِكِ دُونَهُ وَدُونَ
أَصْحَابِهِ . وَأَنَّهُ قَدْ صَارَ صَاحِبَ رَأْيِهِ وَخَلَوَاتِهِ وَلَهْوِهِ حَسَدَهُ
حَسَدًا عَظِيمًا ، وَيَبْلُغُ مِنْهُ غَيْظُهُ كُلَّ مَبْلَغٍ ، فَشَكَا ذَلِكَ إِلَى
أَخِيهِ كَلِيلَةَ ، وَقَالَ لَهُ : أَلَا تَعْجَبُ يَا أَخِي مِنْ عَجَزِ رَأْيِي ،
وَصُنْعِي بِنَفْسِي ، وَنَظَرِي فِيمَا يَنْفَعُ الْأَسَدَ ، وَأَغْفَلْتُ نَفْعَ
نَفْسِي ، حَتَّى جَلَبْتُ إِلَى الْأَسَدِ ثَوْرًا غَلْبَنِي عَلَى مَنْزِلَتِي .

قَالَ كَلِيلَةُ : أَخْبِرْنِي عَنْ رَأْيِكَ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَعْزِمَ عَلَيْهِ فِي
ذَلِكَ . قَالَ دِمْنَةُ : أَمَّا أَنَا فَلَسْتُ الْيَوْمَ أَرْجُو أَنْ تَزْدَادَ مَنْزِلَتِي
عِنْدَ الْأَسَدِ فَوْقَ مَا كَانَتْ عَلَيْهِ . وَلَكِنْ أَلْتَمِسُ أَنْ أَعُودَ إِلَى

مَا كُنْتُ . فَإِنَّ أُمُورًا ثَلَاثَةً الْعَاقِلُ جَدِيرٌ بِالنَّظَرِ فِيهَا وَالْاِخْتِيَالِ
لَهَا بِجُهِدِهِ : مِنْهَا النَّظَرُ فِيمَا مَضَى مِنَ الضَّرِّ وَالنَّفْعِ ، فَيَحْتَرِسُ
مِنَ الضَّرِّ الَّذِي أَصَابَهُ فِيمَا سَلَفَ ، لئَلَّا يَعُودَ إِلَى ذَلِكَ
الضَّرَرِ ، وَيَلْتَمِسُ النَّفْعَ الَّذِي مَضَى وَيَحْتَالُ لِمُعَاوَدَتِهِ . وَمِنْهَا
النَّظَرُ فِيمَا هُوَ مُقِيمٌ فِيهِ مِنَ الْمَنَافِعِ وَالْمَضَارِّ ، وَالِاسْتِثْقَاءُ بِمَا
يَنْفَعُ ، وَالْهَرَبُ بِمَا يَضُرُّ . وَمِنْهَا النَّظَرُ فِي مُسْتَقْبَلِ مَا يَرْجُو مِنْ
قَبْلِ النَّفْعِ وَمَا يَخَافُ مِنْ قَبْلِ الضَّرِّ ، لِيَسْتَيْمَ مَا يَرْجُو ،
وَيَتَوَقَّى مَا يَخَافُ بِجُهِدِهِ . وَإِنِّي لَمَّا نَظَرْتُ فِي الْأَمْرِ الَّذِي بِهِ
أَرْجُو أَنْ تَعُودَ مَنَزِلَتِي وَمَا غُلِبْتُ عَلَيْهِ بِمَا كُنْتُ فِيهِ لَمْ أَجِدْ
حِيلَةً وَلَا وَجْهًا إِلَّا الْاِخْتِيَالَ لَاكِلِ الْعُشْبِ هَذَا ، حَتَّى أُفِرَّقَ
بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْحَيَاةِ ، فَإِنَّهُ إِنْ فَارَقَ الْأَسَدَ عَادَتْ لِي مَنَزِلَتِي ،
وَلَعَلَّ ذَلِكَ يَكُونُ خَيْرًا لِلْأَسَدِ ، فَإِنَّ إِفْرَاطَهُ فِي تَقْرِيْبِ الثَّوْرِ
خَلِيقُ أَنْ يَشِينَهُ وَيَضُرَّهُ فِي أَمْرِهِ . قَالَ كَلِيلَةُ : مَا أَرَى
عَلَى الْأَسَدِ فِي رَأْيِهِ فِي الثَّوْرِ وَمَكَانِهِ مِنْهُ وَمَنَزِلَتِهِ عِنْدَهُ شَيْنًا وَلَا
شَرًّا . قَالَ دِمْنَةُ : إِنَّمَا يُؤْتَى السُّلْطَانُ وَيَفْسُدُ أَمْرُهُ مِنْ قَبْلِ سِتَّةِ
أَشْيَاءَ : الْحِرْمَانِ ، وَالْفِتْنَةِ ، وَالْهَوَى ، وَالْفِظَاطَةِ ، وَالزَّمَانِ ،
وَالْخُرْقِ .

(ص 191 - 193)

الغراب والشعبان

قَالَ دِمْنَةُ: زَعَمُوا أَنَّ غُرَابًا كَانَ لَهُ وَكْرٌ فِي شَجَرَةٍ عَلَى جَبَلٍ ، وَكَانَ قَرِيبًا مِنْهُ جُحْرٌ ثُعْبَانٍ أَسْوَدَ ، فَكَانَ الْغُرَابُ إِذَا فَرَّخَ عَمَدَ الْأَسْوَدِ إِلَى فِرَاجِهِ فَأَكَلَهَا ، فَبَلَغَ ذَلِكَ مِنَ الْغُرَابِ وَأَحْزَنَهُ ، فَشَكَا ذَلِكَ إِلَى صَدِيقٍ لَهُ مِنْ بَنَاتِ آوَى ، وَقَالَ لَهُ: أَرِيدُ مُشَاوَرَتَكَ فِي أَمْرٍ قَدْ عَزَمْتُ عَلَيْهِ . قَالَ: وَمَا هُوَ؟ قَالَ الْغُرَابُ: قَدْ عَزَمْتُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى الْأَسْوَدِ إِذَا نَامَ ، فَأَنْقُرَ عَيْنَيْهِ فَأَقْفَأَهُمَا ، لَعَلِّي أَسْتَرِيحُ مِنْهُ . قَالَ ابْنُ آوَى: بِشَىءٍ الْحِيلَةُ الَّتِي اخْتَلَتِ فَالْتَمِسْ أَمْرًا تُصِيبُ فِيهِ بُغْيَتَكَ مِنَ الْأَسْوَدِ مِنْ غَيْرِ أَنْ تُغَرَّرَ بِنَفْسِكَ وَتُخَاطِرَ بِهَا ، وَإِيَّاكَ أَنْ يَكُونَ مِثْلَكَ مِثْلَ الْعُلْجُومِ « 1 » الَّذِي أَرَادَ قَتْلَ السَّرَطَانِ (2) فَقَتَلَ نَفْسَهُ قَالَ الْغُرَابُ: وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ؟

(1) العلجوم : ذكر البط

(2) السرطان: حيوان مائي ذو فكين مخالبه وأظفاره حداد صلب الظهر كثير الاسنان يسبح على جنب واحد ويسمى عقرب الماء يعيش في الماء العذب والمالح ويقضى كثيراً من حياته في البر وأنواعه البحرية توجد على الشواطئ وبعضها يعيش في الأعماق أو يطفو على وجه الماء بعيداً عن الشاطئ إلا إذا قذفته الأمواج إليه ومنه أيضاً ما يكثر أيضاً بين الأعشاب الطافية على وجه الماء؛

قَالَ ابْنُ آوَى: زَعَمُوا أَنَّ عُلْجُومًا عَشَّشَ فِي أَجْمَةٍ كَثِيرَةٍ
 السَّمَكِ ، فَعَاشَ بِهَا مَا عَاشَ ، ثُمَّ هَرِمَ فَلَمْ يَسْتَطِعْ صَيْدًا ،
 فَأَصَابَهُ جُوعٌ وَجَهْدٌ شَدِيدٌ . فَجَلَسَ حَزِينًا يَلْتَمِسُ الْحِيلَةَ فِي
 أَمْرِهِ ، فَمَرَّ بِهِ سَرَطَانٌ ، فَرَأَى حَالَتَهُ ، وَمَا هُوَ عَلَيْهِ مِنَ الْكَآبَةِ
 وَالْحُزْنِ ، فَذَنَّا مِنْهُ ، وَقَالَ: مَا لِي أَرَاكَ أَيُّهَا الطَّائِرُ هَكَذَا حَزِينًا
 كَثِيرًا؟ قَالَ الْعُلْجُومُ: وَكَيْفَ لَا أُحْزَنُ وَقَدْ كُنْتُ أَعِيشُ مِنْ
 صَيْدٍ مَا هَاهُنَا مِنَ السَّمَكِ ! وَإِنِّي قَدْ رَأَيْتُ الْيَوْمَ صَيَّادَيْنِ
 قَدْ مَرَّ بِهَذَا الْمَكَانِ ، فَقَالَ أَحَدُهُمَا لِصَاحِبِهِ: إِنَّ هَاهُنَا سَمَكًا
 كَثِيرًا ، أَفَلَا نَصِيدُهُ أَوَّلًا؟ فَقَالَ الْآخَرُ: إِنِّي قَدْ رَأَيْتُ فِي مَكَانٍ
 كَذَا سَمَكًا أَكْثَرَ مِنْ هَذَا السَّمَكِ ، فَلَنَبْدَأُ بِذَلِكَ ، فَإِذَا فَرَغْنَا
 مِنْهُ جِئْنَا إِلَى هَذَا فَأَقْنِيْنَاهُ . وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّهَا إِذَا فَرَعَا بِمَا هُنَاكَ
 انْتَهَيَا إِلَى هَذِهِ الْأَجْمَةِ فَاصْطَادَا مَا فِيهَا ، فَإِذَا كَانَ ذَلِكَ فَهُوَ
 هَلَاكِي وَتَفَادٍ مُدَّتِي . فَاَنْطَلَقَ السَّرَطَانُ مِنْ سَاعَتِهِ إِلَى جَمَاعَةِ
 السَّمَكِ فَأَخْبَرَهُمْ بِذَلِكَ . فَأَقْبَلْنَ إِلَى الْعُلْجُومِ فَاسْتَشْرَنَهُ وَقُلْنَ
 لَهُ: إِنَّا أَتَيْنَاكَ لِتُسِيرَ عَلَيْنَا ، فَإِنَّ ذَا الْعَقْلِ لَا يَدْعُ مُشَاوَرَةَ
 عَدُوِّهِ . قَالَ الْعُلْجُومُ: أَمَّا مُكَابَرَةُ الصَّيَّادَيْنِ فَلَا طَاقَةَ لِي بِهَا ،
 وَلَا أَعْلَمُ حِيلَةً إِلَّا الْمَصِيرَ إِلَى غَدِيرٍ قَرِيبٍ مِنْ هَاهُنَا ، فِيهِ
 سَمَكٌ وَمِيَاءٌ عَظِيمَةٌ وَقَصْبٌ . فَإِنْ اسْتَطَعْتُنَّ الْإِنْتِقَالَ إِلَيْهِ كَانَ
 فِيهِ صَلَاحُكُنَّ وَخِصْبُكُنَّ . فَقُلْنَ لَهُ: مَا يَمُنُّ عَلَيْنَا بِذَلِكَ
 غَيْرُكَ . فَجَعَلَ الْعُلْجُومُ يَحْمِلُ فِي كُلِّ يَوْمٍ سَمَكَيْنِ حَتَّى
 يَنْتَهِيَ بِهِمَا إِلَى بَعْضِ التَّلَالِ فَيَأْكُلُهُمَا . حَتَّى إِذَا كَانَ ذَاتَ
 يَوْمٍ جَاءَ لِأَخِذِ السَّمَكَيْنِ فَجَاءَهُ السَّرَطَانُ فَقَالَ لَهُ: إِنِّي أَيْضًا
 قَدْ أَشْفَقْتُ مِنْ مَكَانِي هَذَا وَاسْتَوْحَشْتُ مِنْهُ ، فَاذْهَبْ بِي إِلَى

ذَلِكَ الْغَدِيرِ ، فَاحْتَمَلَهُ وَطَارَ بِهِ حَتَّى إِذَا دَنَا مِنَ التَّلِّ الَّذِي
كَانَ يَأْكُلُ السَّمَكَ فِيهِ ، نَظَرَ السَّرَطَانُ فَرَأَى عِظَامَ السَّمَكِ
مَجْمُوعَةً هُنَاكَ ، فَعَلِمَ أَنَّ الْعُلْجُومَ هُوَ صَاحِبُهَا ، وَأَنَّهُ يُرِيدُ بِهِ
مِثْلَ ذَلِكَ . فَقَالَ فِي نَفْسِهِ : إِذَا لَقِيَ الرَّجُلُ عَدُوَّهُ فِي الْمَوَاطِنِ
الَّتِي يَعْلَمُ أَنَّهُ فِيهَا هَالِكٌ سَوَاءً قَاتِلٌ أَوْ لَمْ يُقَاتِلْ ، كَانَ حَقِيقًا
أَنْ يُقَاتِلَ عَنْ نَفْسِهِ كَرَمًا وَحِفَظًا . ثُمَّ أَهْوَى بِكَلْبَتَيْهِ (3) عَلَى
عُنُقِ الْعُلْجُومِ فَعَصَرَهُ فَمَاتَ . وَتَخَلَّصَ السَّرَطَانُ إِلَى جَمَاعَةِ
السَّمَكِ ، فَأَخْبَرَهُنَّ بِذَلِكَ . وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ
أَنَّ بَعْضَ الْحِيلَةِ مَهْلَكَةٌ لِلْمُخْتَالِ . وَلَكِنِّي أَذُوكَ عَلَى أَمْرٍ إِنْ
أَنْتَ قَدَّرْتَ عَلَيْهِ كَانَ فِيهِ هَلَاكُ الْأَسْوَدِ مِنْ غَيْرِ أَنْ تُهْلِكَ بِهِ
نَفْسَكَ . وَتَكُونُ فِيهِ سَلَامَتُكَ . قَالَ الْغُرَابُ : وَمَا ذَاكَ ؟

قَالَ ابْنُ آوَى : تَنْطَلِقُ فَتَبْصُرُ فِي طَيْرَانِكَ لَعْلَكَ أَنْ تَظْفَرَ
بِشَيْءٍ مِنْ حُلَى النِّسَاءِ فَتَخْطِفَهُ ، وَلَا تَزَالُ طَائِرًا وَاقِعًا بِحَيْثُ
لَا تَفُوتُ الْعُيُونَ حَتَّى تَأْتِيَ جُحَرَ الْأَسْوَدِ فَتَرْمِي بِالْحُلَى عِنْدَهُ .
فَإِذَا رَأَى النَّاسُ ذَلِكَ أَخَذُوا حُلِيِّهِمْ وَأَرَاخُوكَ مِنَ الْأَسْوَدِ .
فَانْطَلَقَ الْغُرَابُ مُحَلِّقًا فِي السَّمَاءِ ، فَوَجَدَ امْرَأَةً مِنْ بَنَاتِ الْعُظَمَاءِ
فَوْقَ سَطْحٍ تَغْتَسِلُ ، وَقَدْ وَضَعَتْ ثِيَابَهَا وَحُلِيِّهَا نَاجِيَةً .
فَانْقَضَ وَاخْتَطَفَ مِنْ حُلِيِّهَا عِقْدًا ، وَطَارَ بِهِ . فَتَبِعَهُ النَّاسُ ،
وَلَمْ يَزَلْ طَائِرًا وَاقِعًا بِحَيْثُ يَرَاهُ كُلُّ أَحَدٍ حَتَّى انْتَهَى إِلَى جُحْرِ
الْأَسْوَدِ ، فَأَلْقَى الْعِقْدَ عَلَيْهِ ، وَالنَّاسُ يَنْظُرُونَ إِلَيْهِ . فَلَمَّا أَتَوْهُ

(3) يعني فكي العلجوم

أَخَذُوا الْعِقْدَ وَقَتَّلُوا الْأَسْوَدَ . وَإِنَّمَا صَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ
أَنَّ الْحِيلَةَ تُجْزَى مَا لَا تُجْزَى الْقُوَّةُ « 4 » .

(ص 194 – 201)

(4) أصل معنى تجزىء : تغنى وتكفى ، والمراد ، تحدث ما لا تحدثه القوة .

مثل الأرنب والأسد

قَالَ دِمْنَةُ: زَعَمُوا أَنَّ أَسَدًا كَانَ فِي أَرْضٍ كَثِيرَةٍ الْمَيْمِ وَالْعُشْبِ . وَكَانَ فِي تِلْكَ الْأَرْضِ مِنَ الْوُحُوشِ فِي سَعَةِ الْمَيَّاهِ وَالْمَرْعَى شَيْءٌ كَثِيرٌ . إِلَّا أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ يَنْفَعُهَا ذَلِكَ لِخَوْفِهَا مِنَ الْأَسَدِ ، فَاجْتَمَعَتْ وَأَتَتْ إِلَى الْأَسَدِ ، فَقَالَتْ لَهُ: إِنَّكَ لَتُصِيبُ مِنَّا الدَّابَّةَ بَعْدَ الْجُهِدِ وَالتَّعَبِ ، وَقَدْ رَأَيْنَا لَكَ رَأْيًا فِيهِ صَلَاحٌ لَكَ وَأَمْنٌ لَنَا ، فَإِنْ أَنْتَ أَمْسَتْنَا وَلَمْ تُخَفِّنَا فَلَكَ عَلَيْنَا فِي كُلِّ يَوْمٍ دَابَّةٌ تُرْسِلُ بِهَا إِلَيْكَ فِي وَقْتِ غَدَائِكَ . فَرَضِيَ الْأَسَدُ بِذَلِكَ ، وَصَالَحَ الْوُحُوشَ عَلَيْهِ ، وَوَفَّيْنَاهُ بِهِ . ثُمَّ إِنَّ أَرْنَبًا أَصَابَتْهَا الْقُرْعَةُ ، وَصَارَتْ غَدَاءَ الْأَسَدِ . فَقَالَتْ لِلْوُحُوشِ: إِنْ أَنْتُنَّ رَفَقْتُنَّ بِي فِيمَا لَا يَضُرُّكُنَّ رَجَوْتُ أَنْ أُرِيحَكُنَّ مِنَ الْأَسَدِ: فَقَالَتِ الْوُحُوشُ: وَمَا الَّذِي تُكَلِّفِينَا مِنَ الْأُمُورِ؟ قَالَتْ: تَأْمُرُنَ الَّذِي يَنْطَلِقُ بِي إِلَى الْأَسَدِ أَنْ يُمَهِّلَنِي رَيْثًا أُبْطِئُ عَلَيْهِ

بَعْضَ الْإِبْطَاءِ . فَقُلْنَ لَهَا : ذَلِكَ لَكَ . فَانْطَلَقَتْ الْأَرْنبُ
مُتَبَاطِئَةً حَتَّى جَاوَزَتْ الْوَقْتَ الَّذِي كَانَ يَتَغَدَّى فِيهِ الْأَسَدُ . ثُمَّ
تَقَدَّمَتْ إِلَيْهِ وَحَدَّهَا رُؤْيِدًا ، وَقَدْ جَاعَ ، فَغَضِبَ وَقَامَ مِنْ
مَكَانِهِ نَحْوَهَا . فَقَالَ لَهَا : مِنْ أَيْنَ أَقْبَلْتِ ؟ قَالَتْ : أَنَا رَسُولُ
الْوَحُوشِ إِلَيْكَ ، بَعَثَنِي وَمَعِيَ أَرْنبٌ لَكَ ، فَتَبَعْنِي أَسَدُ فِي
بَعْضِ تِلْكَ الطَّرِيقِ فَأَخَذَهَا مِنِّي ، وَفَأَسَدَ : ابْنِي بِهِ
الْأَرْضَ وَمَا فِيهَا مِنَ الْوَحْشِ . فَقُلْتُ : إِنَّ هَذَا غَدَاءُ الْمَلِكِ
أَرْسَلَنِي بِهِ الْوَحُوشُ إِلَيْهِ ، فَلَا تُغْضِبْنِي ، فَسَبَّكَ وَشَتَمَكَ .
فَأَقْبَلْتُ مُسْرِعَةً لِأَخْبِيرَكَ . فَقَالَ الْأَسَدُ : انْطَلِقِي مَعِيَ ، فَأَرِينِي
مَوْضِعَ هَذَا الْأَسَدِ . فَانْطَلَقَتْ الْأَرْنبُ إِلَى جُبٍّ فِيهِ مَاءٌ غَامِرٌ
صَافٍ ، فَأُطْلِعَتْ فِيهِ وَقَالَتْ : هَذَا الْمَكَانُ ، فَأُطْلَعَ الْأَسَدُ ،
فَرَأَى ظِلَّهُ وَظِلَّ الْأَرْنبِ فِي الْمَاءِ فَلَمْ يَشْكُ فِي قَوْلِهَا ، وَوَثَبَ
إِلَيْهِ لِيَقَاتِلَهُ ، فَغَرِقَ فِي الْجُبِّ . فَاثْقَلَتْ الْأَرْنبُ إِلَى الْوَحُوشِ
فَاعْلَمْتَهُنَّ صَنِيعَهَا بِالْأَسَدِ .

(ص 202 - 203)

مثل السمكات الثلاث

قَالَ دِمْنَةُ: زَعَمُوا أَنَّ غَدِيرًا كَانَ فِيهِ ثَلَاثُ سَمَكَاتٍ:
كَيْسَةٌ، وَأَكْسُ مِنْهَا، وَعَاجِزَةٌ. وَكَانَ ذَلِكَ الْغَدِيرُ بَنَجْوَةَ مِنَ
الْأَرْضِ، لَا يَكَادُ يَقْرُبُهُ أَحَدٌ، وَيَقْرُبُهُ نَهْرٌ جَارٍ. فَاتَّفَقَ أَنَّهُ
اجْتَاَزَ بِذَلِكَ النَّهْرَ صَيَّادَانِ، فَأَبْصَرَا الْغَدِيرَ، فَتَوَاعَدَا أَنْ يَرْجِعَا
إِلَيْهِ بِشِبَاكِهَما، فَيَصِيدَا مَا فِيهِ مِنَ السَّمَكِ، فَسَمِعَ السَّمَكَاتُ
الثَّلَاثُ قَوْلَهُمَا: فَأَمَّا أَكْسُهُنَّ لَمَّا سَمِعَتْ قَوْلَهُمَا ارْتَابَتْ بِهِمَا،
وَتَحَوَّفَتْ مِنْهُمَا، فَلَمْ تُعْرِجْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى خَرَجَتْ مِنَ الْمَكَانِ
الَّذِي يَدْخُلُ فِيهِ الْمَاءُ مِنَ النَّهْرِ إِلَى الْغَدِيرِ. وَأَمَّا الْكَيْسَةُ فَإِنَّهَا
مَكَثَتْ مَكَانَهَا حَتَّى جَاءَ الصَّيَّادَانِ. فَلَمَّا رَأَتْهُمَا وَعَرَفَتْ مَا
يُرِيدَانِ ذَهَبَتْ لِتَخْرُجَ مِنْ حَيْثُ يَدْخُلُ الْمَاءُ، فَإِذَا بِهِمَا قَدْ سَدَا
ذَلِكَ الْمَكَانَ، فَحِينَئِذٍ قَالَتْ: فَرُّطْتُ، وَهَذِهِ عَاقِبَةُ التَّفْرِيطِ،
فَكَيْفَ الْحِيلَةُ عَلَى هَذِهِ الْحَالِ؟ وَقَلَّما تَنْجَحُ حِيلَةُ الْعَجَدِ

وَالْإِرْهَاقِ . غَيْرَ أَنَّ الْعَاقِلَ لَا يَقْنَطُ مِنْ مَنَافِعِ الرَّأْيِ ، وَلَا
يَتَّأَسُّ عَلَى حَالٍ ، وَلَا يَدْعُ الرَّأْيَ وَالْجُهْدَ . ثُمَّ إِنَّهَا تَمَآوَتَتْ ،
فَطَفَّتْ عَلَى وَجْهِ الْمَاءِ مُنْقَلِبَةً عَلَى ظَهْرِهَا تَارَةً ، وَتَارَةً عَلَى
بَطْنِهَا ، فَأَخَذَهَا الصَّيَّادَانِ فَوَضَعَاهَا عَلَى الْأَرْضِ بَيْنَ النَّهْرِ
وَالْغَدِيرِ ، فَوَثَبَتْ إِلَى النَّهْرِ فَفَنَجَتْ . وَأَمَّا الْعَاجِزَةُ فَلَمْ تَزَلْ فِي
إِقْبَالٍ وَإِدْبَارٍ حَتَّى صِيدَتْ .

(ص 206 - 207)

مكر دمنة

فلما فرغ دمنه من حمل الأسد على الثور ، وعرف أنه قد وقع في نفسه ما كان يلتبس ، وأن الأسد سيتحذر الثور ويتهاى له ، أراد أن يأتي الثور ليغريه بالأسد ، وأحب أن يكون إتيانه من قبل الأسد مخافة أن يبلغه ذلك فيتأذى به . فقال: أيها الملك ، ألا آتي شربة فأنظر إلى حاله وأمره وأسمع كلامه ، لعل أطلع على سره ، فأطلع الملك على ذلك وعلى ما يظهر لي منه . فأذن له الأسد في ذلك ، فأنطلق فدخل على شربة كالكتيب الحزين ، فلما رآه الثور رحب به وقال: ما كان سبب انقطاعك عني ، فإني لم أرك منذ أيام ، ولعلك في سلامة . قال دمنه: ومتى كان من أهل السلامة من لا يملك نفسه ، وأمره بيد غيره ممن لا يوثق به ، ولا ينفك على خطر وخوف حتى ما من ساعة تمر ويأمن فيها على

نَفْسِهِ ! قَالَ شَتْرَبَةُ : وَمَا الَّذِي حَدَّثَ ؟ قَالَ دِمْنَةُ : حَدَّثَ مَا قَدَّرَ وَهُوَ كَائِنٌ . وَمَنْ ذَا الَّذِي غَالَبَ الْقَدَرَ ؟ وَمَنْ ذَا الَّذِي بَلَغَ مِنَ الدُّنْيَا جَسِيًّا مِنَ الْأُمُورِ فَلَمْ يَيْطَرْ ؟ وَمَنْ ذَا الَّذِي بَلَغَ مِنْهُ فَلَمْ يَغْتَرَّ ؟ وَمَنْ ذَا الَّذِي تَبَعَ هَوَاهُ فَلَمْ يَخْسَرْ ؟ وَمَنْ ذَا الَّذِي طَلَبَ مِنَ اللَّئَامِ فَلَمْ يُحْرَمْ ؟ وَمَنْ ذَا الَّذِي خَالَطَ الْأَشْرَارَ فَسَلِمَ ؟ وَمَنْ ذَا الَّذِي صَحِبَ السُّلْطَانَ فَدَامَ لَهُ مِنْهُ الْأَمْنُ وَالْإِحْسَانُ ؟ قَالَ شَتْرَبَةُ : إِنِّي أَسْمَعُ مِنْكَ كَلَامًا يَدُلُّ عَلَى أَنَّهُ قَدْ رَأَيْكَ مِنَ الْأَسَدِ رَبِّبٌ وَهَالِكٌ مِنْهُ أَمْرٌ . قَالَ دِمْنَةُ : أَجَلٌ ، لَقَدْ رَأَيْتُ مِنْهُ ذَلِكَ ، وَلَيْسَ هُوَ فِي أَمْرِ نَفْسِي . قَالَ شَتْرَبَةُ : فَفِي نَفْسٍ مَنْ رَأَيْكَ ؟ قَالَ دِمْنَةُ : قَدْ تَعَلَّمُ مَا بَيْنِي وَبَيْنَكَ ، وَتَعَلَّمُ حَقَّكَ عَلَيَّ ، وَمَا كُنْتُ جَعَلْتُ لَكَ مِنَ الْعَهْدِ وَالْمِيثَاقِ أَيَّامَ أُرْسَلَنِي الْأَسَدُ إِلَيْكَ ، فَلَمْ أَجِدْ بُدًّا مِنْ حِفْظِكَ وَإِطْلَاعِكَ عَلَى مَا أَطْلَعْتُ عَلَيْهِ بِمَا أَخَافُ عَلَيْكَ مِنْهُ . قَالَ شَتْرَبَةُ : وَمَا الَّذِي بَلَغَكَ ؟ قَالَ دِمْنَةُ : حَدَّثَنِي الْخَبِيرُ الصَّدُوقُ الَّذِي لَا مَرِيَّةَ فِي قَوْلِهِ أَنَّ الْأَسَدَ قَالَ لِبَعْضِ أَصْحَابِهِ وَجُلَسَائِهِ : قَدْ أَعْجَبَنِي سِمَنُ الثَّوْرِ ، وَلَيْسَ لِي إِلَى حَيَاتِهِ حَاجَةٌ . فَأَنَا أَكَلُهُ وَمُطْعِمُ أَصْحَابِي مِنْ لَحْمِهِ . فَلَمَّا بَلَغَنِي هَذَا الْقَوْلُ وَعَرَفْتُ غَدْرَهُ وَنَقَضَ عَهْدَهُ أَقْبَلْتُ إِلَيْكَ لِأَقْضِيَ حَقَّكَ ، وَتَحْتَالَ أَنْتَ لِأَمْرِكَ . فَلَمَّا سَمِعَ شَتْرَبَةُ كَلَامَ دِمْنَةَ وَتَذَكَّرَ مَا كَانَ دِمْنَةُ جَعَلَ لَهُ مِنَ الْعَهْدِ وَالْمِيثَاقِ وَفَكَّرَ فِي أَمْرِ الْأَسَدِ ، ظَنَّ أَنَّ دِمْنَةَ قَدْ صَدَقَهُ وَنَصَحَ لَهُ ، وَرَأَى أَنَّ الْأَمْرَ شَبِيهٌ بِمَا قَالَ دِمْنَةُ ، فَأَهَمَّهُ ذَلِكَ وَقَالَ : مَا كَانَ لِلْأَسَدِ أَنْ يَغْدُرَ بِي وَلَمْ آتِ إِلَيْهِ ذَنْبًا ، وَلَا إِلَى أَحَدٍ مِنْ جُنْدِهِ مُنْذُ

صَحْبَتُهُ ، وَلَا أَظُنُّ الْأَسَدَ إِلَّا قَدْ جُلَّ عَلَى الْكَذِبِ وَشُبِّهِ عَلَيْهِ
أَمْرِي ، فَإِنَّ الْأَسَدَ قَدْ صَحِبَهُ قَوْمٌ سُوءٌ وَجَرَّبَ مِنْهُمْ الْكَذِبَ
وَأُمُورًا هِيَ تُصَدِّقُ عِنْدَهُ مَا بَلَغَهُ مِنْ غَيْرِهِمْ . فَإِنَّ صُحْبَةَ
الْأَشْرَارِ رُبَّمَا أَوْرَثَتْ صَاحِبَهَا سُوءَ ظَنٍّ بِالْأَخْيَارِ ، وَحَمَلَتْهُ تَجَرِبَتُهُ
عَلَى الْخَطِئِ كَخَطِئِ الْبَطَلَةِ الَّتِي زَعَمُوا أَنَّهَا رَأَتْ فِي الْمَاءِ ضَوْءَ
كَوْكَبٍ فَظَنَّتْهُ سَمَكَةً ، فَحَاوَلَتْ أَنْ تَصِيدَهَا ، فَلَمَّا جَرَّبَتْ ذَلِكَ
مِرَارًا عَلِمَتْ أَنَّهُ لَيْسَ بِشَيْءٍ يُصَادُ ، فَتَرَكَتْهُ . ثُمَّ رَأَتْ مِنْ غَدٍ ذَلِكَ
الْيَوْمِ سَمَكَةً فَظَنَّتْ أَنَّهَا مِثْلُ الَّذِي رَأَتْهُ بِالْأَمْسِ فَتَرَكَتْهَا وَلَمْ
تَطْلُبْ صَيْدَهَا . فَإِنْ كَانَ الْأَسَدُ بَلَغَهُ عَنِّي كَذِبٌ فَصَدَّقَهُ عَلَيَّ
وَسَمِعَهُ فِيَّ ، فَمَا جَرَى عَلَى غَيْرِي يَجْرِي عَلَيَّ ، وَإِنْ كَانَ لَمْ
يَبْلُغَهُ شَيْءٌ وَأَرَادَ السُّوءَ بِي مِنْ غَيْرِ عِلَّةٍ فَإِنَّ ذَلِكَ لِمَنْ أَعْجَبَ
الْأُمُورِ . وَقَدْ كَانَ يُقَالُ : إِنَّ مِنَ الْعَجَبِ أَنْ يَطْلُبَ الرَّجُلُ
رِضَاءَ صَاحِبِهِ وَلَا يَرْضَى ، وَأَعْجَبُ مِنْ ذَلِكَ أَنْ يَلْتَمِسَ رِضَاءَ
فَيَسْخَطَ ، فَإِذَا كَانَتِ الْمَوْجِدَةُ عَنْ عِلَّةٍ كَانَ الرِّضَاءُ مَوْجُودًا
وَالْعَفْوُ مَأْمُولًا . وَإِذَا كَانَتْ عَنْ غَيْرِ عِلَّةٍ انْقَطَعَ الرَّجَاءُ ، لِأَنَّ
الْعِلَّةَ إِذَا كَانَتِ الْمَوْجِدَةُ فِي وُرُودِهَا كَانَ الرِّضَاءُ مَأْمُولًا فِي
صُدُورِهَا .

قَدْ نَظَرْتُ فَلَا أَعْلَمُ بَيْنِي وَبَيْنَ الْأَسَدِ جُرْمًا وَلَا صَغِيرَ ذَنْبٍ
وَلَا كَبِيرَهُ . وَلَعَمْرِي مَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَطَالَ صُحْبَةَ صَاحِبٍ أَنْ
يَحْتَرِسَ فِي كُلِّ شَيْءٍ مِنْ أَمْرِهِ ، وَلَا أَنْ يَتَحَفَّظَ مِنْ أَنْ يَكُونَ
مِنْهُ صَغِيرَةٌ أَوْ كَبِيرَةٌ يَكْرَهُهَا صَاحِبُهُ . وَلَكِنَّ الرَّجُلَ ذَا الْعَقْلِ
وَذَا الْوَفَاءِ إِذَا سَقَطَ عِنْدَهُ صَاحِبُهُ سَقَطَتْ نَظَرُ فِيهَا وَعَرَفَ قَدْرَ

مَبْلَغُ خَطِيئَةٍ عَمْدًا كَانَ أَوْ خَطَأً . ثُمَّ يَنْظُرُ : هَلْ فِي الصَّفْحِ
عَنْهُ أَمْرٌ يُخَافُ ضَرَرَهُ وَشَيْنُهُ فَلَا يُؤَاخِذُ صَاحِبَهُ بِشَيْءٍ يَجِدُ فِيهِ
إِلَى الصَّفْحِ عَنْهُ سَبِيلًا ؟ . فَإِنْ كَانَ الْأَسَدُ قَدْ اعْتَقَدَ عَلَى ذَنْبًا
فَلَسْتُ أَعْلَمُهُ إِلَّا أَنِّي خَالَفْتُهُ فِي بَعْضِ رَأْيِهِ نَصِيحَةً لَهُ ،
فَعَسَاهُ أَنْ يَكُونَ قَدْ أَنْزَلَ أَمْرِي عَلَى الْجُرْأَةِ عَلَيْهِ وَالْمُخَالَفَةِ لَهُ .
وَلَا أَجِدُ لِي فِي هَذَا الْمَحْضَرِ إِثْمًا مَا ، لِأَنِّي لَمْ أَخَالَفْهُ فِي شَيْءٍ
إِلَّا مَا قَدْ نَدَرَ مِنْ مُخَالَفَةِ الرُّشْدِ وَالْمَنْفَعَةِ وَالْدِّينِ ، وَلَمْ أَجَاهِرْ
بِشَيْءٍ مِنْ ذَلِكَ عَلَى رُؤُوسِ جُنْدِيهِ وَعِنْدَ أَصْحَابِهِ وَلَكِنِّي
كُنْتُ أَخْلُو بِهِ وَأَكَلُمُهُ سِرًّا كَلَامَ الْهَائِبِ الْمُوقِرِ ، وَعَلِمْتُ أَنَّهُ
مَنْ إلتَمَسَ الرُّخْصَ مِنَ الْإِخْوَانِ عِنْدَ الْمَشَاوِرَةِ ، وَمِنْ الْأَطِبَّاءِ
عِنْدَ الْمَرَضِ ، وَمِنْ الْفُقَهَاءِ عِنْدَ الشُّبْهَةِ أَخْطَأَ مَنَافِعَ الرَّأْيِ ،
وَأَزْدَادَ فِيمَا وَقَعَ فِيهِ مِنْ ذَلِكَ تَوَرُّطًا ، وَحَمَلَ الْوِزْرَ . وَإِنْ لَمْ
يَكُنْ هَذَا فَعَسَى أَنْ يَكُونَ ذَلِكَ مِنْ بَعْضِ سَكَرَاتِ السُّلْطَانِ .
فَإِنَّ مُصَاحِبَةَ السُّلْطَانِ خَطَرَةٌ وَإِنْ صُوجِبَ بِالسَّلَامَةِ وَالثَّقَةِ
وَالْمَوَدَّةِ وَحُسْنِ الصُّحْبَةِ . وَإِنْ لَمْ يَكُنْ هَذَا فَبَعْضُ مَا أُوتِيَتْ
مِنْ الْفَضْلِ قَدْ جُعِلَ لِي فِيهِ الْهَلَاكُ . وَإِنْ لَمْ يَكُنْ هَذَا وَلَا
هَذَا فَهُوَ إِذَا مِنْ مَوَاقِعِ الْقَضَاءِ وَالْقَدَرِ الَّذِي لَا يُدْفَعُ .
وَالْقَدَرُ هُوَ الَّذِي يَسْلُبُ الْأَسَدَ قُوَّتَهُ وَشِدَّتَهُ وَيَدْخِلُهُ الْقَبْرَ .
وَهُوَ الَّذِي يَحْمِلُ الرَّجُلَ الضَّعِيفَ عَلَى ظَهْرِ الْفِيلِ الْهَائِجِ .
وَهُوَ الَّذِي يُسَلِّطُ عَلَى الْحَيَّةِ ذَاتِ الْحِمَةِ مَنْ يَنْزِعُ حُمَّتَهَا وَيَلْعَبُ
بَهَا . وَهُوَ الَّذِي يَجْعَلُ الْعَاجِزَ حَازِمًا ، وَيُثَبِّطُ الشُّهْمَ ، وَيُوسِّعُ
عَلَى الْمُقْتِرِ ، وَيُشْجِعُ الْجَبَانَ ، وَيَجْبِنُ الشُّجَاعَ عِنْدَمَا تَعْتَرِيهِ
الْمَقَادِيرُ مِنَ الْعِلَلِ الَّتِي وَضِعَتْ عَلَيْهَا الْأَقْدَارُ .

قَالَ دِمْنَةُ : إِنَّ إِرَادَةَ الْأَسَدِ بِكَ لَيْسَتْ مِنْ تَحْمِيلِ الْأَشْرَارِ
 وَلَا سَكْرَةِ السُّلْطَانِ وَلَا غَيْرِ ذَلِكَ ، وَلَكِنَّهَا الْغَدْرُ وَالْفُجُورُ
 مِنْهُ ، فَإِنَّهُ فَاجِرٌ خَوَّانٌ غَدَّارٌ ، لَطَعَامِهِ حَلَاوَةٌ ، وَآخِرُهُ سُمٌّ
 مُمِيتٌ . قَالَ شَتْرَبَةُ : فَأَرَانِي قَدْ اسْتَلَذْتُ الْحَلَاوَةَ إِذْ ذُقْتُهَا ،
 وَقَدْ انْتَهَيْتُ إِلَى آخِرِهَا الَّذِي هُوَ الْمَوْتُ . وَلَوْلَا الْحَيْنُ مَا كَانَ
 مَقَامِي عِنْدَ الْأَسَدِ ، وَهُوَ آكُلُ لَحْمٍ وَأَنَا آكِلُ عُشْبٍ . فَأَنَا فِي
 هَذِهِ الْوَرْطَةِ كَالنَّحْلَةِ الَّتِي تَجْلِسُ عَلَى نَوْرِ النَّيْلُوفَرِ إِذْ تَسْتَلِذُّ
 رِيحَهُ وَطَعْمَهُ ، فَتَحْسِبُهَا تِلْكَ اللَّذَّةُ ، فَإِذَا جَاءَ اللَّيْلُ يَنْضَمُّ
 عَلَيْهَا ، فَتَلْجُ فِيهِ وَتَمُوتُ . وَمَنْ لَمْ يَرْضَ مِنَ الدُّنْيَا بِالْكَفَافِ
 الَّذِي يُغْنِيهِ ، وَطَمَحَتْ عَيْنَاهُ إِلَى مَا سِوَى ذَلِكَ وَلَمْ يَتَخَوَّفْ
 عَاقِبَتَهَا كَانَ كَالذُّبَابِ الَّذِي لَا يَرْضَى بِالشَّجَرَةِ وَالرِّيَّاحِينَ ، وَلَا
 يَقْنَعُهُ ذَلِكَ حَتَّى يَطْلُبَ الْمَاءَ الَّذِي يَسِيلُ مِنْ أُذُنِ الْفِيلِ ،
 فَيَضْرِبُهُ الْفِيلُ بِأُذُنَيْهِ فَيُهْلِكُهُ . وَمَنْ يَبْذُلُ وُدَّهُ وَنَصِيحَتَهُ لِمَنْ لَا
 يَشْكُرُهُ فَهُوَ كَمَنْ يَبْذُرُ فِي السَّبَاحِ . وَمَنْ يُشِيرُ عَلَى الْمُعْجَبِ فَهُوَ
 كَمَنْ يُشَاوِرُ الْمَيِّتَ أَوْ يُسَارُّ الْأَصَمَّ . قَالَ دِمْنَةُ : دَعِ عَنْكَ هَذَا
 الْكَلَامَ وَاحْتَلِ لِنَفْسِكَ . قَالَ شَتْرَبَةُ : بِأَيِّ شَيْءٍ اُحْتَالَ لِنَفْسِي
 إِذَا أَرَادَ الْأَسَدُ أَكْلِي مَعَ مَا عَرَفْتَنِي مِنْ رَأْيِ الْأَسَدِ وَسُوءِ
 أَخْلَاقِهِ ؟ وَاعْلَمْ أَنَّهُ لَوْ لَمْ يُرْزَ بِإِلَّا خَيْرًا ثُمَّ أَرَادَ أَصْحَابُهُ
 بِمَكْرِهِمْ وَفُجُورِهِمْ هَلَاكِي لَقَدَرُوا عَلَى ذَلِكَ . فَإِنَّهُ إِذَا اجْتَمَعَ
 الْمَكْرَةُ الظُّلْمَةُ عَلَى الْبَرِّ الصَّحِيحِ كَانُوا خُلُقَاءَ أَنْ يَهْلِكُوهُ
 وَإِنْ كَانُوا ضَعَفَاءَ وَهُوَ قَوِيٌّ : كَمَا أَهْلَكَ الذُّبُّ وَالْغُرَابُ وَابْنُ
 آوَى الْجَمَلِ حِينَ اجْتَمَعُوا عَلَيْهِ بِالْمَكْرِ وَالْخَدِيعَةِ وَالْخِيَانَةِ . قَالَ
 دِمْنَةُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

(ص 212 - 220)

مثل الذئب والغراب وابن آوى والجمل

قَالَ شَرَبَةُ : زَعَمُوا أَنَّ أَسَدًا كَانَ فِي أَجْمَةٍ مُجَاوِرَةٍ لِمَطْرِيقِ
مِنْ طُرُقِ النَّاسِ ، وَكَانَ لَهُ أَصْحَابٌ ثَلَاثَةٌ : ذئبٌ ، وَغُرَابٌ ،
وَابْنُ آوَى ، وَأَنَّ رُعَاةَ مَرُوءٍ بِذَلِكَ الطَّرِيقِ وَمَعَهُمْ جَمَالٌ ،
فَتَخَلَّفَ مِنْهَا جَمَلٌ فَدَخَلَ تِلْكَ الْأَجْمَةَ حَتَّى انْتَهَى إِلَى الْأَسَدِ .
فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ : مِنْ أَيْنَ أَقْبَلْتَ ؟ قَالَ مِنْ مَوْضِعٍ كَذَا . قَالَ :
فَمَا حَاجَتُكَ ؟ قَالَ : مَا يَأْمُرُنِي بِهِ الْمَلِكُ . قَالَ : تَقِيمُ عِنْدَنَا فِي
السَّعَةِ وَالْأَمْنِ وَ الْحِصْبِ . فَأَقَامَ الْأَسَدُ وَالْجَمَلُ مَعَهُ زَمَنًا
طَوِيلًا . ثُمَّ إِنَّ الْأَسَدَ مَضَى فِي بَعْضِ الْأَيَّامِ لِيَطْلُبَ الصَّيْدَ ،
فَلَقِيَ فِيلًا عَظِيمًا ، فَقَاتَلَهُ قِتَالًا شَدِيدًا ، وَأَقْلَتَ مِنْهُ مُثْقَلًا
مُثَخَّنًا بِالجِرَاحِ يَسِيلُ مِنْهُ الدَّمُ ، وَقَدْ خَدَشَهُ الْفِيلُ بِأَنْيَابِهِ فَلَمَّا
وَصَلَ إِلَى مَكَاتِهِ وَقَعَ لَا يَسْتَطِيعُ حَرَكَاتًا وَلَا يَقْدِرُ عَلَى طَلَبِ
الصَّيْدِ . فَلَثَّ الذَّئْبُ وَالْغُرَابُ وَابْنُ آوَى أَيَّامًا لَا يَجِدُونَ

طَعَامًا ، لِأَنَّهُمْ كَانُوا يَأْكُلُونَ مِنْ فَضَلَاتِ الْأَسَدِ وَطَعَامِهِ ،
فَأَصَابَهُمْ جُوعٌ شَدِيدٌ وَهَزَالَ وَعَرَفَ الْأَسَدُ ذَلِكَ مِنْهُمْ ، فَقَالَ :
لَقَدْ جَهَدْتُمْ وَاحْتَجْتُمْ إِلَى مَا تَأْكُلُونَ . فَقَالُوا : لَا تَهْمُنَا
أَنْفُسُنَا ، لَكِنَّا نَرَى الْمَلِكَ عَلَى مَا نَرَاهُ ، فَلَيْتَنَا نَجِدُ مَا يَأْكُلُهُ
وَيُضْلِحُهُ . قَالَ الْأَسَدُ : مَا أَشْكُ فِي نَصِيحَتِكُمْ ، وَلَكِنْ
انْتَشِرُوا لَعَلَّكُمْ تُصِيبُونَ صَيْدًا تَأْتُونِي بِهِ ، فَيُصِيبَنِي وَيُصِيبُكُمْ
مِنْهُ رِزْقٌ فَخَرَجَ الذُّبُّ وَالْغُرَابُ وَابْنُ آوَى مِنْ عِنْدِ الْأَسَدِ ،
فَتَنَحَّوْا نَاحِيَةً ، وَتَشَاوَرُوا فِيمَا بَيْنَهُمْ ، وَقَالُوا : مَا لَنَا وَلِهَذَا
الْأَكْلُ الْعُشْبِ الَّذِي لَيْسَ شَأْنُهُ مِنْ شَأْنِنَا ! وَلَا رَأْيُهُ مِنْ
رَأْيِنَا ! أَلَا نُزِينُ لِلْأَسَدِ فَيَأْكُلُهُ ، وَيُطْعِمُنَا مِنْ لَحْمِهِ ؟ قَالَ ابْنُ
آوَى : هَذَا مَا لَا نَسْتَطِيعُ ذِكْرَهُ لِلْأَسَدِ ، لِأَنَّهُ قَدْ أَمَّنَ الْجَمَلَ ،
وَجَعَلَ لَهُ مِنْ ذِمَّتِهِ عَهْدًا . قَالَ الْغُرَابُ : أَنَا أَكْفِيكُمْ أَمْرَ
الْأَسَدِ . ثُمَّ انْطَلَقَ فَدَخَلَ عَلَى الْأَسَدِ ، فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ : هَلْ
أَصَبْتَ شَيْئًا ؟ قَالَ الْغُرَابُ : إِنَّمَا يُصِيبُ مَنْ يَسْعَى وَيُبْصِرُ .
وَأَمَّا نَحْنُ فَلَا سَعْيَ لَنَا وَلَا بَصَرَ لِمَا بِنَا مِنَ الْجُوعِ . وَلَكِنْ قَدْ
وَفَّقْنَا لِرَأْيِ وَاجْتِمَعْنَا عَلَيْهِ ، وَإِنْ وَاَفَّقْنَا الْمَلِكُ فَتَنَحَّ لَهُ
مُجِيبُونَ . قَالَ الْأَسَدُ : وَمَا ذَاكَ ؟ قَالَ الْغُرَابُ : هَذَا الْجَمَلُ
أَكَلَ الْعُشْبَ ، الْمُتَمَرِّغُ بَيْنَنَا مِنْ غَيْرِ مَنَفَعَةٍ لَنَا مِنْهُ ، وَلَا رَدَّ
عَائِدَةٍ ، وَلَا عَمَلٍ يُعْقِبُ مَصْلَحَةً . فَلَمَّا سَمِعَ الْأَسَدُ ذَلِكَ
غَضِبَ ، وَقَالَ : مَا أَخْطَأَ رَأْيِكَ ! وَمَا أَعْجَزَ مَقَالِكَ وَأَعْدَكَ
مِنَ الْوَفَاءِ وَالرَّحْمَةِ ! وَمَا كُنْتَ حَقِيقًا أَنْ تَجْتَرِيَ عَلَى بِهِدِهِ
الْمَقَالَةِ ، وَتَسْتَقْبِلَنِي بِهَذَا الْخِطَابِ ، مَعَ مَا عَلِمْتَ مِنْ أَنِّي قَدْ
آمَنْتُ الْجَمَلَ وَجَعَلْتُ لَهُ مِنْ ذِمَّتِي . أَوْ لَمْ يَتْلُغَكَ أَنَّهُ مَ

يَتَصَدَّقُ مُتَصَدِّقُ بِصَدَقَةٍ هِيَ أَعْظَمُ أَجْرًا مِمَّنْ آمَنَ نَفْسًا خَائِفَةً
وَحَقَنَ دَمًا مُهْدَرًا ! وَقَدْ آمَنَتْهُ وَلَسْتُ بِغَادِرٍ بِهِ . قَالَ
الْغُرَابُ : إِنِّي لَأَعْرِفُ مَا يَقُولُ الْمَلِكُ . وَلَكِنَّ النَّفْسَ الْوَاحِدَةَ
يُقْتَدَى بِهَا أَهْلُ الْبَيْتِ وَأَهْلُ الْبَيْتِ تُقْتَدَى بِهِمُ الْقَبِيلَةُ ،
وَالْقَبِيلَةُ يُقْتَدَى بِهَا أَهْلُ الْمِصْرَ ، وَأَهْلُ الْمِصْرَ فِدَاءُ الْمَلِكِ . وَقَدْ
نَزَلْتُ بِالْمَلِكِ الْحَاجَّةُ . وَأَنَا أَجْعَلُ لَهُ مِنْ ذِمَّتِهِ مَخْرَجًا عَلَى الْأَ
يَتَكَلَّفُ الْمَلِكُ ذَلِكَ ، وَلَا يَلِيهِ بِنَفْسِهِ ، وَلَا يَأْمُرُ بِهِ أَحَدًا وَلَكِنَّا
نَحْتَالُ بِحِيلَةٍ لَنَا وَلَهُ فِيهَا إِصْلَاحٌ وَظَفَرُ فَسَكَتَ الْأَسَدُ عَنْ
جَوَابِ الْغُرَابِ عَنْ هَذَا الْخِطَابِ ، فَلَمَّا عَرَفَ الْغُرَابُ إِقْرَارَ
الْأَسَدِ أَنِّي أَصْحَابُهُ ، فَقَالَ لَهُمْ : قَدْ كَلَّمْتُ الْأَسَدَ فِي أَكْلِهِ
الْجَمَلِ عَلَى أَنْ نَجْتَمِعَ نَحْنُ وَالْجَمَلُ عِنْدَ الْأَسَدِ ، فَذَكَرَ مَا
أَصَابَهُ ، وَتَوَجَّعَ لَهُ اهْتِمَامًا مِنَّا بِأَمْرِهِ ، وَحِرْصًا عَلَى صَلَاحِهِ ،
وَيَعْرِضُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنَّا نَفْسَهُ عَلَيْهِ تَجْمُلًا لِيَأْكُلَهُ ، فَيَرُدُّ الْآخِرَانِ
عَلَيْهِ ، وَيُسْفَهُانِ رَأْيَهُ ، وَيُبَيِّنَانِ الضَّرَرَ فِي أَكْلِهِ . فَإِذَا فَعَلْنَا
ذَلِكَ سَلِمْنَا كُلُّنَا ، وَرَضِيَ الْأَسَدُ عَنَّا . فَفَعَلُوا ذَلِكَ ، وَتَقَدَّمُوا
إِلَى الْأَسَدِ . فَقَالَ الْغُرَابُ : قَدْ احْتَجَجْتُ - أَيُّهَا الْمَلِكُ - إِلَى مَا
يُقَوِّيكَ ، وَنَحْنُ أَحَقُّ أَنْ نَهْبَ انْفُسَنَا لَكَ ، فَإِنَّا بِكَ نَعِيشُ ،
فَإِذَا هَلَكْتَ فَلَيْسَ لِأَحَدٍ مِنَّا بَقَاءٌ بَعْدَكَ ، وَلَا لَنَا فِي الْحَيَاةِ مِنْ
خَيْرَةٍ ، فَلْيَأْكُلْنِي الْمَلِكُ ، فَقَدْ طِبْتُ بِذَلِكَ نَفْسًا . فَأَجَابَهُ
الذُّبُّ وَابْنُ آوَى أَنْ اسْكُتْ ، فَلَا خَيْرَ لِلْمَلِكِ فِي أَكْلِكَ ،
وَلَيْسَ فِيكَ شَيْعٌ . قَالَ ابْنُ آوَى : لَكِنْ أَنَا أَشْبَعُ الْمَلِكَ ،
فَلْيَأْكُلْنِي ، فَقَدْ رَضِيتُ بِذَلِكَ ، وَطِبْتُ عَنْهُ نَفْسًا ، فَرَدَّ عَلَيْهِ
الذُّبُّ وَالْغُرَابُ بِقَوْلِهِمَا : إِنَّكَ لَمَتَيْنِ قَدِيرٌ . قَالَ الذُّبُّ : إِنِّي

لَسْتُ كَذَلِكَ فَلْيَأْكُلْنِي الْمَلِكُ ، فَقَدْ سَمَحْتُ بِذَلِكَ ، وَطَبْتُ
عَنْهُ نَفْسًا . فَأَعْتَرَضَهُ الْغُرَابُ وَابْنُ آوَى ، وَقَالَا : قَدْ قَالَتِ
الْأَطِبَاءُ : مَنْ أَرَادَ قَتْلَ نَفْسِهِ فَلْيَأْكُلْ لَحْمَ ذَنْبٍ . فَظَنَ أَجْمَلُ
أَنَّهُ إِذَا عَرَضَ نَفْسَهُ عَلَى الْأَكْلِ التَّمَسُّوا لَهُ عُذْرًا كَمَا التَّمَسَّ
بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ الْأَعْذَارَ ، فَيَسْلَمُ وَيَرْضَى الْأَسَدُ عَنْهُ بِذَلِكَ ،
وَيَنْجُو مِنَ الْمَهَالِكِ . فَقَالَ : لَكِنْ أَنَا فِي لِلْمَلِكِ شِبَعِ
وَرِيٍّ ، وَلَحْمِي طَيِّبٌ هَنِيٌّ ، وَيَبْطِنِي نَظِيفٌ ، فَلْيَأْكُلْنِي الْمَلِكُ
وَيُطْعِمَ أَصْحَابَهُ وَخَدَمَهُ ، فَقَدْ رَضِيتُ بِذَلِكَ وَطَابَتْ نَفْسِي
عَنْهُ ، وَسَمَحْتُ بِهِ . فَقَالَ الذَّنْبُ وَالْغُرَابُ وَابْنُ آوَى : لَقَدْ
صَدَقَ الْجَمَلُ وَكَرَّمَ ، وَقَالَ مَا عَرَفَ . ثُمَّ إِنَّهُ هَضَبٌ
فَمَزَّقُوهُ .

(ص 220 — 225)

مثل الطيطوى ووكيل البحر

قَالَ دِمْنَةُ : زَعَمُوا أَنَّ طَائِرًا مِنْ طُيُورِ الْبَحْرِ يُقَالُ لَهُ
الطُّيْطَوَى (1) كَانَ وَطَنُهُ عَلَى سَاحِلِ الْبَحْرِ ، وَمَعَهُ زَوْجَةٌ لَهُ .
فَلَمَّا جَاءَ أَوَانُ تَفْرِيجِهِمَا قَالَتِ الْأُنْثَى لِلذَّكَرِ : لَوْ التَّمَسْنَا مَكَانًا
حَرِيرًا تُفَرِّخُ فِيهِ ، فَإِنِّي أَخْشَى مِنْ وَكِيلِ الْبَحْرِ (2) إِذَا مَدَّ الْمَاءُ
أَنْ يَذْهَبَ بِفِرَاحِنَا . فَقَالَ لَهَا : أَفْرِجِي مَكَانَكَ ، فَإِنَّهُ مُوَافِقٌ لَنَا
وَالْمَاءُ وَالزَّهْرُ مِنَّا قَرِيبٌ . قَالَتْ لَهُ : يَا غَافِلُ ! لِيَحْسُنَ نَظْرُكَ
فَإِنِّي أَخَافُ وَكِيلَ الْبَحْرِ أَنْ يَذْهَبَ بِفِرَاحِنَا . فَقَالَ لَهَا :

(1) الطيطوي : من الطيور التي لا تفارق الأجسام والمياه لانه لا ينال قوته إلا في شاطئ الغياض والأجسام من دود تنن . وقيل يطمنن هذا الطائر ويصيح ولا يتفر من موضعه إلا اذا طلبه البازي فيهرب ، فاذا كان في الليل صاح وأما في النهار فيكمن في الحشيش ولا يصيح .

(2) وكيل البحر ، وفي بعض النسخ الموكل بالبحر ، يؤخذ من سياق المثل أنه حيوان بحري أو خرافي لا وجود له .

أَفْرِجِي مَكَانَكَ ، فَإِنَّهُ لَا يَفْعَلُ ذَلِكَ . فَقَالَتْ لَهُ : مَا أَشَدُّ
تَعَنُّتَكَ ! أَمَا تَذْكُرُ وَعِيدَهُ وَتَهْدُّهُ إِيَّاكَ ! أَلَا تَعْرِفُ نَفْسَكَ
وَقَدْرَكَ ؟ ! فَأَبَى أَنْ يُطِيعَهَا . فَلَمَّا أَكْثَرَتْ عَلَيْهِ وَلَمْ يَسْمَعْ قَوْلَهَا
قَالَتْ لَهُ : إِنْ مَنْ لَمْ يَسْمَعْ قَوْلَ النَّاصِحِ يُصِيبُهُ مَا أَصَابَ
السُّلْحَفَةَ حِينَ لَمْ تَسْمَعْ قَوْلَ الْبَطْنَيْنِ . قَالَ الذَّكْرُ : وَكَيْفَ
كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَتِ الْأُنْثَى : زَعَمُوا أَنَّ غَدِيرًا كَانَ عِنْدَهُ عُشْبٌ ، وَكَانَ
فِيهِ بَطْنَانِ وَكَانَ فِي الْغَدِيرِ سُلْحَفَةٌ بَيْنَهَا وَبَيْنَ الْبَطْنَيْنِ مَوْهٌ
وَصَدَاقَةٌ ، فَاتَّفَقَ أَنْ غِيضَ ذَلِكَ الْمَاءُ ، فَجَاءَتِ الْبَطْنَانِ لِيُودِاحِ
السُّلْحَفَةَ ، وَقَالَتَا : السَّلَامُ عَلَيْكَ ، فَإِنَّا ذَاهَتَانِ عَنْ هَذَا
الْمَكَانِ لِأَجْلِ نَقْصَانِ الْمَاءِ عَنْهُ . فَقَالَتْ : إِنَّمَا بَيْنَ نَقْصَانِ الْمَاءِ
عَلَى مِثْلِي ، فَإِنِّي كَأَنِّي السَّفِينَةُ لَا أَقْدِرُ عَلَى الْعَيْشِ إِلَّا بِالْمَاءِ .
فَأَمَّا أَنْتُمَا فَتَقْدِيرَانِ عَلَى الْعَيْشِ حَيْثُ كُنْتُمَا ، فَادْهَبَا بِي مَعَكُمْ .
قَالَتَا لَهَا : نَعَمْ . قَالَتْ : كَيْفَ السَّبِيلُ إِلَى حَمْلِي ؟ قَالَتَا : نَأْخُذُ
بِطَرْفِي عُودٍ وَتَتَعَلَّقِينَ بِوَسْطِهِ ، وَنَطِيرُ بِكَ فِي الْجَوِّ . وَإِيَّاكَ إِذَا
سَمِعَتِ النَّاسَ يَتَكَلَّمُونَ أَنْ تَنْطِقِي . ثُمَّ أَخَذَتَاهَا وَطَارَتَا بِهَا فِي
الْجَوِّ . فَقَالَ النَّاسُ : عَجَبُ سُلْحَفَةٍ بَيْنَ بَطْنَيْنِ قَدْ حَمَلَتَاهَا !
لَمَّا سَمِعَتْ ذَلِكَ قَالَتْ : فَقَا اللَّهُ أَعْيُنُكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ ! فَلَمَّا
فَتَحَتْ فَاهَا بِالنُّطْقِ وَقَعَتْ عَلَى الْأَرْضِ فَمَاتَتْ . قَالَ الذَّكْرُ :
قَدْ سَمِعْتُ مَقَالَتَكَ فَلَا تَخَافِي وَكِيلَ الْبَحْرِ . فَلَمَّا مَدَّ الْمَاءُ ذَهَبَ
بِفِرَاحِهِمَا . فَقَالَتِ الْأُنْثَى : قَدْ عَرَفْتُ فِي بَدْءِ الْأَمْرِ أَنَّ
كَائِنٌ . قَالَ الذَّكْرُ : سَوْفَ أَنْتَقِمُ مِنْهُ . ثُمَّ مَضَى إِلَى جَمَاعَةِ

الطير فقال لهم : إن كن أنخواتي وثقاتي ، فأعنتي . قلن ماذا تريد أن نفعل ؟ قال : تجتمعن وتذهبن معي إلى سائر الطير فنشكو إليهن ما لقيت من وكيل البحر ، ونقول لهم : إن كن طير مثلنا فأعنتنا ، فقالت له جماعة الطير : إن العنقاء هي سيدتنا ومليكتنا ، فاذهب بنا إليها حتى نصيح بها ، فتظهر لنا فنشكو إليها ما نالك من وكيل البحر ، ونسألها أن تتقم آمنة بقوة ملكها . ثم إنهن ذهبن إليها مع الطيطوى فاستغثنها وصحن بها ، فقرأت لهم ، فأخبرنها بقصتهن وسألنها أن تسير معهن إلى محاربة وكيل البحر . فأجابتهن إلى ذلك . فلما علم وكيل البحر أن العنقاء قد قصده في جماعة الطير خاف من محاربة ملك لا طاقة له به ، فرد فراخ الطيطوى وصالحه ، فرجعت العنقاء عنه .

(ص 227 - 231)

أنا أكلت حديدك

قَالَ كَلِيلَةُ : زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ بِأَرْضِ كَذَا تَاجِرٌ ، فَأَرَادَ الْخُرُوجَ إِلَى بَعْضِ الْوُجُوهِ لِاتِّغَاءِ الرِّزْقِ ، وَكَانَ عِنْدَهُ مِائَةٌ مِنْ حديدًا . فَأَوْدَعَهَا رَجُلًا مِنْ إِخْوَانِهِ ، وَذَهَبَ فِي وَجْهِهِ . ثُمَّ قَدِمَ بَعْدَ ذَلِكَ بِمُدَّةٍ فَجَاءَ وَالتَّمَسَ الْحَدِيدَ . فَقَالَ لَهُ : إِنَّهُ قَدْ أَكَلْتَهُ الْجُرَذَانُ . فَقَالَ : قَدْ سَمِعْتُ أَنَّهُ لَا شَيْءَ أَقْطَعُ مِنْ أَنْيَابِهَا لِلْحَدِيدِ . فَقَرَحَ الرَّجُلُ بِتَصْدِيقِهِ عَلَى مَا قَالَ وَادَّعَى . ثُمَّ إِنَّ التَّاجِرَ خَرَجَ فَلَقِيَ ابْنًا لِلرَّجُلِ ، فَأَخَذَهُ وَذَهَبَ بِهِ إِلَى مَنْزِلِهِ . ثُمَّ رَجَعَ إِلَيْهِ الرَّجُلُ مِنَ الْغَدِ ، فَقَالَ لَهُ : هَلْ عِنْدَكَ عِلْمٌ بِابْنِي ؟ فَقَالَ لَهُ التَّاجِرُ : إِنِّي لَمَّا خَرَجْتُ مِنْ عِنْدِكَ بِالْأَمْسِ رَأَيْتُ بَارِيًا قَدْ اخْتَطَفَ صَبِيًّا . وَلَعَلَّهُ ابْنُكَ . فَلَطَمَ الرَّجُلُ عَلَى رَأْسِهِ ، وَقَالَ : يَا قَوْمُ ، هَلْ سَمِعْتُمْ أَوْ رَأَيْتُمْ أَنَّ الْبُرَاةَ تَخْطِفُ الصُّبْيَانَ ؟ فَقَالَ : نَعَمْ ، وَإِنَّ أَرْضًا تَأْكُلُ جِرَذَانَهَا

مِائَةً مِنْ حَدِيدًا لَيْسَ بِعَجَبٍ أَنْ تَخْتِطِفَ بُرَاتِمَهَا الْفِيلَةَ . فَقَالَ
لَهُ الرَّجُلُ : أَنَا أَكَلْتُ حَدِيدَكَ وَهَذَا ثَمَنُهُ ، فَارْذُدْ عَلَيَّ ابْنِي .

وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ أَنَّكَ إِذَا غَدَرْتَ بِصَاحِبِكَ
فَلَا شَكَّ أَنَّكَ بِمَنْ سِوَاهُ أَغْدَرُ ، وَأَنَّهُ إِذَا صَاحَبَ أَحَدُ صَاحِبًا
وَعَدَرَ بِمَنْ سِوَاهُ فَقَدْ عَلِمَ صَاحِبُهُ أَنَّهُ لَيْسَ عِنْدَهُ لِلْمَوَدَّةِ
مَوْضِعٌ . فَلَا شَيْءَ أَضْيَعُ مِنْ مَوَدَّةٍ تُنَمِّحُ مَنْ لَا وِفَاءَ لَهُ ،
وَحِبَاءٍ يُضْطَنَعُ عِنْدَ مَنْ لَا شُكْرَ لَهُ ، وَأَدَبٌ يُحْمَلُ إِلَى مَنْ لَا
يَتَأَدَّبُ بِهِ وَلَا يَسْمَعُهُ وَسِرٌّ يَسْتَوْدَعُ عِنْدَ مَنْ لَا يَحْفَظُهُ ، فَإِنَّ
صُحْبَةَ الْأَخْيَارِ تُورِثُ الْخَيْرَ ، وَصُحْبَةُ الْأَشْرَارِ تُورِثُ الشَّرَّ ،
كَالرَّيْحِ إِذَا مَرَّتْ بِالطَّيِّبِ حَمَلَتْ طِيبًا ، وَإِذَا مَرَّتْ بِالنَّجِسِ
حَمَلَتْ نَجَسًا ، وَقَدْ طَالَ وَثَقُلَ كَلَامِي عَلَيْكَ .

(ص 242 - 243)

في مجلس القاضي

جاء رسولُ فأنطلقَ بِدِمْنَةٍ إِلَى الجَمْعِ عِنْدَ القَاضِي . فَلَمَّا
مَثَلَ بَيْنَ يَدَيِ القَاضِي اسْتَفْتَحَ سَيِّدُ المَجْلِسِ ، فَقَالَ : يَا دِمْنَةُ
قَدْ أَنبَأَنِي بِخَبْرِكَ الأَمِينُ الصَّادِقُ . وَلَيْسَ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَفْحَصَ
عَنْ شَأْنِكَ أَكْثَرَ مِنْ هَذَا ، لِأَنَّ العُلَمَاءَ قَالُوا : إِنَّ اللهَ تَعَالَى
جَعَلَ الدُّنْيَا سَبِيًّا وَمِصْدَاقًا لِلْآخِرَةِ ، لِأَنَّهَا دَارُ الرُّسُلِ وَالْأَنْبِيَاءِ
الدَّالِّينَ عَلَى الْخَيْرِ ، الْهَادِينَ إِلَى الْجَنَّةِ ، الدَّاعِينَ إِلَى مَعْرِفَةِ اللهِ
تَعَالَى . وَقَدْ ثَبَتَ شَأْنُكَ عِنْدَنَا ، وَأَخْبَرْنَا عَنْكَ مَنْ وَثِقْنَا بِقَوْلِهِ
إِلَّا أَنْ سَيِّدَنَا أَمَرَنَا بِالْعَوْدِ فِي أَمْرِكَ ، وَالْفَحْصَ عَنْ شَأْنِكَ ،
وَإِنْ كَانَ عِنْدَنَا ظَاهِرًا بَيِّنًا . قَالَ دِمْنَةُ : أَرَاكَ - أَيُّهَا القَاضِي -
لَمْ تَتَعَوَّدِ الْعَدْلَ فِي الْقَضَاءِ وَلَيْسَ فِي عَدْلِ الْمُلُوكِ دَفْعُ
الْمَظْلُومِينَ وَمَنْ لَا ذَنْبَ لَهُ إِلَى قَاضٍ غَيْرِ عَادِلٍ ، بَلِ
الْمُخَاصَمَةُ عَنْهُمْ وَالذُّودُ . فَكَيْفَ تَرَى أَنْ أُقْتَلَ وَلَمْ أُخَاصَمَ ،

وَتَعْجَلْ ذَلِكَ مُوَافَقَةً لِهَوَاكَ ، وَلَمْ تَمْضِ بَعْدَ ذَلِكَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ؟
وَلَكِنْ صَدَقَ الَّذِي قَالَ : إِنَّ الَّذِي تَعَوَّدَ عَمَلَ الْبِرِّ هَيِّنٌ عَلَيْهِ
عَمَلُهُ وَإِنْ أَضُرَّ بِهِ . قَالَ الْقَاضِي : إِنَّا نَجِدُ فِي كُتُبِ الْأَوَّلِينَ
أَنَّ الْقَاضِيَ يَنْبَغِي لَهُ أَنْ يَعْرِفَ عَمَلَ الْمُحْسِنِ وَالْمُسِيءِ لِيُجَازِيَ
الْمُحْسِنَ بِإِحْسَانِهِ ، وَالْمُسِيءَ بِإِسَاءَتِهِ ، فَإِذَا ذَهَبَ إِلَى هَذَا ازْدَادَ
الْمُحْسِنُونَ حِرْصًا عَلَى الْإِحْسَانِ ، وَالْمُسِيئُونَ اجْتِنَابًا لِلذُّنُوبِ .
وَالرَّأْيُ لَكَ - يَادِمْنَةُ - أَنْ تَنْظُرَ الَّذِي وَقَعَتْ فِيهِ ، وَتَعْتَرِفَ
بِذَنْبِكَ ، وَتُقِرَّ بِهِ ، وَتَتُوبَ . فَأَجَابَهُ دِمْنَةُ : إِنَّ صَالِحِي الْقَضَاةِ
لَا يَقْطَعُونَ بِالظَّنِّ . وَلَا يَعْمَلُونَ بِهِ ، لَا فِي الْخَاصَّةِ وَلَا فِي
الْعَامَّةِ ، لِعِلْمِهِمْ أَنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا : وَأَنْتُمْ إِنْ
ظَنَنْتُمْ أَنِّي مُجْرِمٌ فِيمَا فَعَلْتُ فَإِنَّ أَعْلَمَ بِنَفْسِي مِنْكُمْ ، وَعِلْمِي
بِنَفْسِي يَقِينٌ لَا شَكَّ فِيهِ ، وَعِلْمُكُمْ بِي غَايَةُ الشَّكِّ وَإِنَّمَا قَبَحَ
أَمْرِي عِنْدَكُمْ أَنِّي سَعَيْتُ بِغَيْرِي ، فَمَا عُذْرِي عِنْدَكُمْ إِذَا سَعَيْتُ
بِنَفْسِي كَاذِبًا عَلَيْهَا ؟ فَأَسْلَمْتُهَا لِلْقَتْلِ وَالْعَطَبِ عَلَى مَعْرِفَةِ مِنِّي
بِإِرَائِي وَسَلَامَتِي بِمَا قُرِفْتُ بِهِ (1) وَنَفْسِي أَعْظَمُ الْأَنْفُسِ عَلَى
حُرْمَةٍ ، وَأَوْجِبُهَا حَقًّا ، فَلَوْ فَعَلْتُ هَذَا بِأَقْصَاكُمْ وَأَذْنَاكُمْ لَمَا
وَسِعَنِي فِي دِينِي ، وَلَا حَسَنَ بِي فِي مُرُوءَتِي ، وَلَا حَقٌّ لِي أَنْ
أَفْعَلَهُ . فَكَيْفَ أَفْعَلُهُ بِنَفْسِي ؟ فَاكْتَفَفَ - أَيُّهَا الْقَاضِي - عَنْ
هَذِهِ الْمَقَالَةِ ، فَإِنَّهَا إِنْ كَانَتْ مِنْكَ نَصِيحَةً ، فَقَدْ أَخْطَأْتَ
مَوْضِعَهَا ، وَإِنْ كَانَتْ خَدِيعَةً فَإِنَّ أَقْبَحَ الْخِدَاعِ مَا نَظَرْتَهُ

(1) قرفت به : اهتمت به .

وَعَرَفْتَ أَنَّهُ مِنْ غَيْرِ أَهْلِهِ ، مَعَ أَنَّ الْخِدَاعَ وَالْمَكْرَ لَيْسَا مِنْ
أَعْمَالِ صَالِحِي الْقَضَاةِ ، وَلَا تَقَاةِ الْوَلَاةِ .

وَاعْلَمْ أَنَّ قَوْلَكَ مِمَّا يَتَّخِذُهُ الْجُهَّالُ وَالْأَشْرَارُ سُنَّةً يَقْتَدُونَ
بِهَا ؛ لِأَنَّ أَمْرَ الْقَضَاةِ يَأْخُذُ بِصَوَابِهَا أَهْلُ الصَّوَابِ ، وَبِخَطئِهَا
أَهْلُ الْخَطِئِ وَالْبَاطِلِ وَالْقَلِيلُ الْوَرَعَ . وَأَنَا خَائِفٌ عَلَيْكَ
— أَيُّهَا الْقَاضِي — مِنْ مَقَالَاتِكَ هَذِهِ أَعْظَمَ الرُّزَايَا وَالْبَلَايَا .
هَآءِهِ مِنَ الْبَلَاءِ وَالْمُصِيبَةِ أَنَّكَ لَمْ تَزَلْ فِي نَفْسِ الْمَلِكِ وَالْجُنْدِ
وَالْخَاصَّةِ وَالْعَامَّةِ فَاضِلًا فِي رَأْيِكَ ، مُقْنِعًا فِي عَذْلِكَ ، مَرْضِيًا
فِي حُكْمِكَ ، وَعَفَافِكَ وَفَضْلِكَ . وَإِنَّمَا الْبَلَاءُ كَيْفَ أَنْسَيْتَ ذَلِكَ
فِي أَمْرِي ؟

(ص 266 — 269)

اخوان الصفاء

قَالَ الْغُرَابُ : إِنَّ مِنْ عَلَامَاتِ الصَّدِيقِ أَنْ يَكُونَ لِصَدِيقِ
صَدِيقِهِ صَدِيقًا ، وَلِعَدُوٍّ عَدُوًّا . وَلَيْسَ لِي بِصَاحِبٍ وَلَا
صَدِيقٍ مَنْ لَا يَكُونُ لَكَ مُحِبًّا . وَإِنَّهُ يَهُونُ عَلَيَّ قَطِيعَةً مَنْ كَانَ
كَذَلِكَ مِنْ جَوْهَرِي . ثُمَّ إِنَّ الْجُرَذَ خَرَجَ إِلَى الْغُرَابِ ،
فَتَصَافَحَا وَتَصَافَيَا ، وَأَنَسَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا بِصَاحِبِهِ . حَتَّى إِذَا
مَضَتْ لهُمَا أَيَّامٌ قَالَ الْغُرَابُ لِلْجُرَذِ : إِنَّ جُحْرَكَ قَرِيبٌ مِنْ
طَرِيقِ النَّاسِ . وَأَخَافُ أَنْ يَرْمِيَكَ بَعْضُ الصُّبَّانِ بِحَجَرٍ .
وَلِي مَكَانٌ فِي عُزْلَةٍ ، وَلِي فِيهِ صَدِيقٌ مِنَ السَّلَاحِفِ . وَهُوَ
مُخَصَّبٌ مِنَ السَّمَكِ . وَنَحْنُ وَاجِدُونَ هُنَاكَ مَا نَأْكُلُ . فَأُرِيدُ
أَنْ أَنْطَلِقَ بِكَ إِلَى هُنَاكَ لِنَعِيشَ آمِنِينَ . قَالَ الْجُرَذُ : إِنَّ لِي
أَخْبَارًا وَقِصَصًا سَأَقُصُّهَا عَلَيْكَ إِذَا انْتَهَيْنَا حَيْثُ تُرِيدُ . فافْعَلْ
مَا تَشَاءُ . فَأَخَذَ الْغُرَابُ بِذَنْبِ الْجُرَذِ . وَطَارَ بِهِ حَيْثُ أَرَادَ .

فَلَمَّا دَنَا مِنَ الْعَيْنِ الَّتِي فِيهَا السُّلْحَفَةُ بَصُرَتْ السُّلْحَفَةُ بِغُرَابٍ
وَمَعَهُ جُرَذٌ . فَذُعِرَتْ مِنْهُ ، وَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّهُ صَاحِبُهَا . فَنَادَاهَا .
فَخَرَجَتْ إِلَيْهِ ، وَسَأَلَتْهُ مِنْ أَيْنَ أَقْبَلْتَ ؟ فَأَخْبَرَهَا بِقِصَّتِهِ حِينَ
تَبَعَ الْحَمَامَ ، وَمَا كَانَ مِنْ أَمْرِهِ وَأَمْرِ الْجُرَذِ حَتَّى انْتَهَى إِلَيْهَا .
سَمِعَتْ السُّلْحَفَةُ شَأْنَ الْجُرَذِ عَجِبَتْ مِنْ عَقْلِهِ وَوَفَائِهِ
وَرَجَبَتْ بِهِ . وَقَالَتْ لَهُ : مَا سَأَلَكَ إِلَى هَذِهِ الْأَرْضِ ؟ قَالَ
الْغُرَابُ لِلْجُرَذِ : اقْضِصْ عَلَيَّ الْأَخْبَارَ الَّتِي زَعَمْتَ أَنَّكَ تُحَدِّثُنِي
بِهَا . فَأَخْبَرَنِي بِهَا مَعَ جَوَابِ مَا سَأَلَتِ السُّلْحَفَةُ ، فَإِنَّمَا عِنْدَكَ
بِمَنْزِلَتِي . فَبَدَأَ الْجُرَذُ وَقَالَ : كَانَ مَنْزِلِي أَوَّلَ أَمْرِي بِمَدِينَةِ
مَارُوتَ ، فِي بَيْتِ رَجُلٍ نَاسِكٍ ، وَكَانَ خَالِيًا مِنَ الْأَهْلِ
وَالْعِيَالِ ، وَكَانَ يُؤْتِي فِي كُلِّ يَوْمٍ بَسْلَةً مِنَ الطَّعَامِ فَيَأْكُلُ مِنْهَا
حَاجَتَهُ ، وَيُعَلِّقُ الْبَاقِي . وَكُنْتُ أَرْصُدُ النَّاسِكَ حَتَّى يَخْرُجَ ،
وَأَتِبُ إِلَى السَّلَّةِ ، فَلَا أَدْعُ فِيهَا طَعَامًا إِلَّا أَكَلْتُهُ ، وَأَرْمِي بِهِ
إِلَى الْجُرَذَانِ . فَجَهَدَ النَّاسِكَ مِرَارًا أَنْ يُعَلِّقَ السَّلَّةَ مَكَانًا لَا
أَنَالُهُ ، فَلَمْ يَقْدِرْ عَلَى ذَلِكَ ، حَتَّى نَزَلَ بِهِ ذَاتَ لَيْلَةٍ ضَيْفٌ
فَأَكَلَا جَمِيعًا . ثُمَّ أَخَذَا فِي الْحَدِيثِ . فَقَالَ النَّاسِكَ
لِلضَّيْفِ : مِنْ أَيِّ أَرْضٍ أَقْبَلْتَ ؟ وَأَيْنَ تُرِيدُ الْآنَ ؟ وَكَانَ
الرَّجُلُ قَدْ جَابَ الْآفَاقَ ، وَرَأَى عَجَائِبَ . فَأَنْشَأَ يُحَدِّثُ
النَّاسِكَ عَمَّا وَطِئَ مِنَ الْبِلَادِ ، وَرَأَى مِنَ الْعَجَائِبِ . وَجَعَلَ
النَّاسِكَ خِلَالَ ذَلِكَ يُصَفِّقُ بِيَدَيْهِ لِيُنْفِرَنِي عَنِ السَّلَّةِ . فَغَضِبَ
الضَّيْفُ ، وَقَالَ : أَنَا أَحَدُكَ وَأَنْتَ تَهْزَأُ بِحَدِيثِي . فَمَا حَمَلَكَ
عَلَى أَنْ سَأَلْتَنِي ؟ فَاعْتَذَرَ إِلَيْهِ النَّاسِكَ ، وَقَالَ : إِنَّمَا أَصَفَّقُ
بِيَدِي لِأَنَّنِي جُرَذًا قَدْ تَحَيَّرْتُ فِي أَمْرِهِ ، وَلَسْتُ أَضَعُ فِي الْبَيْتِ

شَيْئًا إِلَّا أَكَلَهُ . فَقَالَ الضُّيْفُ : جُرْدٌ وَاحِدٌ أَمْ جُرْدَانٌ كَثِيرَةٌ ؟
فَقَالَ النَّاسِكُ : جُرْدَانُ الْبَيْتِ كَثِيرَةٌ ، وَلَكِنَّ فِيهَا جُرْدًا وَاحِدًا
هُوَ الَّذِي غَلَبَنِي ، فَمَا أَسْتَطِيعُ لَهُ حِيلَةً .

(ص 280 - 281)

الفهرس

5	— حياة ابن المقفع
7	أوصافه
10	اتهامه بالزندقة
13	وفاته
16	عصره
21	— مؤلفاته
23	رسالة الأدب الصغير
27	رسالة الأدب الكبير
31	رسالة الصحابة
33	كليلة ودمنة
53	— المصادر والمراجع
	— المختارات
56	نصوص من الأدب الصغير
64	نصوص من الأدب الكبير
81	نصوص من رسالة الصحابة
95	نصوص من كليلة ودمنة

فهرس النصوص المختارة

من الأدب الصغير :

- 56 — ما ينبغي للعاقل أن لا يضعه
- 58 — واجبات الامام العاقل
- 60 — حكم
- 62 — المال والغنى

من الأدب الكبير :

- 64 — من المقدمة
- 67 — أصول الأدب في الدين
- 69 — نصائح لأصحاب السلطة
- 71 — رضى الناس
- 73 — نصائح لصحابة السلطان
- 75 — نصائح للوزراء
- 77 — معاملة الصديق
- 79 — رأي في النساء

من رسالة الصحابة:

- 81 — تذكير الخليفة
- 83 — انتقاد الجند
- 86 — دفاع عن العراق
- 89 — دفاع عن الشام

91	— دفاع عن قريش
93	— دفاع عن الحجاز
	من كليلة ودمنة :
95	— من المقدمة
97	— بيدبا وتلامذته
101	— نصيحة بيدبا للسلطان
104	— من واجبات العلماء
106	— تأليف كليلة ودمنة
108	— عرض الكتاب
113	— واجبات العالم
117	— وصايا للقارىء
120	— مثل السارق المخدوع
123	— مثل الانسان في الدنيا
125	— مثل القرد والنجار
127	— صحبة السلطان
129	— سعي دمنة لتقريب الثور من السلطان
131	— غيرة دمنة من الثور
133	— الغراب والثعبان
137	— مثل الأرنب والأسد
139	— مثل السمكات الثلاث
141	— مكر دمنة
146	— مثل الذئب والغراب وابن آوى والجمل

- مثل الطيطوى ووكيل البحر 150
- أنا أكلت حديدك 153
- في مجلس القاضي 155
- إخوان الصفاء 158

انتهى طبع هذا الكتاب
بالمطبعة العربية
بن عروس - تونس
سحب من هذا الكتاب 3.000 نسخة

الطبعة الأولى

جوان 1991

الدكتور أحمد الطويل أستاذ محاضر
بالجامعة التونسية.

— متحصّل على دكتوراه الدولة في
الآداب والتّبريز في اللّغة والآداب
العربية

— نشر حوالي عشرين كتابا في البحث
والتّحقيق والقصة وأدب الرحلة

— نشر أبحاث ومقالاته في العديد من الصحف والمجلات بتونس
والمشرق.

— شارك في ملتقيات علمية عدّة بتونس والخارج



هذا الكتاب، من سلسلة اعلام العرب،
يعرّف بعلم منهم ويقدم عينات مختارة
من آثاره الأدبية والفكرية

ر.د.م.ك 6 - 078 - 10 - 9973

السّعر: 2.600 د.ت.

جوان 1991